

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_150640

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. 491.78/D86F Accession No. 38021

Author Duddington, Natalie.

Title First Russian reader. 1947

This book should be returned on or before the date
last marked below.

A FIRST RUSSIAN READER

BY

NATALIE DUDDINGTON M.A.



LONDON

GEORGE G. HARRAP & CO. LTD.
SYDNEY TORONTO BOMBAY STOCKHOLM

First published February 1943
by GEORGE G. HARRAP & CO. LTD.
182 High Holborn, London, W.C.1
Reprinted January 1945 : January 1947
Copyright. All rights reserved

THIS BOOK IS PRODUCED IN
COMPLETE CONFORMITY WITH THE
AUTHORIZED ECONOMY STANDARDS

Printed in Great Britain by William Clowes & Sons, Ltd., London and Beccles

PREFACE

THE object of the present book is to provide easy reading for beginners in Russian. The stories are arranged in the order of increasing difficulty, but even the simplest presuppose a knowledge of declensions, conjugations, and elementary rules of syntax. A good Russian grammar ought to be consulted throughout, for otherwise many points arising out of the text will be missed. The notes provided at the end of the book are intended to help the student with some of the words and phrases that cannot be made clear in the glossary, but no attempt is made to explain the various grammatical usages exemplified in the text. For an account of the perfective and imperfective aspects of verbs, of the use of diminutives and augmentatives, etc., he must turn to a grammar—and then such stories as *Киска* or *Три медведя* will acquire a new value for him.

It may be objected that the scarcity of notes leaves too much to the students' own efforts, but one learns more by unravelling a difficulty than by being supplied with a ready-made solution; and the privilege of using one's intelligence is, after all, one of the abiding joys of life.

More than half of the text is taken from Soviet literature; the rest comes from Tolstoy's *Книги для чтения*, Karrik's *Сказки-картинки*, Tihomirov's *Вешние Выходы*, and other Russian anthologies.

Acknowledgments are due to the authors and compilers of the following books published in the U.S.S.R.:

Е. Я. Фортунатова, *Книга для чтения*; А. Введенский, *Лето и зима*; М. Соловьёва, *Гусенок*; В. Бианки, *Лесная газета*; С. Маршак, *Звери в клетке*; Е. Чарушин, *Три рассказа* and *Никитка и его друзья*; М. Пришвин, *Журка*; К. Чуковский, *Доктор Айболит* and *Телефон*;

В. Чаплина и А. Глазов, *Кинули*; пионеры заполярья, *Мы из Игарки*; Н. С. Бобров, *Чудесные крылья*; И. Папанин, *На полюсе*; Г. Байдуков, *Через полюс в Америку*.

NATALIE DUDDINGTON

CONTENTS

	PAGE
На дворе *	9
Кто прав *	9
День всё меньше *	9
Фёдино стекло *	9
Ба́бка и вну́чка	10
Из дневника лентяя *	10
Ни́щий и соба́ка	10
Фёдя	11
Сон	11
Сны (I, II), А. Введенский	11
Де́ти и лоша́дка	12
И то рабо́та *	12
Дед и ба́ба	12
Волк и стару́ха	13
Послу́шный и непослу́шный сын	13
Кто се́годня солга́л	13
Боря и Ры́жик *	14
Котёнок *	14
Что в карма́не *	15
На но́вой кварта́ре *	15
Ясли для дете́й рабо́чих *	15
Сне́жная фа́брика *	16
Зима́ круго́м, А. Введенский	16
Общее де́ло *	17
Кра́сный га́лстук *	17
На обу́вной фа́брике *	17
Комба́йн *	18
Мишу́к на пра́зднике *	18
С отцо́м на пра́здник *	19
Пе́рвый раз в го́роде *	19
Среди́ льдов *	20
Реба́та *	21
Голоса́ звере́й и пти́ц	21

* From *Кни́га для чтéния*, Е. Я. Фортунáтова (Moscow, 1938).

** As told by В. Каррик in *Сказки-Картинки*.

Ягнѣта и волк	22
Гусь и журавль	22
Когда это бывает?	22
Три медведя **	23
Дождь идёт, А. Введенский	25
Мышь и крыса, И. Крылов	25
Гусёнок, М. Соловьёва	26
Зайцы и лягушки	27
Два храбреца *	27
Красная шапочка **	27
Птичка, В. Жуковский	29
Человек под снегом, * from С. Аксаков.. .. .	29
Грачи, 'Лесная газета'	30
Зайчата в снегу, 'Лесная газета'	30
Чайки в городе, 'Лесная газета'	31
Про голодного волка **	31
Весна, А. Плещеев.. .. .	33
Бабочка и дитя	33
Паук	33
Учёный скворец *	34
Дети и птичка, А. Плещеев	34
Три козлика **	35
Тихо ночь ложится, И. Никитин	36
Из Гёте, М. Лермонтов	37
Колыбельная песня, М. Лермонтов	37
Белка и волк	38
Два товарища	38
Миролюбие	38
Раздел	39
Предание, А. Плещеев	40
Камень, Л. Толстой	41
Богач и портной	41
Два плуга	42
Персики	42
Дождя отшумевшего капли, А. Толстой	43
Ярко звёзд мерцание, И. Никитин	44
Садовник и сыновья	44
Как мужик убрал камень, Л. Толстой	44
Киска	45
Осень.. .. .	46
Зима, А. Пушкин	46
Хитрая лиса	47
Две козы	47
Мужик и заяц	48

* From *Книга для чтения*, Е. Я. Фортунатова (Moscow, 1938).

** As told by В. Каррик in *Сказки-Картинки*.

	PAGE
Купание медвежат, 'Лесная газета'	48
Львенок, С. Маршак	49
Шимпанзе, С. Маршак	49
Пингвины, С. Маршак	50
Львица, С. Маршак	50
Тигренок, С. Маршак	51
Волчишка, Е. Чарушин	51
Пожарная собака *	52
Мурка, А. Ахматова	53
Как волки учат волчат, Л. Толстой	53
Журавль и цапля	54
Телефон, К. Чуковский	55
Рассказ красноармейца *	56
Рассказы мальчиков из СССР (I, II), 'Лесная газета'	57
Никита-охотник, Е. Чарушин	58
Кбшка, Е. Чарушин	60
Томкины сны, Е. Чарушин	61
Журка, М. Пришвин	62
Доктор Айболит (I, II), К. Чуковский	64
Музыканты	66
Собака и волк	67
Кинули, В. Чаплина и А. Глазов	69
Рассказы советских детей из Заплярья (I-V), 'Мы из Игарки'	71
Старик	76
Флор Сйлин	77
Воробей, И. Тургенев	78
Акула, Л. Толстой	79
Старая лошадь, Л. Толстой	80
Времена года в средней России	82
Времена года в степи	83
Времена года на южном берегу Крыма	84
Куда текут русские реки	84
Самолет, Н. С. Боброз 'Чудесные крылья'	85
Сдавайся, ветер выюжный, В. Маяковский	87
Из книги Папанина 'На полюсе'	88
Из книги Байдюкова 'Через полюс в Америку'	93
NOTES	99
VOCABULARY	113

* From *Книга для чтения*, Е. Я. Фортунатова (Moscow, 1938).

** As told by В. Каррик in *Сказки-Картинки*.

A FIRST RUSSIAN READER

[An asterisk indicates that a note will be found following the text.]

НА ДВОРЁ

Была́ зимá, но было́ тепло*. Было́ много́ сне́гу*.
Де́ти бы́ли на дворе́. Взя́ли сне́гу, кла́ли куклу.
Ру́ки зя́бли, зато́ кукла́ вы́шла сла́вная.
Во рту́ куклы́ была́ тру́бка. Глаза́ куклы́ бы́ли 5
у́гли.

КТО ПРАВ? (Шу́тка)

Заспо́рили Ва́ня и Ко́ля.

Ко́ля говори́т :

—К весне́ но́чи стано́вятся ко́роче. 10

А Ва́ня говори́т :

—Нет, к весне́ дни дли́ннее.

—Нет, но́чи ко́роче !

—Нет, дни дли́ннее !

ДЕНЬ ВСЁ МЕНЬШЕ* 15

Дни ста́ли совсе́м ко́роткие. В семь часо́в утра́ ещё́
темно́. А в четы́ре часа́* дня́ уже́ о́пять темне́ет. Зимой́
мы все́гда при ла́мпе* встаём и при ла́мпе обе́даем.

22 дека́бря у нас* са́мый ко́роткий день и са́мая
длинна́я но́чь. 20

ФЕДИНО СТЕКЛО́

Фе́дя был на дворе́, нашёл он кусо́к льда́ и закрича́л:

—Реба́та, я стекло́ нашёл !

—А почему твоё стекло мокрое?

—Я его вытру—сказал Фёдя и начал тереть стекло рукавом.

Стекло стало меньше, а всё было мокро.

5 —Положи его на печку, может, высохнет—шутят ребята.

Фёда пошёл в кухню и положил своё стекло на плитку. Смытрит, на месте стекла вода.

БАБКА И ВНУЧКА

10 У бабушки была внучка*. Внучка была малая и всё спала. Бабушка сама пекла хлеб, мела избу, мыла, шила, пряла и ткала на внучку. Потом бабушка стала старая и легла на печку. Тогда внучка стала печь хлеб, мести, шить, ткать и прясть на бабушку.

15 ИЗ ДНЕВНИКА ЛЕНТЯЯ

2 ДЕКАБРЯ.

Не ходил в школу—зубы болели.

11 ДЕКАБРЯ.

Опоздал на уроки—часы отстают*.

20 17 ДЕКАБРЯ.

Не был в школе—голова болела.

21 ДЕКАБРЯ.

Опять в школу не ходил—мама ушла, Мишу нянчить велела.

25 НИЩИЙ И СОБАКА

Собака стерегла двор. Она увидела старика с сумой и начал на него лаять. Он стал просить её: «не лай на

меня, я два дня не ел и умираю с голода». Собака сказала ему: «люди услышат мой лай и набьют тебя».

ФЕДЯ

Один раз, когда Фёдя был маленький, он пошёл с 5 бабушкой в лес за грибами. Он набрал полную корзину грибов, но отстал от бабушки* и не знал как выйти из леса. Он испугался и стал кричать и звать бабушку. Она была недалеко, услышала и пришла к нему.

СОН

10

Видел татарин во сне* кисель—да ложки не было*. На другую ночь он взял с собой в постель ложку, да киселя не видал.

СНЫ. I.

Села кошка на окошко,
Замурлыкала во сне. 15
—Что тебе приснилось*, кошка?
Расскажи скорее мне.

И сказала кошка:—Тише,
Тише, тише говори. 20
Мне во сне приснились мыши,
Не одна, а целых три*.

II.

Ночь настала, свет потух.
На дворе уснул петух. 25
На насёт уселся он.
Спит петух и видит сон*.

Звёзды блещут, ночь тихá.
Разбужý я петухá.
—Что увíдел ты во сне?
Отвечáй скорée мне.

5 Говорít петúх:—Мне снятся
Сóрок ты́сяч петухóв,
И готóв я с нíми дрáться,
Растерзáть их я готóв.

А. Введёнский

10 ДÉТИ И ЛОША́ДКА

У Пёти и Мíши бы́ла* деревя́нная лоша́дка. Онí ста́ли спóрить: чья лоша́дка? Ста́ли вырыва́ть её друг у дру́га. «Дай мне—моя́ лоша́дка». «Нет, ты мне дай, лоша́дка не тво́я, а мо́я». Пришла́ мать, взяла́ 15 лоша́дку и лоша́дка ста́ла ничья́.

И ТО РАБО́ТА*

Соба́ка соба́ку в го́сти звала́.

—Нет, не́когда.

—А что*?

20 —Да за́втра хозя́ин за дрова́ми ёдет, так на́до вперёд забегáть да ла́ять.

ДЕД И БА́БА (Скáзочка)

Жíли-бы́ли* дед и ба́ба. Бы́ла у них ку́рочка ря́ба. Снесла́ ку́рочка я́йчко, не простбе́ а золотбе́. Дед бил 25 —не разб́ил, ба́ба б́ила—не разб́ила. Пробежа́ла мы́шка, хвóстиком зацеп́ила—я́йчко упáло и разб́илось. Дед

плачет, баба плачет, а кúрочка кудáхчет :—«Не плачьте, дед и баба, я снесу вам другóе яйчко, не золотóе, а простóе.»

ВОЛК И СТАРУ́ХА (Бáсня)

Голóдный волк искал еды. На краю деревни он 5
услыхáл—в избé плачет мáльчик, и стару́ха говорит :
«Кóбли не перестáнешь плакать, я тебя вóлку отдам». Волк не пошёл дáльше и стал дожидáться, когдá ему
отдадут мáльчика. Пришла ночь ; он всё ждёт и слышит
—стару́ха опя́ть говорит : 10

«Не плачь, дитя́тко, не отдам тебя вóлку ; тóлько
приди волк*, убьём его.»

Волк подумал «вídно, тут говорят одно, а дéлают
другóе» и пошёл прочь от деревни.

ПОСЛУ́ШНЫЙ И НЕПОСЛУ́ШНЫЙ СЫН 15

Говорит отец старшему сыну : «иди в поле рабóтать». А он отвечает : «не пойду́». А потóм одумался и пошёл на рабóту.

Отец сказа́л то́ же са́мое мла́дшему сыну : «иди в поле рабóтать». Он отвéтил «сейча́с пойду, ба́тюшка» и 20
оста́лся весь день до́ма.

КТО СЕГО́ДНЯ СОЛГА́Л ТОМУ́ ЗАВТРА НЕ ПОВЕ́РЯТ*

Мáльчик стерёг овец ; захотéлось ему́ напугáть
мужиков и стал он крича́ть : «помогите ! волк ! волк !» 25
Мужики́ прибежа́ли, видят—непра́вда. Так сде́лал
мáльчик и два и три ра́за*, и ему́ все перестáли ве́рить.

Случилось, что вправду напал на ста́дс волк. Ма́льчик кричи́т: «Волк! волк!» Но все ду́мают, что ма́льчик опять обмáнывает и никто́ не идёт на по́мощь. И волк перерезал* всё ста́до.

5

БО́РЯ И РЫ́ЖИК

Захоте́л Лёша ма́ленького брата́ Бо́рю гра́моте учи́ть. Да Бо́ря не х́очет учи́ться. Кни́гу на́ пол швырну́л. Кот Ры́жик подоше́л, нача́л страни́цы шевелить ла́пой.

Бо́ря Ры́жика пойма́л, показывае́т на кни́гу:

10 —Чита́й, чита́й.

Вы́рвался Ры́жик, цара́пнул Бо́рю и пры́гнул через окно́ на кры́шу.

Говори́т Бо́ря Ры́жику:—Негра́мотный, негра́мотный. Засмея́лся Лёша и говори́т ему́:—Двбе́ вас с 15 Ры́жиком негра́мотных*.

Бо́ря посмотре́л на негб, по́днял кни́гу и говори́т:—Дава́й* бу́ду учи́ться. Тепе́рь в до́ме у нас оди́н то́лько негра́мотный оста́нется*—это́ кот Ры́жик.

КОТЁНОК

20 Бы́ли брат и сестра́—Ва́ся и Ка́тя. У них была́ ко́шка. Весно́й ко́шка пропа́ла. Де́ти её до́лго иска́ли, но не могли́ найти́. Оди́н раз они́ игра́ли по́дле амба́ра и услыха́ли над голово́й, что кто́-то мя́укает.

Ва́ся влез по ле́стнице под кры́шу и нашёл там ко́шку. 25 Ва́ся закрича́л Ка́те:

—Нашёл! На́ша ко́шка... И у ней ко́тята.

Когда́ ко́тята вы́росли и ста́ли вылеза́ть, де́ти выбра́ли себе́ одно́го котёнка́ и принесли́ до́мбй. Де́ти корми́ли его́ и игра́ли с ним.

ЧТО В КАРМАНЕ

Всё в карманы Вáня тáщит,
и набíт кармáн, как ящик :
медя́шку—в кармáн,
деревя́жку—в кармáн, 5
и кату́шку—в кармáн,
побряку́шку—в кармáн.
Всё, что на́до—в кармáн,
что не на́до—в кармáн.
Нет в карма́не пустяка́— 10
носово́го нет платка́.

НА НОВОЙ КВАРТИРЕ

Пострбили при fáбрике большо́й ка́менный дом для рабо́чих. Переёхал туда́ и Егóр Ильи́н с семье́й. И Лёня переёхал. 15

Ста́ли жить на но́вой кварти́ре. Ко́мната большо́я, све́тлая. А как зажгу́т ве́чером элеќтричество— светло́ де́лается*, как днём.

Тут же в их до́ме и клуб для рабо́чих. Там спекта́кли ста́вят*, и кино́ есть. 20

При до́ме пра́чечная. На ста́рой кварти́ре в ко́мнате стира́ли. Пар, духота́. А тепе́рь прино́сят до́мой бельё чи́стое и сухо́е.

ЯСЛИ ДЛЯ ДЕТЕЙ РАБОЧИХ

Ра́ннее у́тро. Рабо́тницы с ребя́тишками на рука́х 25 спешáт в ясли. Встреча́ют их се́стры в бе́лых хала́тах, осма́тривают ребя́т—здо́ровы ли*. Потóм переодева́ют их и отпра́вляют в ра́зные ко́мнаты. Там с ребя́тами занима́ются*, даю́т им игру́шки.

За́втракают и обе́дают в сто́ловой : сидя́т на ма́леньких 30

стульчиках за низенькими столами. После обеда ребята спят. Хорошо детям в яслях, и матери спокойно могут работать и учиться.

СНЕЖНАЯ ФАБРИКА

5 Выстроили ребята из снега фабрику.

—Какая же фабрика у нас будет*?

—Швейная—говорит Кбля.—У меня мама* на швейной фабрике работает.

—Нет—сказала Лена—откроем ткацкую фабрику.

10 Там материю делают. Моя мама ткачиха, она материю на платье ткёт.

—Давайте—решил Вася—завод сделаем. Такой, на каком папа работает.

Папа металлист, он машины строит. Завод тот
15 называется ма-ши-но-стро-и-тель-ный.

—Кричите громче «ура»! Открылся новый завод!

ЗИМА КРУГОМ

20 Мы ходили по панели,
На скамейке посидели.
Только уши посинели,
Только брови поседели.

25 Мы закутались в платки,
Мы похожи на кульки,
Мы по улице бежим,
Мы от холода дрожим.

Отчего же пионеры
Не закутаны в платки?
Отчего же пионеры
Не похожи на кульки?

Оттогó, что на каткé
Бéгают, ката́ются,
Оттогó онí в платкé
Прóсто не нужда́ются.

А. Введéнский 5

ОБЩЕЕ ДÉЛО

Андрéй и Ахмéт не зна́ют друг дру́га.

Андрéй живёт в Москвé. Он рабóтает на тка́цкой
фа́брике.

Ахмéт живёт далеко́-далеко́—в Туркмéнии. Он рабó- 10
тает в по́ле. Хло́пок выра́щивает.

Живу́т онí в ра́зных местáх Совет́ского Сою́за,
говору́т на ра́зных язы́ках.

Дале́ко друг от дру́га живу́т Андрéй и Ахмéт, а
де́лают онí одно́ де́ло: си́тец выраба́тывают. 15

Ахмéт в колхо́зе хло́пок выра́щивает. Андрéй в
Москвé из хлопкá ткёт си́тец на фа́брике.

КРА́СНЫЙ ГА́ЛСТУК

Вы́зреет ле́том на хлопко́вых поля́х хло́пок*. Соберу́т
его́. Очи́стят от семя́н. Потóм отпра́вят на фа́брику. 20

Снача́ла он попаде́т на пряди́льные маши́ны. Там
из хлопкá сде́лают ни́тки.

Ни́тки попаду́т на тка́цкую фа́брику. Из них ви́ткнут
ра́зные тка́ни. В краси́льной ткань покрáсят. Гото́вая
ткань посту́пит в магази́ны. 25

Мно́го-мно́го люде́й потру́дится пе́ред тем, как пионе́р
наде́нет на шею кра́сный га́лстук.

НА ОБУ́ВНОЙ ФА́БРИКЕ

Шу́ре Семёнову купи́ли но́венькие боти́нки—блестя́-
щие, со шу́рками. На подо́шве напи́сано: «Скорохо́д». 30

Шурина мать работает на фабрике «Скоробд».

—Ты долго эти ботинки шила?—спросил Шура у матери.—Трудно, наверное, было дырочки для шнурков делать?

- 5 —Эти ботинки шило много людей. Моя работа—
—только кроить. Я закройщица. А дырочки Катя
Новикова делает. Делает она их машиной. Руками
трудно делать. А другие рабочие подкладку приши-
вают, каблукі прибивают. И тоже всё машинами.
10 Много обуви даёт наша фабрика. Но не одна наша
делает обувь. Есть много и других таких же фабрик.

КОМБАЙН

Один раз вижу я—бегут ребята в поле и кричат:

—Комбайн! комбайн!

- 15 Я тогда в первый раз услышал это слово.

Я побежал за ребятами. По полю двигалась огромная
машина. Она сразу и жала и молотила пшеницу.

- Вот подъехал к ней грузовик. В машине сбoku
открылась крышка, и в грузовик посыпалось гoтoвoе,
20 чистое зерно. А комбайн снова скосил большую
полосу хлеба и навёял полный ящик зерна. Только
поспевай* отвозить зерно в колхозные амбары.

МИШУК НА ПРАЗДНИКЕ

- Первого мая Мишук со своей школой вышел встречать
25 Красную Армию.

- Полетели аэропланы, послышалась музыка. Вот
пошли войска—пешие, конные. Поехали пушки,
поползли танки. Все кричали «ура!» И Мишук
кричал со всеми. Очень ему понравилась Красная
30 Армия*!

С ОТЦОМ НА ПРАЗДНИК

Завтра праздник Пёрвого мая. Отец на демонстрацию пойдёт, и Тánя пойти хóчет.

—Папа, а папа, возьми меня с собой.

—Лáдно, возьму.

5

Бойтсá Тánя: уйдёт отец без неё.

Что бы такбе придумать, чтобы проснуться?

—Придумала, придумала!

Заснул отец. Тánя с постели соскочила, взяла верёвочку, один конец привязала к отцовскому сапогу, 10 другой себе на руку намотала и заснула спокойно.

Проснулся утром отец. Потянул сапог—не идёт, опять потянул—не идёт. Глядит—верёвочка привязана.—Что за штука такая*?

Натянул верёвочку посильнее, дёрг, дёрг—Тánя чуть 15 с постели не упала. Вскрикнула. Как увидела верёвочку, так всё и вспомнила.

—Это я привязала. Боялась, не разбудишь.

Смеётся Тánя: рада, что и она с отцом на рабочий праздник идёт...

20

ПЕРВЫЙ РАЗ В ГОРОДЕ

Петруне шесть лет*. В городе он никогда не был.

—Ну, Петруня—сказал раз отец—едем в город.

Поехали поездом. Петруня всё в окно смотрел. Видит: поле, лес, деревни, речки. Наконец, приехали. 25

—Петруня, гляди, вон он—город—сказал отец.

Вышли они из поезда и пошли.

Видит Петруня: дома с огромными окнами в три, четыре ряда. В домах магазины.

А отец говорит:

30

—В городе много разных магазинов. Тут обувь продают, рядом булочная. А вот там книжный магазин. Мы с тобой* завтра туда за книжками пойдём.

Мимо домов и магазинов, по тротуарам люди идут, спешат. Не видал Петруня в деревне такого множества людей.

Вон по улице трамвай несётся, в нём народу полно*.
5 Да ещё автомобили взад-вперёд людей развозят.

Стали улицу переходить.

Вдруг Петруня отскочил, испугался: сзади фыркал и наезжал страшный зверь.

— Это автобус—сказал отец.

10 Через минуту Петруня громко крикнул:

— Тятя, тятя! Месяцы! Глянь-ка*!—И он показал отцу на яркие электрические фонари.

Повернули на другую улицу.

— Какие высокие трубы! Верно, большие печи в
15 этом доме—показывает Петруня.

— Это фабрика. Там ситец ткут—объяснил ему отец.

СРЕДИ ЛЬДОВ

На далёком севере лежит холодное море, покрытое вечным льдом.

20 Решили люди изучить эту страну, пробить путь среди льдов. Много людей и кораблей погибло.

Решили люди лететь на север на воздушном корабле—дирижабле. Дирижабль застигла буря. Дирижабль погибал. Послали люди по радио известие:

25 — Спасайте! Погибаем!

Спасать погибающих людей отправился наш парокбл-ледокбл «Красин».

Идёт ледокбл на далёкий север. Куда ни взглянешь*, всюду лёд, лёд! И чем дальше, тем толще лёд*, тем
30 труднее пробивать его ледокблу.

Спустили с ледокбла аэроплан. Полетел он над ледяными полями разыскивать погибающих людей.

Наконец, увидели с аэроплана, что на снегу лежат

люди. Они были живы, двигались. Сбросили им пишу. Дали знать* по радио на ледокбл, чтобы скорее шли* спасать людей. Опять стал ледокбл бороться, со льдом, пробивать себе путь.

Наконец, «Красин» добрался до людей и спас их. 5

Почти пятьдесят дней пробыли эти люди среди льдов.

РЕБЯТА

Почему шагает в школу
нынче много так ребят?
Потому, что все ребята
жить по-новому хотят. 10
Ваня будет трактористом,
Петя будет машинистом,
а Сережа-пионер
будет, верно, инженер. 15
Трактористы есть в колхозе—
пахает трактором колхоз.
Машинист на паровозе—
быстро едет паровоз.
Инженеры приезжают, 20
строить фабрику хотят.
Вот зачем шагает в школу
нынче много так ребят.

ГОЛОСА ЗВЕРЕЙ И ПТИЦ

Котика мяукает и мурлычет. Собака лает, рычит, 25
вбегает. Корова мычит. Свинья хрюкает. Лошадь ржет.
Овца, коза—блеют. Лягушка квакает. Мышь пищит.
Курица кудахчет. Петух поёт. Голубь воркует. Воро-
бей чирикает. Ласточка щебечет.

ЯГНЯТА И ВОЛК (Бáсня)

Овцы ходили вóзле лéса; два ягнёнка отошли от стада. Стáрая овцá сказáла: «не шалите, ягнята, попадёте в беду.» А волк стоял за кустом и сказáл: 5 «непáвда, ягнята, овцá старá, она́ ёле ходит и ей завидно на вас*. Бёгайте одни́ по всему́ полю.» Ягнята послушались вóлка и ушли́ далеко́ от стада. Волк поймáл их и съел.

ГУСЬ И ЖУРÁВЛЬ (Бáсня)

10 Пла́вает гусь по пруду и грóмко разговáривает сам с собою: «Какáя я удивительная пти́ца! Хожу́ по землé, пла́ваю по водé, летáю по вóздуху. Нет на свéте другóй такóй пти́цы—я всем пти́цам царь!»

Послушал гúся жура́вль и говорíт ему́: «Прямóй ты 15 гусь, неразу́мная пти́ца! Ну мóжешь ли ты пла́вать как щúка, бёгать как олéнь, летáть как орёл!»

Лúчнее знать что́-нибудь однó хорошó, чем мнóго, да плóхо.

КОГДА́ ЭТО́ БЫВА́ЕТ?

20 Тáет снежóк,
Óжил лужóк,
День прибывáет—
Когдá это́ бывáет?
[весно́й]

25 Сóлнце печёт,
Лíпа цветёт,
Рожь поспева́ет—
Когдá это́ бывáет?
[лётóм]

Пусты поля,
Мокнет земля,
Дождь поливает—
Когда это бывает?

[осенью]

5

Снег на полях,
Лёд на реках,
Вьюга завывает—
Когда это бывает?

[зимой]

10

ТРИ МЕДВЕДЯ

Пошла девочка в лес за ягодами, зашла в самую гущу, смотрит—стоит дом, и дверь открыта.

Вошла девочка в дом—никого нет. Стоит в комнате стол, на столе три чашки: одна чаша большая-15 пребольшая*, другая чашка поменьше, а третья чашечка совсем маленькая. У каждой чашки по ложке*: одна ложница большая-пребольшая, другая ложка поменьше, а третья ложечка совсем маленькая.

Взяла девочка большую-пребольшую ложницу, попробовала кашу из большой-пребольшой чашки—вкусно! Взяла девочка среднюю ложку, попробовала каши из средней чашки—ещё вкуснее! Взяла девочка совсем маленькую ложечку, попробовала кашу из совсем маленькой чашечки—эта самая вкусная! И съела всю 25 кашу.

Стала девочка глядеть кругом, видит—стоят три стула: один стулище большой-пребольшой, другой стул поменьше, а третий стулик совсем маленький.

Влезла девочка на большой-пребольшой стулище—30 хорошо сидеть! Присела девочка на средний стул—ещё лучше! Села девочка на совсем маленький стулик—вот где* сидеть всего лучше!

Стала девочка ногами болтать—стулик и сломался*.

Пошла девочка в другую комнату, а там стоят три кровати: одна кроватища больша́я-пребольша́я, другая кровать поменьше, а третья кроватька совсем маленькая.

5 Влезла девочка на большую-пребольшую кроватищу—хорошо лежать!

Прилегла девочка на вторую кровать—ещё лучше!

Улеглась девочка на самую маленькую кроватьку—да и заснула*!

10 Вдруг приходят в дом три медведя: один медведище большо́й-пребольшо́й, другая медведица поменьше, а третий медвежонок совсем маленький.

Увидел большо́й-пребольшо́й медведище, что его кашу пробовали, да как зарычит*:

15 «Кто ел из моей чаши?»

Посмотрела медведица—видит, что её кашу тоже пробовали и говорят:

«Кто ел из моей чашки?»

Видит медвежонок, что в его чашке нет ничего, да
20 как запищит:

«Кто ел из моей чашечки и всё съел?»

Большо́й-пребольшо́й медведь хотел сесть на стул, видит стул с места сдвинут—да как зарычит:

«Кто сидел на моём стулище?»

25 Медведица посмотрела на свой стул, видит—тоже сдвинут:

«Кто сидел на моём стуле?»

А медвежонок взглянул на свой стул и заплакал:

«Кто сидел на моём стулике и сломал его?»

30 Пошли медведи в другую комнату. Видит большо́й-пребольшо́й медведище, что постель его помята, да как зарычит:

«Кто лежал на моей кроватище?»

Подошла медведица к своей кровати—тоже постель
35 помята:

«Кто лежал на моей кровати?»

Подошёл медвеженок к своей кроватке, да как запищит :

«Кто лежит на моей кроватке?»

Проснулась девочка—вскочила и убежала.

ДОЖДЬ

5

Дождь идёт*,
Потёки льются.
Чёрный кот
Глядит на блюдце.

10

В блюдце
Нету молока.
Смотрит кот
На облака :

«Хоть бы раз
Полил нарочно
С неба в блюдце
Дождь молбчный!»

15

А. Введенский

МЫШЬ И КРЫСА (Басня)

—Соседка, слышала ль ты добрую молву?— 20
вбежавши, крыса мышь сказала :

—Ведь кошка, говорят, попала в когти льву.
Вот отдохнуть и нам порá настала!

—Не радуйся, мой свет*—

ей крыса говорит в ответ—

25

и не надéйся по-пустому.

Коль до когтей у них дойдёт*,
то, верно, льву не быть живому* :
сильнее кошки зверя нет!

И. Крылов 30

ГУСЁНОК

Пошла́ гусы́ня с гусенята́ми гуля́ть. Сама́ впереди́ идёт, гусенят за собо́й ведёт. Привела́ их на луг и говори́т:

5 —Дале́ко от меня́ не уходите́—попадёте в беду́. Вы ещё́ глупые.

А оди́н гусёнок всё-таки́ убежа́л. Бежи́т и ви́дит—расте́т на бугорке́ удиви́тельная тра́вка—бстренькая́, се́ренькая. «Наве́рно, вку́сная», ду́мает гусёнок.

10 Подбежа́л и клю́нул.

Вдруг бугорк зашевели́лся, зафы́ркал, захрю́кал, и встал пе́ред гусёнком колю́чий зве́рь—ёжик. Гусёнок —бежа́ть*.

Бежа́л, бежа́л и с бе́рега в во́ду свали́лся.

15 «Сейча́с потону́», подумал гусёнок. Но вдруг ла́пы са́ми ста́ли грести́, и он поплы́л.

Плы́вет и ра́дуется: «Ока́зывается, я пла́вать умею́. Вот я како́й*». Гребёт, а круго́м бры́зги летя́т.

Вдруг из кусто́в выхо́дит ры́жий зве́рь и пома́хивает
20 пуши́стым хвосто́м.

—Пре́красно ты пла́ваешь—говори́т он гусёнку.—
Очень ты мне нра́вишься. Идём ко мне в го́сти.

Обра́довался гусёнок, заверте́лся в воде́ колесо́м* и
отвеча́ет:

25 —Сейча́с приду́, то́лько из воды́ вы́лезу.

И поплы́л к бе́регу.

И вдруг вы́скочил тре́тий зве́рь. Гру́бый, лохма́тый. Рази́нул пасть и кричи́т пуши́стому:

Я тебя́*, ры́жая! Прочь отсю́да!

30 Юркну́л в кусты́ пуши́стый—и наутёк*.

Испуга́лся гусёнок, заора́л:—Спасите́!...

Гусы́ня услы́шала, подплы́ла к нему́ с гусенята́ми. Ки́нулся гусёнок к ма́тери, стал жа́ловаться на лохма́того зве́ря. А лохма́тый с бе́рега кричи́т:

35 —Я его́, рази́ню, от лиси́цы спас.

Гусыня говорит :

—Видишь, какой ты глупый? Друга от врага отличить не умеешь, а один бегаешь.

ЗАЙЦЫ И ЛЯГУШКИ (Басня)

Сошлись раз зайцы и стали жаловаться на свою 5 горькую жизнь. «И от людей и от хищных птиц и зверей погибает. Уж лучше раз умереть, чем в страхе жить и мучиться. Давайте, братцы, утопимся!»

И пошли зайцы в озеро топиться. Подходят к берегу. Услышали зайцев лягушки, попрыгали в воду. 10 Один заяц и говорит: «стой*, братцы. Подождём топиться: лягушкам, видно, жить ещё хуже нашего*— они и нас боятся!»

ДВА ХРАБРЕЦА

Встретив зайца, думал Ваня: 15

—Это что за зверь?

Ведь он съест меня, пожалуй,
как мне быть* теперь?

Зайчик думает:

—Охотник, хоть и без ружья. 20

Он убьёт меня пожалуй,
близка смерть моя!

И пустились без оглядки*
оба храбреца.

КРАСНАЯ ШАПОЧКА 25

Жила-была девочка. Мать сшила ей красную шапочку и девочке так было хорошо в ней*, что все стали звать её «Красная Шапочка».

У Красной Шапочки была бабушка. Она жила в

избушке за лесом. Бабушка была старенькая и часто хворала. Красная Шапочка ходила к ней в гости.

Вот раз собралась она проведать бабушку. Мать дала ей сахарных лепёшек*.

5 «Возьми, отнеси бабушке», говорит «она сладкое любит.»

Идёт Красная Шапочка через лес и попадаетея ей навстречу* волк.

«Здравствуй, Красная Шапочка. Куда ты идёшь?»

10 «Я иду к бабушке, несу ей сахарных лепёшек, потому что она лежит больная.»

«А где живёт твоя бабушка?»

«Вон там, в избушке за лесом.»

«Ну, иди, иди девочка.»

15 Красная Шапочка пошла потихоньку дальше, а волк побежал и раньше её пришёл к бабушкиной избушке. Стучит в дверь, а бабушка спрашивает :

«Кто там?»

«Это я, твоя внучка, Красная Шапочка», говорит волк.

20 «Принесла тебе от мамы сахарных лепёшек, потому что ты лежишь больная.»

«Ну, толкни дверь и входи.»

Вошёл волк в избушку. Бабушка увидела его, испугалась. А волк съел бабушку и лёг на кровать на

25 её место.

Пришла Красная Шапочка к избушке.

«Тук-тук! Отвори, бабушка, это я пришла, твоя внучка Красная Шапочка. Принесла тебе от мамы сладких лепёшек.»

30 «Толкни дверь, девочка, и входи!»

. Вошла Красная Шапочка, а волк говорит :

«Ох, болят мои старые косточки! Поди сюда, девочка, присядь ко мне на кровать.»

Подошла Красная Шапочка, села на кровать. Видит

35 —бабушка словно другая стала.

«Что это, бабушка, у тебя глаза* какие большие?»

«Это чтóбы лúчше вíдеть тебá, внúчка.»
 «И гóлос у тебá, бáбушка, грубый стал.»
 «От простúды, дéвочка, от простúды, мíлая.»
 «А зачём ты, бáбушка, волосáми оброслá?»
 «Это чтóбы теплée бýло*, внúчка» 5
 «И зúбы у тебá стáли длíнные и острые. Зачём это, бáбушка?»
 «Это чтóбы съестъ тебá, внúчка!»
 Сказáл это волк и хотёл съестъ Крáсную Шáпочку.
 Да проходíл мíмо избúшки дровосéк—заглянул в 10
 дверь, увíдел вóлка.
 «Ах ты разбóйник!» говорíт, «Бáбушку съел, и
 внúчку съестъ хóчешь? Вот я тебé задám*!»
 Взял дровосéк вóлка за хвост и стал трястí—а
 бáбушка из негó и вылезла*! 15
 Вот была рáдость!

ПТÍЧКА

Птíчка летáет
 Птíчка игрáет
 Птíчка поёт. 20
 Птíчка летáла
 Птíчка игрáла
 Птíчки уж нет.
 Где же ты, птíчка?
 Где ты, певíчка? 25
 В дáльном краю
 Гнёздышко вьёшь ты
 Там и поёшь ты
 Пёсню свою.

В. Жукóвский 30

ЧЕЛОВÉК ПОД СНÉГОМ

Поёхал Арéфий за дровáми в лес и запоздáл. Подня-
 лась метель. Показáлось ему, что он не по той дорóге*

едет. Пошёл он искать дорогу. Арёфий выбился из сил, завяз в снегу. Его снегом и засыпало*.

Лошадь постояла и пошла домой.

Дёма увидели, что лошадь пришла одна. Поехали 5 искать Арёфия. Поискали, поискали, да так ни с чем и вернулись*.

На утро по другой дороге ехал охотник с собакой. Собака почувяла что-то около дороги. Начала она лапами снег разгребать. Охотник пошёл посмотреть, 10 в чём дело*. Видит—собака выкопала нору, а из норы пар идёт. Принялся он разгребать и видит: яма, а в яме человек лежит, спит. Прикрыл он яму снегом и поехал в деревню.

Собрался народ. Откопали Арёфия, привезли домой. 15 Дёма его в избу не вдруг внесли, а сначала долго оттирали снегом.

ГРАЧИ

В деревнях всюду появились большие стаи грачей. Зиму грачи провели на юге. Они бчень спешили на 20 рбину и в хоршую погбду делали перелёты по сотне вёрст в день*.

В пути их настígла сильная метель. Десятки, сотни слабых птиц выбились из сил и погибли в пути.

Первыми долетели самые сильные*. Теперь они 25 отдыхают. Они важно расхаживают по дорогам и усёрдно ковыряют крепкими носами землю.

ЗАЙЧАТА В СНЕГУ

У зайчихи родились маленькие зайчата. Их два. Они похожи на клубочки мягкой шерстки с ножками. 30 Родились они прямо на снегу. Глаза у зайчат с самого начала были открыты.

Через несколько часов после их появления на свет зайчиха-мать проголодалась, оставила их в снегу и побежала покормиться в лес.

Когда она вернулась, на старом месте ни одного зайчонка не было. Они уже научились бегать. Им 5 наскучило ждать, и они убежали.

Перепуганная мать принялась громко хлопать длинными ушами. Один из зайчат оказался поблизости. Он услышал этот звук и прибежал к матери.

Другой заблудился или замёрз, а может быть его 10 поймала лисица.

ЧАЙКИ В ГОРОДЕ

Как только вскрылась Невá*, над ней показались чайки. Они совсем не боятся пароходов и городского шума и на глазах у людей* спокойно таскают из воды 15 рыбку.

Когда чайки устают летать, они усаживаются прямо на железные крыши домов и сидят, отдыхают.

ПРО ГОЛОДНОГО ВОЛКА

Голодный волк пошёл искать где бы пообедать*. 20 Видит—пасётся на лугу баран.

«Баран, баран, я тебя съем!»

«А кто ты такой*, что меня хочешь съесть?»

«Я волк. Ищу где бы пообедать.»

«Какой же ты волк? Ты собака!» 25

«Нет, не собака, а волк.»

«Ну, коли волк, становись под горбю, разинь пасть. Я сбежусь с горы, да прямо тебе в рот вскочу.»

«Ладно.»

Встал волк под горбю, раскрыл рот; баран взобрался 30 на гору, разбежался оттуда—да как боднёт* волка

рогами! Волк покати́лся, а ба́ра́н убежа́л до́мбй.
Лежа́л волк, лежа́л*. Все кости бо́лят.

«Ах, я дура́к! Где же э́то ви́дано*, что́бы говя́дина
сама́ в рот пры́гала!»

5 Поше́л волк да́льше. Ви́дит—хо́дит по́ лугу лоша́дка,
щи́плет тра́ву.

«Лоша́дка, лоша́дка, я тебя́ съем!»

«Кто же ты такб́й, что меня́ съесть хо́чешь?»

«Я волк.»

10 «Какб́й ты волк! Ты соба́ка.»

«Нет, не соба́ка, а волк.»

«Ну ла́дно, коли́ волк. То́лько я ещё худá. Начни́
есть с хвоста́, а я пока́ ещё тра́вы пощиплю́—то́лще
бу́ду.»

15 Заше́л волк сза́ди—хоте́л ло́шадь с хвоста́ есть. А
она́ как лягнёт егó копы́том! Волк свали́лся—а
ло́шадь убежа́ла.

Сиди́т волк и ду́мает: «Ах, я дура́к! Когда́-же э́то
слы́хано*, что́бы ло́шадь с хвоста́ есть?»

20 Поше́л волк да́льше; ви́дит—сви́нья иде́т.

«Сви́нья, сви́нья, я тебя́ съем!»

«Кто же ты такб́й, что меня́ съесть хо́чешь?»

«Я волк.»

«Какб́й ты волк? Ведь ты соба́ка!»

25 «Нет, не соба́ка, а волк.»

«Ну, коли́ волк—сади́сь на меня́: я тебя́ поката́ю,
а потóм и съешь*.

«Ну, поката́й!»

30 Сел волк на сви́нью, она́ егó ката́ла, ката́ла, да в
деревню́ и привезла́*.

Выбежали соба́ки, бросились на во́лка, ста́ли егó
трепа́ть—наси́лу он вы́рвался и в лес убежа́л.

ВЕСНА́

Уж та́ет снег, бегу́т ручьи́
В окно́ повеяло весно́ю*.
Засви́щут скоро́ соловьи́
И лес одене́тся листьво́ю.
Чиста́ небеса́ная лазу́рь.
Тепле́й и я́рче солнце ста́ло;
Пора́ мяте́лей злых и бурь
Опа́ть надбо́лго минова́ла.

5

А. ПЛЕЩЕ́ЕВ 10

БА́БОЧКА И ДИТЯ́

Ма́ленький ма́льчик бе́гал за ба́бочкой по зеле́ной лужа́йке. Ста́рая ня́ня дрема́ла под те́нью дере́вьев. Вдруг ма́льчик брб́сился к ня́не и нача́л буди́ть её.

«Ня́ня, ня́ня!» говори́л он трево́жно. «Ня́ня! прише́й 15 ба́бочке кры́лья—я нена́рочно их оторва́л!»

«Что́ ты*, ми́лый! Ра́зве кры́лышки мо́жно* прише́ить? Вот шалу́н!»

А ма́льчик не мо́жет успоко́иться и пла́ча повто́ряет:

«Ня́ня, прише́й, прише́й ей кры́лышки! Мне жаль 20 её*, ня́ня, мне жаль...»

ПАУ́К—ПРЕДСКА́ЗАТЕЛЬ ПОГО́ДЫ

Насеко́мые чу́ют впе́ред, кака́я бу́дет пого́да—сыра́я или суха́я.

Пе́ред сыро́й пого́дой пау́к сми́рно сиди́т в са́мой 25 сере́дине свое́го гнезда́. Му́хи, кома́ры и мо́шки тогда́ прятуются и пау́к не жде́т себе́ ника́кой добы́чи.

В сухую́ пого́ду пау́к хлопоче́т, попра́вляе́т паути́ну, плете́т но́вые се́ти. Тогда́ лета́ет мно́го насеко́мых и пау́к чу́ет, что ему́ бу́дет хоро́шая добы́ча. 30

Так, гля́дя на паука́, мо́жно впе́ред узнава́ть пого́ду.

УЧЁНЫЙ СКВОРЕЦ

У старика-охотника был учёный скворец, который умел говорить. К старику часто приходил сынёшка его соседа послушать чудную птицу. Старичок, бывало,

5 спросит :

—Где ты, скворушка ?

А скворец сейчас и кричит :

—Здесь, дедушка !

Раз дедушки не было дома*. Зашёл соседский маль-
10 чик. И задумал плутишка украсть редкую птицу. Схватил скворца и сунул его в карман.

Пришёл в ту пору дедушка и спросил :

—Где ты, скворушка ?

—Здесь, дедушка !—крикнул изо всей мочи скворец
15 в кармане ворёшки.

ДЕТИ И ПТИЧКА

«Ах, попáлась, птичка ! Стой,
Не уйдёшь из сёти.
Не расстанемся с тобой
20 Ни за что на свете* !»

«Ах, зачём, зачём я вам,
Миленькие дёти ?
Отпустите полетать,
Развяжите сёти !»

25 «Нет, не пúстим, птичка, нет.
Оставайся с нами.
Мы дадим тебе конфёт,
Чаю с сухарями.»

30 «Ах, конфёт я не клюю,
Не люблю я чаю.
В поле мошек я ловлю
Зёрнышки собираю.»

«Кто там по моему мосту идёт, ногами постукивает?»
«Это я, самый младший козлик Брузе, иду в горы на поправку*.»

«А вот я тебя съем!»

5 «Не ешь меня, буга! Я маленький, тоненький
Вот пойдёт мой старший брат, он больше меня.»

«Ну, ладно,» говорит буга.

Приходит к мосту средний козлик:

Трап-трап, трап-трап, трап-трап!

10 «Кто это по моему мосту идёт, ногами стучит?»

«Это я, средний козлик Брузе. Иду в горы на поправку.»

«А вот я тебя съем!»

15 «Не ешь меня, буга: я маленький. Вот пройдёт
мой старший брат, он больше меня.»

«Ну, ладно.»

Вот идёт старший козлик Брузе:

Троп-троп, троп-троп, троп-троп!

20 «Кто там по моему мосту идёт, стучит, гремит,
топочет?»

«Это я, старший козлик Брузе. Иду в горы на поправку.»

«А вот я тебя съем!»

25 Только хотел буга схватить козлика, тот как ударит*
его рогами! Полетел буга под мост, на самое дно.

А козлики паслись всё лето в горах и вернулись
осенью доброй толстые-претолстые*.

ТИХО НОЧЬ ЛОЖИТСЯ

30

Тихо ночь ложится
На вершины гор
И луна глядится
В зеркало озёр.

Над глухою степью
В неизвестный путь
Бесконечной цепью
Облака плывут.

Над рекой широкой
Сумраком покрыт
В тишине глубокой
Лес густой стоит.

И. Никитин

5

ИЗ ГЁТЕ

10

Горные вершины
Спят во тьме ночной ;
Тихие долины
Полны свежей мглой ;
Не пылит дорога
Не дрожат листья...
Подожди немного,
Отдохнешь и ты.

М. Лермонтов

15

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

20

Спи младенец мой прекрасный
Баюшки-баю.
Тихо смотрит месяц ясный
В колыбель твою.

Стану сказывать я сказки
Песенку спою,
Ты-ж дремли, закрывши глазки
Баюшки-баю.

М. Лермонтов

25

БЕЛКА И ВОЛК (Бáсня)

Белка резвилась на дереве. Прыгнула она с одной ёлки на другую, но промахнулась и упала прямо на волка, спавшего под деревом. Волк схватил белку и хотел её съесть. Белка стала просить его: «Пусти меня, серый волк, я ненарочно тебя разбудила.»

«Хорошб,» сказал волк, «я пушú тебя, только скажи мне отчего вы, белки, так веселы. Мне всегда скучно, а вы там вверхú всё прыгаете да играете.»

10 «Пусти меня на дерево, я отвечу тебе оттуда,» сказала белка, «а то* я боюсь тебя.»

Волк пустил её. Белка прыгнула на дерево и говорит: «Тебе скучно, оттого что ты злой. А мы веселы, оттого что никому не делаем зла.»

15

ДВА ТОВАРИЩА

Два товарища шли лесом*; у одного из них было ружьё. Вдруг медведь вышел им навстрéчу.

Товарищ, у которого было ружьё, побежал, влез на верхúшку дерева и притаялся.

20 Другой остáлся на дороге. Что ему было дéлать? Он упáл на зéмлю и притворился мёртвым: он вспомнил что медведи редко трéгают мёртвых. Медведь подошёл к нему и стал обнюхивать, а он не дышит. Медведь обнюхал его и отошёл.

25 Когда зверь совсём ушёл, товарищ с ружьём слез с дерева и спросил смеясь: «что медведь шептáл тебе нá ухо?»

«Медведь сказáл мне что плóхи те люди, котóрые в бедé от товарища бегúт.»

30

МИРОЛЮБИЕ

Жили два старца* в одной келье; жили они длóго и никогда не собрались между собой.

Раз оди́н ста́рец говори́т друго́му :

«Как э́то лю́ди ссбры́тся? Дава́й* попробуем хоть раз поссбры́ться!»

А друго́й говори́т: «Я и не зна́ю, с че́го ссбра начина́ется.» 5

Пе́рвый говори́т: «Я поста́влю на стол ме́жду на́ми на́шу ча́шку и скажу́: она́ мо́я, а ты скажи́: она́ не тво́я, а мо́я! Вот и начне́тся у нас ссбра.»

Поста́вили ста́рцы ча́шку на стол. И говори́т оди́н:

«Э́то мо́я ча́шка.» 10

А друго́й ему́: «Нет, мо́я.»

Пе́рвый о́пять: «Не тво́я, говори́ю я тебе́, а мо́я!»

А второ́й говори́т: «Ну хоро́шо, е́сли она́ тво́я, так бери́ её.»

Так и не могли́ ста́рцы поссбры́ться. 15

РАЗДЕ́Л (Быль)

«Ну, ребя́тки, я дам вам всем пря́ников, то́лько поду́майте как их ме́жду ва́ми разделить, что́бы нико́му́ не́ было оби́ды.»

И учи́тель показа́л де́тям це́лый у́зел пря́ников. 20
«Тут есть больш́ие, есть и ма́ленькие,» говори́л он,
«золоче́ные и просты́е. Вся́кие есть!»

«Дай мне, дя́денька, са́мый больш́ой, золоче́ный,» сказа́л оди́н ма́лыш.

«Погоди́, поду́май: тебе́ са́мый больш́ой, а друго́м 25
что?» Ма́лыш задума́лся и все задума́лись.

«Что же, ребя́тки, говори́те, как мы де́лить бу́дем?»
Оди́н бо́йкий ма́льчик сказа́л:

«Ты сам де́ли. Как зна́ешь, так и де́лай*. Мы тебе́ ве́рим.» 30

«Я-то разде́лю, да ра́зве э́то моё де́ло? Ва́ши пря́ники, вы и де́лите!» И учи́тель положи́л пря́ники на крыльцо́.

Из толпы́ ребя́тишек вы́шел ма́льчик в ро́зовой

рубашке, с серьёзным и задумчивым лицом. Посмотрел на пряники, потом обратился к мальчикам и начал их считать. Вынув из кармана складной нож, он стал резать большие пряники так, чтобы каждому мальчику 5 досталось по ровному куску*. Мелкие пряники он положил отдельно. Потом он велел мальчикам подходить один за другим и брать свою долю. Все взяли, ему ничего не осталось: он забыл сосчитать себя.

Учитель молча вынул из кармана большой золочёный 10 пряник и подал ему. Мальчик не берёт и вопросительно смотрит на ребят.

«Бери!» закричали они, «ничего*, бери, Ванюха, не препятствуем.»

Мальчик нерешительно взял пряник, потом будто 15 вспомнив что-то, вынул из кармана обрывок платка и стал завертывать пряник в эту тряпку.

«Что же ты не ешь?» спросил учитель.

Мальчик поглядел на него и улыбнулся.

«Сестрёнке снесу,» застенчиво прошептал он, улыба- 20 нулся и покраснел.

ПРЕДАНИЕ

25 Был у Христа младенец сад
И много роз взрастил Он в нём.
Он трижды в день их поливал
Чтоб сплесть венок себе потом.
Когда же розы расцвели
Детей еврейских созвал Он.
Они сорвали по цветку
И сад был весь опустошён.
30 «Как Ты сплетишь теперь венок?
В Твоём саду нет больше роз.»
«Вы позабыли что шипы
Остались мне,» сказал Христос

И из шипов оні сплелі
Венѣк колѹчий для Негѣ,
И капли крѣви вмѣсто роз
Челѣ украсили Егѣ.

А. Плещеев

5

КАМЕНЬ (Л. Н. Толстого)

Бѣдный пришѣл к богáтому просить мѣлостыни. Богáтый не дал ничего и сказáл «поди вон». Но бѣдный не ухѣдил. Тогда богáтый рассердился, схватил кáмень и брѣсил им в бѣдного. 10

Бѣдный пѣднял кáмень, положил за пáзуху* и подумал: «Буду носить этот кáмень, пока придет время и мне брѣсоть в богачá.» И пришлѣ это время.

Богáтый сдѣлал дурнѣе дѣло: у негѣ отняли всѣ имѣние и повелѣи в тюрмѣ. Когда егѣ велѣи, бѣдный 15 подошѣл и хотѣл брѣсоть в негѣ свой кáмень. Но потѣм он раздумал, брѣсил кáмень на землѣю и сказáл: «Напрáсно я так длѣго носил этот кáмень. Когда мой обидчик был силен, я боялся егѣ, а тепѣрь мне жáлко егѣ». 20

БОГÁЧ И ПОРТНО́Й (Бáсня)

В гѣроде в однѣм дѣме жили богáтый бáрин и бѣдный портнѣй—бáрин наверху, а портнѣй внизу. Портнѣй за рáбѣтой всѣ время пѣл пѣсни и мешáл бáрину спáть.

Бáрин дал портнѣму мешѣк дѣнег. Портнѣй стал 25 богáт и перестáл рáбѣтáть. Он тѣже тепѣрь стал плѣхо спáть: боится что дѣньги укрáдут*. Думáет: «чем я тогда жить буду?» Заскучáл портнѣй, не слышно бѣльше егѣ пѣсен.*

Надоѣла портнѣму такáя жизнь. Взял он дѣньги, 30 принѣс их бáрину и сказáл: «с дѣньгáми твоими тоскá менѣ одолѣла; возьми их нáзáд, а я лѣьше буду* рáбѣтáть и пѣсни пѣть.»

ДВА ПЛУГА (Басня)

Из одного и того-же куска железа, в одной и той же мастерской было сделано два плуга. Один из них попал в руки земледельца и сейчас же пошёл в работу*, а
5 другой долго лежал в лавке.

Через несколько времени оба плуга как-то встретились. Плуг, бывший у земледельца блестел как серебро. Плуг-же пролежавший в лавке без всякого дела потемнел и покрылся ржавчиной.

10 «Скажи, пожалуйста, отчего ты так блестяшь?» спросил он у своего старого знакомого.

«От труда, мой милый!» отвечал тот. «А ты заржавел, потому что всё время лежал на боку ничего не делая.»

15

ПЕРСИКИ (Быль)

Приехал крестьянин Тихон Кузьмич из города, позвал детей и говорит: «Глядите, ребята, что вам прислал дядя Ефим!» Дети подбежали к отцу и он развязал узелок с подарком. «Яблочки,» сказал Ваня, мальчик
20 лет шести. «Какие красивые!»

«Нет, это не яблоки,» сказал старший сын Сергей. «Не такая на них кожа—точно пушком покрыта.»

«Это персики,» сказал отец. «Таких плодов вы ещё не видали. Дядя Ефим—садовник, возрастил их в
25 теплице и говорит, что на воле персики растут только в тёплых краях. Вот тебе, жена, самый большой персик, а эти четыре вам, ребята.»

Вечером Тихон опять позвал детей и спрашивает:

«Ну что, дети, хороший ли персик?»

30 «Хороший,» отвечал старший сын Сергей. «Сочные да вкусные. А косточка чудная какая—щербатая. Я косточку посажу в горшочек, может деревце и вырастет в тёплой избе.»

Отец сказал: «Ты, пожалуй, хоршим хозяином будешь!»

Маленький Вáня сказал: «А я у мамы попросил ещё половинку. А косточку бросил. Хотел разгрызть, да крепка бчень.» 5

«Ну, ты ещё совсем малыш,» сказал отец.

Вáся, второй сын, стал говорить: «Вáня бросил косточку, а я поднял и камнем разбил. В косточке зерно было точно орех, только немного горькое. А персик свой я продал за гривенник, говорят, он больше 10 не стоит.»

Покачал Тихон головой и сказал: «Рано начинаешь барышничать!»

«А что же ты, Гриша, молчишь? Хорш ли был твой персик?» 15

«Не знаю,» отвечал Гриша.

«Как не знаешь? Что же ты с ним сделал?»

«Я отдал его Пете,» отвечал Гриша. «Он больной лежит. Он не хотел брать, да я сунул ему персик в руку и убежал.» 20

Отец погладил Гришу по голове и сказал:

«Бог тебя благословит!»

ДОЖДЯ ОТШУМÉВШЕГО КАПЛИ

Дождя отшумёвшего капли
Тихонько по листьям текли,
Тихонько шептались деревья,
Кукúшка кричала вдали. 25

Лунá на меня из-за тучи
Смотрела как будто в слезах.
Сидел я под клёном и думал,
И думал о прёжных годах. 30

Алексей Толстой

ЯРКО ЗВЁЗД МЕРЦАНИЕ

Ярко звёзд мерцание
В синеве небёс
Мёсяца сияние
5 Па́дает на лес.

В зёркало зали́ва
Сонный лес гляди́т.
В ча́ще молчали́вой
10 Темно́та лежи́т.

И. Ники́тин

САДОВНИК И СЫНОВЬЯ (Ба́сня)

Всю жизнь садовник прожил в трудах, а сыновья раббтать не любили—привыкли, что отец всё за них де́лает.

15 Когда старик стал умира́ть, он позва́л сынове́й и сказа́л им: «У меня́ в саду́ есть клад, им я жил* всю мою́ жизнь и вам ещё́ мно́го оста́лось. Но э́тот клад мо́жно вы́рыть то́лько весно́ю. Когда́ я умру́, поищи́те хороше́нко в саду́. Ёсли не найдёте в одну́ весну́,
20 ищи́те в друго́ю и в тре́тью. Бу́дете хоро́шб иска́ть —найдёте* бога́тство.»

Умер садовник и сыновья́ приня́лись копа́ть в саду́ зёмлю. Копают одну́ весну́*, друго́ю, тре́тью. И пра́вда, нашли́ в саду́ клад: дере́вья ста́ли приноси́ть
25 го́раздо ббльше пло́дов, и сыновья́ садовника раз-
. бога́тели.

КАК МУЖИ́К УБРА́Л КА́МЕНЬ (Быль)

На плбщадн в однём го́роде лежа́л огро́мный ка́мень. Ка́мень занима́л мно́го ме́ста и меша́л езде́ по го́роду.

Позвали инженеров и спросили их как убраться камень и сколько это будет стоить.

Один инженер сказал, что камень надо разбить на куски порохом и потом по частям свезти его и что это будет стоить восемь тысяч рублей. Другой сказал, 5 что под камень надо подвезти большой каток и на катке свезти камень, и что это будет стоить шесть тысяч рублей.

А один мужик сказал: «а я уберу камень и возьму за это сто рублей.» 10

У него спросили как он это делает Он сказал: «я выкопаю возле самого камня большую яму: землю из ямы разбросаю на площади, свалю камень в яму и заровняю землю.»

Мужик так и сделал, и ему дали сто рублей и ещё сто 15 рублей за умную выдумку.

Л. Толстой

КИСКА (Рассказ девочки)

Была у меня серая кошечка «Киска». Грудка у Киски беленькая, и лапки беленькие, и на лбу белень- 20 кая полоска, а носик розовый. Киска любила бегать и играть.

Мы с кошечкой* дружно жили. Киска всюду ходила за мной. Вечером она влезала ко мне на постель и мурлыкала—так и заснём вместе. 25

У Киски родились котятки, тоже серенькие с белыми грудками. Целый день почти лежит Киска в корзине с котятками, любит на них, облизывает их. Котята ползают друг через друга, взбираются Киске на спину —играют. 30

Раз я вышла из дома, а без меня котятки выбросили. Заплакала я, очень мне жалко было и котятки и Киски.

Киска долго тосковала по котяткам, искала их, жалобно мяукала.

Раз вѣчером идú я к ручью и Киска за мной. Вдруг в травѣ у ручья кто-то пискнул. Киска остановилась, прислушивается: опять кто-то пискнул. Киска бросилась в траву. Гляжy, выбирается Киска из травy, чѣрненького котѣнка за шейку дѣржит. Подошла она ко мне, положила котѣнка на зѣмлю и стала его облизывать. Котѣнок дрожит как лист.

Взяла я котѣнка на руки*, пошла домой. Киска уложила котѣнка в тот yгол, где прѣжде стояла корзина с котятами, и ни на минуту не отходила от него. Выкормила Киска найдѣныша и стал он славной кошечкой.

ОСЕНЬ

15 Пúсто, глухо в чистом поле*
Листья пожелтели ;
Зрѣлый плод собрали люди
Птицы улетели.
Тучи чѣрные на зѣмлю
Налегли тенями ;
20 Непроглядные туманы
Говорят с ветрами.

ЗИМА

25 Под голубыми небесами
Великолепными коврами
Блестя на солнце, снег лежит.
Прозрачный лес один чернеет,
И ель сквозь иней зеленѣет,
И рѣчка подо льдом блестит.

А. Пушкин

ХИТРАЯ ЛИСА (Сказка)

Бежит голодная лиса по дороге. Видит, везёт мужичок на санях мешок с рыбой. «Хорошо бы рыбки поесть» думает лиса. Побежала она вперёд и легла на дороге будто мёртвая. Мужик подъехал, видит—лежит 5 мёртвая лиса. «Хороший будет воротник женё на шубу», говорит. Взял он лису за хвост, бросил её в сани, закрыл рогожей и едет дальше. Лиса смиренно лежит, только зубами работает: прогрызла в мешке дыру и выкидывает рыбу на дорогу. Рыбка за рыбкой, 10 рыбка за рыбкой—всю выкинула и сама выскочила из саней.

Приехал мужик домой и говорит женё: «Какбый хороший воротник я привёз тебе на шубу.»—«Где?» спросила женá. «Там, в санях—и рыба и воротник.» 15 Подошла баба к саням: ни рыбы, ни воротника.

Догадлся мужик, что лиса была не мёртвая, но делать было нечего*.

ДВЕ КОЗЫ (Быль)

Узенькая тропинка вьётся по краю высокой горы. С 20 одной стороны горá как прямая стена, а с другой глуббкая пропасть.

На этой тропинке встретились две козы. Одной козе можно пройти по тропинке, но двум нет места разойтись. Что им делать*? 25

Постыли козы в раздумьи, посмотрели друг на друга. Потом одна коза осторожно опустилась на колени, поджала под себя ноги и прижалась к земле. А другая также осторожно перешла через неё.

Пошли козы, каждая в свою сторону, обе целы и 30 невредимы.

МУЖИК И ЗАЯЦ

Шёл мужик полем* и увидел зайца.

«Вот, подкрадусь к нему и поймаю. Зайца продам, куплю поросёнка. Поросёнок вырастет, станет хор-
5 шею свиньёю да принесёт мне дюжину поросят. Продам поросят, куплю овцу. Овца мне ягнят принесёт; их продам, куплю корову. Корова мне телят принесёт. Телят продам, новую избу куплю. А изба будет*—
10 пить! Ах, хорошб.»

Мужик так громко крикнул с радости, что заяц вскочил и ускакал в лес.

КУПАНИЕ МЕДВЕЖАТ

Наш знакомый охотник шёл берегом лесной реки
15 и вдруг услышал громкий треск сучьев. Он испугался и влез на дерево.

Из чащи вышли на берег большая бурая медведица и с ней два веселых медвежонка. Медведица схватила одного медвежонка зубами за шиворот и давай
20 окунать* в речку.

Медвеженок визжал и барахтался, но мать не выпускала его, пока хорошенько не выполоскала в воде.

Другой медвежонок испугался холодной ванны и
25 пустился удирать в лес.

Мать догнала его, надавала шлепков, а потом—в воду, как первого.

Очутьившись снова на земле, оба медвежонка остались очень довольны купанием: день был знойный, и им
30 было очень жарко в густых лохматых шубках. Вода хорошо освежила их. После купания медведи опять скрылись в лесу, а охотник слез с дерева и пошёл домой.

ЛВЁНОК

Вы разве* не знаете папы—
Большого, рыжего льва?
У него тяжёлые лапы
И косматая голова.

5

Он громко кричит—басом,
И слышно его далеко,
Он ест за обедом мясо,
А мы сосём молоко.

Я тихо рычу спросонок,
Когда мне дадут рожок.
Я маленький, глупый львёнок,
Весёлый и добрый щенок.

10

ШИМПАНЗЕ

Из дальней солнечной земли
К нам обезьянку привезли.

15

Весь день печальна и больна,
Сидит на корточках* она

И про себя поёт в тоске
На обезьяньем языке:

20

«На тёплом, светлом юге,
На родине моей
Весёлые подружки
Играют меж ветвей.

Чудесные бананы
На родине моей.
Живут там обезьяны
И нет совсем людей!»

25

ПИНГВИНЫ

Мы два брата, два птенца.
Мы недавно из яйца.

5 Что за птица*—наша мать?
Где её нам отыскать?

Мы ни с кем здесь не знакомы*
И не знаем даже, кто мы.

Гуси? Страусы? Павлины?
Догадались: мы—Пингвины!

10

ЛЬВИЦА

Какбе туманное лето
В неласковой этой стране!
Я в тёплое платье одета,
Но холодно, холодно мне!

15

Меня называют дикаркой,
За то, что сижу я в тоске,
Мечтая об Африке жаркой,
О мягком, горячем песке.

20

Я встретила здесь крокодила.
Он мне улыбнулся, как друг.
«Ты хочешь»—его я спросила—
«К бананам и пальмам на юг?»*

25

—«Дитя»—отвечал он уныло—
«Не видеть родной мне земли*!»
И слёзы из глаз крокодила
По чёрным щекам потекли.

ТИГРЁНОК

Убирайтесь! Я сердит!
Мне не нужен ваш бисквит.

Что хорошего в бисквите?
Вы мне мяса принесите.

5

Я—тигрёнок, хищный зверь!
Понимаете теперь?

Я с умá сойду́ от злбсти*!
Каждый день приходят гости,

Беспоко́ют, пристаю́т,
В клетку збнтики сую́т.

10

Эй, не сто́йте сли́шком бли́зко,
Я—тигрёнок, а не ќиска!

С. МАРША́К

ВОЛЧИШКА

15

Жил в лесу́ волчи́шка с ма́терью.

Ушла́ мать на охóту.

Пойма́л волчи́шку человек, сунул в мешо́к и принёс в го́род. Посреди́ ко́мнаты мешо́к положи́л.

Долго́ не шевели́лся мешо́к. Потом забара́хтался в 20 нём волчи́шка и вы́лез. В одну́ сто́рону посмотре́л— испуга́лся: человек сиди́т, на него́ смóтрит. В друго́ю сто́рону посмотре́л—чёрный кот ф́ыркает. А ря́дом пёс зу́бы ска́лит.

Испуга́лся волчи́шка, полёз в мешо́к о́братно, да не 25 влезть*, лежи́т пусто́й мешо́к на полу́, как тря́пка.

А кот как зашипи́т!* Пры́гнул на стол, блю́дце свали́л.

- Разбилось блюдо.
Пёс залаял.
Человек закричал громко: «Ха-ха-ха-ха!»
Забился волчишка под кресло.
- 5 Кресло посреди комнаты стоит.
Кот со спинки кресла вниз поглядывает. Пёс
вокруг кресла бегает.
Человек в кресле сидит—дымит.
А волчишка еле жив под креслом.
- 10 Ночью человек уснул, и пёс уснул, и кот дремлет.
Вылез волчишка осмотреться.
Походил, понюхал, сел—завыл.
Пёс залаял.
Кот на стол прыгнул.
- 15 Человек на кровати сел. Замахал руками, закричал.
Волчишка опять под кресло залез.
Утром ушёл человек. Молока налил в плошку
Стали кот с собакой молоко лакать.
Вылез из-под кресла волчишка, подполз к двери, а
20 дверь-то открыта*!
Из двери на лестницу, с лестницы на улицу, с улицы
по мосту, с моста в огород, из огорода в поле.
А за полем стоит лес.
А в лесу мать—волчиха.
- 25 Обнюхались, обрадовались и дальше побежали по
лесу.
А теперь волчишка стал матерым волком!

Е. ЧАРУШИН

ПОЖАРНАЯ СОБАКА

- 30 Бывает, что в городах на пожарах остаются дети в
домах. Их нельзя вытащить, потому что они от испуга
прячутся и молчат. Из-за дыма нельзя их рассмотреть.
Для этого в некоторых странах приучены собаки.

Собаки эти живёт с пожарными. Когда загорится дом, то пожарные посылают собак вытаскивать детей.

Одна такая собака спасла двенадцать детей. Её звали Боб.

Один раз загорелся дом. Когда пожарные приехали к дому, к ним выбежала женщина. Она плакала и говорила, что в доме осталась двухлетняя девочка. Пожарные послали Боба. Боб побежал по лестнице и скрылся в дыму. Через пять минут он выбежал из дома. В зубах за рубашку* он нес девочку. 10

Мать бросилась к дочери и плакала от радости, что дочь жива.

Боб рвался опять. Он побежал в дом и скоро выбежал с чем-то в зубах. Когда народ рассмотрел то, что Боб нес, то все расхохотались: он нес большую куклу 15

МУРКА¹

Мурка! Не ходи—там сын
На подушке вышит.
Мурка серый, не мурлычь, 20
Дедушка услышит.

Няня! Не горит свеча
И скребутся мыши.
Я боюсь того сыча—
Для чего он вышит? 25

А. АХМАТОВА

КАК ВОЛКИ УЧАТ ВОЛЧАТ

Иду я по дороге и слышу сзади крик. Обернулся, вижу—бежит по лесу* мальчик-пастух, кричит и на кого-то впереди себя показывает. 30

¹ Name of a cat.

Я поглядѣл и вижу: бегут два волка, один матерой, другой молодой. Молодой несёт на спине* зарезанного ягнёнка и зубами держит его за ногу. Матерой волк бежит сзади.

5 Когда я увидал волков, я побежал за ними вместе с пастухом и мы оба стали кричать. На наш крик прибежали мужики с собаками.

Как только старый волк увидел собак и народ, он подбежал к молодому, выхватил у него ягнёнка, пере-
10 кинул себе на спину* и оба волка побежали скорее и скрылись из глаз*.

Тогда мальчик стал рассказывать как было дело. Из оврага выскочил большой волк, схватил ягнёнка, зарезал его и понёс. Навстречу выскочил волчонок
15 и бросился к ягнёнку. Старый волк дал ягнёнка молодому волку, а сам побежал вон. Только когда пришла беда, старый оставил учёнье и сам взял ягнёнка.

Л. Толстой

20 ЖУРАВЛЬ И ЦАПЛЯ (Сказка)

Жили-были* журавль и цапля; построили себе по концам болота избушки. Журавлю показалось скучно жить одному* и задумал он жениться: «Пойду, посватаюсь к цапле.» Приходит он к цапле и говорит:
25 «Добра ли ты, цапля?» «Добра.» «Выходи за меня замуж.» «Нет, журавль, не выйду за тебя замуж, у тебя ноги длинные, платье коротко, жену прокормить нечем*. Уходи прочь!» Обиделся журавль, ушёл домой. Потом цапля подумала и сказала «Чем жить одной*,
30 лучше пойду замуж за журавля.» Приходит к журавлю и говорит: «Журавль, я передумала, Возьми меня замуж.» «Нет, цапля, не хочу. Уходи.» Цапля заплакала со стыда и вернулась домой. Журавль

подумал и сказал «Напрасно я не женился на цапле, одному скучно. Пойду к ней опять.» Приходит и говорит «Цапля, я хочу на тебе жениться; пойдй за меня*.» «Нет, не пойду.» Пошел журавль домой. Цапля подумала «Зачем я отказала такому молодцу? 5
Однбй жить не весело, лучше пойду за журавля.» Приходит свататься, а журавль не хочет. Так они и по сю-пору* ходят друг к другу свататься, а жениться не могут.

ТЕЛЕФОН

10

У меня зазвонил телефон.

—Кто говорит?—Слон.

—Откуда?—От верблюда.

—Что вам надо?—Шоколада.

—Для кого?—Для сына моего. 15

—А много ли прислать?

—Да пудов этак пять.

Или шесть: больше ему не съесть

Он у меня ещё маленький*!—

А потом позвонил крокодил 20

И со слезами просил:

—Мой милый, хорбший,

Пришли мне галбши—

И мне, и женé, и Тотóше.¹

—Позволь, не тебе ли 25

На прбшлой неде́ле

Я вы́слал две па́ры

Отли́чных галбш?

¹ The name of the crocodile's son.

—Ах, те, что ты вы́слал
На прѣшлой недѣле,
Мы давно́ уже съели
И ждѣм-не дождѣмся*,
5 Когда́ ты пришлѣшь нам
К ѹжину
Дѹжину
Новых и слáдких галѹш!—

А потѹм позвонѣл медвѣдь
10 Да как нáчал реветъ «му-у» да «му-у,»
А что за «му», почему́, не пойму́*.
—Подождѣте, медвѣдь, не ревитѣ!
Объяснитѣ, чегѹ вы хотѣте?—
Но он опя́ть своё «му» да «му»,
15 Ничегѹ не пойму́!
—Повѣсьте, пожа́луйста, тру́бку*!

К. Чукѹвский

РАССКА́З КРАСНОАРМЕ́ЙЦА

Идѣт бой, а патрѹнов нехватáет. Кто достáвит их
20 нам под огнѣм непрѣятеля?

Но что это? Какѣе-то живыѣ шарѣики несѹтся пѹ
полю.

—Собáки! Э́то нáши собáки! Мы спасены́!

Вот подбегáют онѣ к окѹпам, легкѹ перепры́гивают
25 чѣрез ворѹнки от снарѣдов.

У однѹй пѹля оторвáла ѹхо, у другѹй снарѣдом
подбѣита ногá. Трѣтья совсѣм целá, но тѹлько тяжело́
дышит, устáла.

Мы отвязáли у них сѹмки с патрѹнами. Онѣ привязá-
30 заны к мáленькой попѹне и висѣт по бокáм у собáки.
Мы перевязываем рáненных собáк, и онѣ бегѹт обрáтно.

Патрѹны достáли, мы ободрѣлись... Враг бѹдет
отбѣт.

А вот ещё какой случай со мной на войне произошёл. Был я ранен в ногу.

Ночь. Лежу я в поле. Жажда мучит... Вижу: вдаль мелькают огоньки. Понял я, что это наши санитары. Только далеко они от меня.

5

— Не найдут — подумал я.

Вдруг вижу: что-то катится по полю. Всё ближе и ближе... Собака... Наша собака — санитар!

Подбежала она ко мне, бок подставляет*. На боку у неё сумка висит*, а из сумки фляжка торчит. Взял 10 я фляжку, выпил. Сразу бодрее стал.

Достал я из сумки бинт, перевязал, как умел, свою рану. Встал и полегоньку побрёл к огонькам. А собака убежала других раненых отыскивать.

РАССКАЗЫ МАЛЬЧИКОВ ИЗ СССР

15

I

Мы с товарищем в поле нашли волчью нору. В норе было видно два волчонка маленьких. Мы страшно испугались, прибежали на стан* и сказали своим*, что вон там-то волчата. Наши* сразу пошли к 20 ним. Волчихи не было. Наши достали волчат, принесли на стан. А на стану* была собачонка, по имени Шарик. Шарик был ещё щенок и лез к волчатам играть, но они оцетинились и кидались на него. Нам пришлось посадить его на фургон с сеном и там привязать. 25 А волчат привязали, обвязав ремешки за шею.

Прошёл день, наступила ночь. Мы погнали скотину поить, а на стану никто из нас не остался. Когда назад пригнали скотину, волчат уже не было: их волчиха увела. А на другую ночь эта волчиха утащила 30 у нас и Шарика.

II

Лéтом у нас* появи́лось мнѡжество волкѡв. Онѣ уничтожа́ли всё, что им попаде́тся*. Большо́й уще́рб принесли́ онѣ тогда́ на́шим крестья́нам. То заре́жут 5 жеребе́нка, то ута́шат из ста́да овцу́ и ягнёнка, а о́дин раз искуса́ли ло́шадь, распоро́ли ей грудь.

Рассвирепели́ крестья́не. Воору́жились кто чем*— пошли́. В полуверсте́ в круты́х берега́х овра́га бы́ли пещеры́. Вот та́м-то и води́лись во́лки.

10 Пришли́. До обе́да ры́ли и наконец до́рылись*. Большо́х волкѡв не́ было. Вы́нули шесть волча́т. Пошли́ до́мой и их взяли́. Кто* взял два волчо́нка, кто* одно́го. О́дин хозя́ин на ночь пусти́л своего́ волчо́нка в и́збу и не привяза́л.

15 Вот в двена́дцать часѡв но́чи стёкла зазвене́ли: э́то волчи́ца прибежа́ла. Она́ по запа́ху нашла́ волчо́нка и увела́ его́ че́рез окно́.

После́ до́лго ещё́ блудили́ в о́круге во́лки. Эх, тогда́ и боя́лись их*! Ма́ло по вечера́м ходили́ на 20 у́лицу и в лес не е́здили но́чью. Но к зиме́ вдруг во́лки са́ми исче́зли из на́ших мест.

НИКІТА-ОХОТНИК

Есть у Никіты́ деревя́нный тигр, деревя́нная ло́шадь, крокоди́л рези́новый и слон.

25 Слон из тря́пок сшит, а вну́три у него́ ва́та.

А ещё́ есть у Никіты́ верёвочка.

Вот запря́тал Никіта́ своего́ тигра́ под крова́ть, крокоди́ла—за ко́мод, слона́—под стол.

—Сидите́ там—говори́т.—Сейча́с я на вас охоти́ться 30 бу́ду!

Потѡм взял Никіта́ лоша́дку, поверте́л у неё в голо́ве гвозде́м ды́рку и вста́вил туда́ гвоздь. Полу-

чѣлся настоящій носорог. Стал носорог жить под стѣлом.

А верёвочка стала змеей. Тѣже под стѣлом живёт, извивается там.

—Начинается охота!—кричит Никита.

Зарядил он своё ружьё, перекинул через плечо сѣтку, 5
с которой на рынок ходят, и пошёл.

Полз, полз и на тигра нашёл*.

А тигр как зарычит страшным голосом:

—Рррр-ррр-ры!

А потом замаякал, как кошка: 10

—Мяу-мяу!

Это, конечно, не тигр рычал и маякал, а сам Никита.

—Бух. Ба-бах!—закричал Никита.

Это будто его ружьё выстрелило.

Убил охотник тигра. Сунул его в сѣтку и пошёл 15
дальше.

Полз, полз и на дикого слона нашёл. Стоит слон,
клыки вперёд выставил и трубит хоботом, как в трубу:

—Тру. Трррр-ррр-руууу!

Это, конечно, Никита за него* трубил. 20

—Бух. Ба-бах!

Убил Никита слона, запер его в сѣтку и дальше
пошёл.

Полз, полз и до крокодила дошёл.

Крокодил зубами лязгает и мычит, как бык. 25

Это Никита от папы узнал, что крокодилы мычат
по-коровьи.

—Бух. Ба-бах!—убил крокодил.

—Бух. Ба-бах!—и носорог убит.

—Бух. Ба-бах!—и змея готова*. 30

Всех перестрелял. Всех в сумку сложил—тяжёлая
стала сумка. Волочит её за собой по полу Никита и
кричит на всю комнату*:

—Вот я какой охотник! Никого не боюсь. Всех
застрелю! 35

Летом приехали мы на дачу* и пошли гулять.

—Ты что же, Никитушка, ружьё с собой не берёшь?
—спрашиваю.—Ведь ты же охотник.

—Ох, верно, я и забыл*—говорит Никита.

Побежал он домбй, нашёл своё ружьё под кроватью,
5 надёл его через плечо и шагает со мной рядом.

Идём мы лугом.

И вдруг видим мы сорочонка. Он совсем такой же,
как и большая сойка—чёрный с белым, только хвост
покороче да сам поменьше.

10 Скачет от нас сорочонок по траве, крыльями машет,
а летать ещё не умеет.

Доскакал до рябинного кустика и затаился в нём.

Гляжу: встал Никита-охотник на четверёнки*—
тоже притаился. Шопотом спрашивает меня:

15 —Папа! Папа! Можно мне его застрелить?

—Стреляй, стреляй—говорю.—Уж раз ты охотник,
так можно*.

И вот пополз Никита по траве к сорочонку. Долго
полз с ружьём в руке. Совсем близко подобрался.

20 Вот прицелился. И вдруг как заорёт во всё горло*

—Бух! Ба-бах!

А сорочонок выскочил из куста, да как закричит на
весь лес:

—Криии! Крээээ! Криии!

25 Никита сразу ружьё наземь бросил—и ко мне*
Бежит, спотыкается, падает.

Гляжу: и сорочонок тоже удирает—только в другую
сторону.

—Ты что же, охотничек? Чего испугался?

30 —Да как же*—говорит Никита—зачём она, глупая,
самá кричит!

Е. Чарушин

КОШКА

Стала чужая кошка пугать наших птиц—чижей
35 щеглов, канареек, снегирей. Пробежится по балкону

к нашему окну, вспрыгнет на карниз и смотрит через стекло на птичек. А птицы беспокоятся и не поют.

Вот Никита и говорит Тёмке :

—Пойдём с тобой чужую кошку пугать.

А Тёмка :

5

—Гав-гав.—Значит, понимает, что такое «кошка».

Подошли они вместе к окну и стали рядышком. А чужая кошка сидит за окном, с птиц глаз не сводит.*

Замахал Никита руками, кричит :

—Пошла прочь*!

10

А Тёмка, залаял, лапами по стеклу царапает. Смотрит на него кошка, а уходить не думает. Только лоб наморщила, уши прижала, зубы оскалила, и шерсть поднялась у неё на спине дыбом. Стала кошка страшнее тигра.

15

Струсил немного Никита, зовёт меня :

—Папа, папа, да что-ж это такое! Мы кричим, кричим, а она на нас смотрит и не боится.

—Потому и не боится, что через стекло вас не слышно

—говорю я Никите.—Вы её не криком, а как-нибудь 20 иначе напугайте.

—Ладно—говорит Никита.

Подошли они с Тёмкой к окну, Никита пальцы растопырил, брови наморщил, сделал страшное-страшное лицо...

25

Смотрю—кошка съежилась, назад попятилась да и свалилась с карниза на балкон.

Перепугали кошку!

Е. Чарушин

ТОМКИНЫ* СНЫ

30

Когда наш Тёмка спит, он лает во сне, повизгивает, а иной раз* и лапы у него дергаются, будто он бежит куда-то.

Никита спрашивает у меня:

—Почему это Тёмка лает? Ведь он же спит.

—Он сны видит—отвечаю.

—А какие?

5 —Да, наверно, какие-нибудь свой, собачьи сны, охотничьи—про разных зверей, про птиц.

—Вот интересно-то!—говорит Никита.

Подошёл он к Тёмке ближе, присел на корточки* и смотрит. А Тёмка спал, спал и вдруг залаял во сне
10 тоненьким-тоненьким голоском*.

—Ой, папа, смотри, смотри! Это он маленького зайчика увидал.

—Почему ты думаешь, что зайчика?

—А вон он как тоненько лает.

15 Тёмка поспал ещё немножко и задрёгал-задёргал лапами.

—Папа—говорит Никита—смотри. Тёмка во сне бежит.

—За кем?

20 —Да ни за кем*, а от коровы. Он её увидал во сне, а она давай бодаться*!

Вдруг Тёмка зарычал во сне, залаял злым голосом. Никита испугался, вскочил, а потом давай дергать Тёмку за ухо.

25 —Вставай—кричит—просыпайся скорее! Ты что*? Ведь он же тебя съест сейчас!

—Кто?—спрашиваю.

—Да тигр! Он тигра увидал и захотел с ним по-
драться. А тигр—он вон какой зубастый*. Съест он
30 нашего Тёмку!

Е. Чарушин

ЖУРКА

Раз было у нас*—поймали молодого журавля и дали ему лягушку. Он её проглотил. Дали другую—

проглотил. Третью, четвертую, пятую; а больше тогда лягушек у нас под рукой* не было.

—Умница—сказала моя жена и спросила меня:—
А сколько он может съесть их? Десять может?

—Десять—говорю—может.

5

—А ежели двадцать?

—Двадцать—говорю—едва ли...

Подрезали мы этому журавлю крылья, и стал он за женой всюду ходить. Она корову доить*—и Журка с ней, она в огород—и Журке туда надо, и тоже на 10 полевые, колхозные работы ходит с ней, и за водой*. Привыкла к нему жена, как к своему собственному ребёнку, и без него ей уже скучно, без него—никуда*. Но только ежели случится—нет его, крикнет только одно: «Фруфру!»—и он к ней бежит. Такой умница! 15

Так живёт у нас журавль, а подрезанные крылья его всё растут и растут.

Раз пошла жена за водой вниз, к болоту, и Журка за ней. Лягушонки небольшой сидят у колодца—и прыг от Журки в болото*. Журка за ним, а вода глубокая, 20 и с берега до лягушонка не дотянешься*. Мах-мах* крыльями Журка—и вдруг полетел. Жена ахнула—и за ним. Мах-мах руками, а подняться не может. И в слезы*, и к нам: «Ах, ах, горе какбе, ах, ах!» Мы все прибежали к колодцу. Видим—Журка далеко 25 на середине нашего болота сидит.

—Фру-фру!—кричу я.

И все ребята за мной тоже кричат:

—Фру-фру!

И такой умница! Как только услышал он это наше 30 «фру-фру», сейчас мах-мах крыльями и прилетел. Тут уж жена себя не помнит от радости*, велит ребятам бежать скорее за лягушками. В этот год лягушек было множество, ребята скоро набрали два картуза. Принесли ребята лягушек, стали давать Журке и счи- 35 тать. Дали пять—проглотил, дали десять—проглотил,

двадцать и тридцать, да так вот и* проглотил за один раз* сброк три лягушки!

М. Пришвин

ДОКТОР АЙБОЛИТ

5

I. ДОКТОР И ЕГО ЗВЕРИ

Жил-был доктор. Он был добрый. Звали его Айболит. И была у него злая сестра, которую звали Варвара.

Большее всего на свете доктор любил зверей. В комнате у него жили зайцы. В шкафу у него жила белка.
10 На диване жил колючий ёж. В сундуке жили белые мыши. Тут же, в комнате, стояла старая лошадь, а рядом с нею—корова.

Но из всех своих зверей доктор Айболит любил больше всего утку Кикку, собаку Аву, маленькую
15 свинку Хрю-Хрю, попугая Карудо и сову Бумбу.

Очень сердилась на доктора его злая сестра Варвара за то, что у него в комнате столько зверей.

—Прогони их сюда же минутой*!—кричала она.— Они только комнаты пачкают. Не желаю жить с
20 этими скверными мышами и свиньями!

—Нет, Варвара, они не скверные—говорил доктор—и я очень рад, что они живут у меня.

Люди, которые приходили к доктору Айболиту лечиться, боялись его зверей. Одна женщина пришла
25 к нему и села на диван, а на диване спал колючий ёж. Женщина не заметила ежа, села и—ого-го-го!—подскочила до самого потолка, так больно укололи её острые ежиные иглы.

—Никогда не буду лечиться у такого ужасного
30 доктора!—закричала она.—Пусть лечит своих гадких зверей!

—Звери не гадкие—ответил ей доктор.—А если люди не желают у меня лечиться, не надо. Я буду лечить зверей. Пусть приходят ко мне больные жирафы,

больные медведи, больные слоны, всех я буду лечить с удовольствием.

И стали звери ходить к доктору Айболиту лечиться. И доктор научился говорить по-звериному*.

II ОБЕЗЬЯНА ЧИЧИ

5

Однажды вечером, когда все звери спали, к доктору кто-то постучался.

—Кто там?—спросил доктор.

—Это я—ответил тихий голос.

Доктор открыл дверь, и в комнату вошла обезьяна, 10 худая и грязная. Доктор посадил её на диван и спросил:

—Что у тебя болит*?

—Шея!—сказала она и заплакала.

Тут только увидел доктор, что на шее у неё верёвка. 15

—Я убежала от злого шарманщика—сказала обезьяна.—Шарманщик бил меня, мучил и всюду таскал за собой на верёвке.

Доктор взял ножницы, перерезал верёвку и смазал шею обезьяны такой удивительной мазью, что шея 20 тотчас же перестала болеть. А потом он выкупал обезьяну в корыте, дал ей поест и сказал:

—Живи у меня, обезьяна. Я не хочу, чтобы тебя обижали.

Обезьяна была очень рада. Но когда она сидела 25 за столом и грызла большие орехи, в комнату вбежал её сердитый хозяин, шарманщик.

—Отдай мне обезьяну!—грубо закричал он доктору Айболиту.

—Не отдам!—сказал доктор.—Я не хочу, чтобы ты 30 мучил её.

Шарманщик рассердился, схватил доктора Айболита за горло и хотел ударить его. Но доктор сказал:

—Уходи́ отсю́да сию́ же мину́ту! А е́сли ты бу́дешь руга́ться и дра́ться, я позову́ мою́ соба́ку А́вву, и она́ бо́льно уку́сит тебя́.

А́вва вбежа́ла в ко́мнату и грóзно сказа́ла: «Р-р-р-р...»
5 На соба́чьем языке́ э́то значит: «Беги́, а не то* я тебя́ укушу́».

Шарма́нщик испуга́лся и убежа́л. Обезья́на оста́лась у до́ктора. Звёри ско́ро полюби́ли её и назва́ли Чичи; на зве́рином языке́ «чичи» значит моло́дчина*.

10

К. Чуко́вский

МУЗЫКА́НТЫ

Жил мно́го лет осёл у хозя́ина, таска́л мешки́ на ме́льницу. Соста́рился осёл—не мо́жет рабо́тать. Говори́т хозя́ин жене́: «Заче́м нам ста́рого осла́ корми́ть?»
15 Дава́й, заре́жем его́ и сва́рим щи.»

Услыха́л осёл э́ти слова́, убежа́л но́чью и поше́л в го́род.

«У меня́», ду́мает, «го́лос хорóший, бу́ду по двора́м ходи́ть, пе́сни петь. Лю́ди меня́ за э́то корми́ть бу́дут.»

Иде́т он и ви́дит—лежи́т соба́ка.

20 «Что, Барбо́с*, в пу́ти отды́хаешь и́ли умира́ть соби́раешься?»

«В пу́ти отды́хаю, да и умира́ть собира́юсь. Вы́гнал меня́ хозя́ин из до́ма за ста́рость*. Не зна́ю тепе́рь, что де́лать.»

25 «Иде́м в го́род, мы бу́дем под о́кнами пе́сни петь, а лю́ди нас за э́то корми́ть бу́дут.»

«Ла́дно, иде́м.»

Пошли́ вдвоём, смóтрят, сиди́т на забóре кот и мя́укает.

«О че́м пла́чешь, Ва́сенька*?»

30 «Как мне не пла́кать? Хозя́йка меня́ побить хо́чет за то, что я смета́ну слиза́л.»

«Не плачь, поиде́м с на́ми в го́род пе́сни петь. Лю́ди нас за э́то корми́ть бу́дут.»

«Хорошо́.»

Пошли втроём. Видят, ежит петух и кричит :

«Вот нам товарищ хорóшый! Куда бежишь, петушок?»

«И сам не знаю. Хозяева хотят лапшу варить—и меня туда*».

«Пойдём с нами в гóрод пёсни петь! Люди нас за это 5 кормить будут.»

Пошли все вчетверём. Идут нóчью чéрез лес, видят —свет в избúшке. Заглянули в окнó, а в избúшке разбóйники сидят за столóм, ўжинать собираются— 10 весь стол покрьт кúшаньями.

«Вот отлично*» говорит осёл, «Здесь нам дадут поесть. Начинайте брáтцы!»

Встали они под окнóм—да как начнут* орать! Осёл ревёт, собáка вбет, кот мяукает, а петух кричит кукурекú. 15

Испугались разбóйники, вскочили и убежали. А музыкáнты забрались в избúшку, напились, наелись и спать легли. И так им в избúшке понрáвилось, что они там жить остáлись и в гóрод не пошли.

СОБАКА И ВОЛК

20

Была у мужика собака Барбóска. Пока молодá была сторожила дом, на чужих лаяла; а стала старенькая да сонливая, и сторожить не мóжет. Не захотёл хозяин кормить Барбóску даром—выгнал её в поле. Идёт Барбóс по полю—навстрéчу ему волк. 25

«Куда, старый, идёшь?»

«Выгнал меня хозяин, не знаю что и делать тепёрь.» Подумал волк и говорит: «Тогодú, мы сделаем так, что хозяин опяť тебя возьмёт и кормить будет.»

На другóй день вышла мужиковá женá жать, а волк 30 с Барбóсом тут как тут*. Положила баба ребёнка под снопами. Волк говорит Барбóсу:

«Стой тепёрь вон там. Я подкрадусь, схвачу ребёнка

и унесу. А ты гонись за мною изо всех сил—отнимай у меня ребёнка.» Бабы жнут невдалекё. Барбоска караулит, а волк крадется, чтобы схватить ребёнка. Подкрался волк потихоньку, схватил ребёнка и понёс.

5 Хозяйка увидела, кричит, плачет. Вдруг откуда не возьмись* Барбоска—бросился за волком в погоню. Догнал волка, тот ребёнка на землю положил.

«Неси,» говорит, «теперь хозяйке; скажи, что отнял.» Отбежал сам в сторону, чтобы его люди не
10 видали. Стоит и смотрит что дальше будет.

А Барбоска, словно и вправду отнял ребёнка, стоит над ним, ждёт когда хозяйка подбежит. «Ну,» думает, «теперь меня благодарить будут.»

Взяла хозяйка ребёнка, принесла домбй, рассказы-
15 вает мужу как всё дело было. Хозяин радуется, ласкает Барбоску.

«А я-то думал» говорит «что Барбоска от старости никуда не годится, выгнал его! Ну, живи у нас теперь, Барбосинька, до самой смерти. Буду тебя
20 поить и кормить.»

Стал опять Барбоска жить у хозяев. Вот однажды он думает: «Надо мне волка отблагодарить за то, что он помог мне.»

У хозяина в доме была свадьба. Напекли пирогов,
25 наварили мёда и пива, созвали гостей. Барбоска зовёт волка:

«Приходи, я тебя угощу!»

Собрались гости, уселись за стол, а волк ещё раньше забрался под стол и сидит там, не шевелится—уго-
30 щенья ждёт. Схватил Барбоска пирог со стола, понёс волку. Гости говорят:

«Смотри, хозяин, что твой собака делает!»

Хозяин говорит:

«Ничего, пусть! Эта собака моего сына от волка
35 спасла.» Потом Барбоска схватил ковш мёда, тоже понёс под стол:

«На, волк!» говорит, «выпей за здоровье жениха и невесты.» Выпил волк мёду—стало ему весело. Слышит он, гости за столом песни поют. Захотелось и ему петь. Спрашивает Барбоску:

«Можно мне, друг, песенку спеть? Мне очень хочется.»

Барбоска говорит:

«Не пой, люди услышат, убьют тебя!»

«Ну, коли не хочешь, чтобы я пел, принеси мне ещё мёду!» Барбоска принёс ещё мёда. Выпил волк и говорит:

«Нет, как хочешь*, а теперь я спою песенку!»

Не успел Барбос остановить волка—как завел он во всё горло! Гости перепугались, кто* на улицу выбежал, кто* на стол забрался, кто* на печь залез. 15

Барбоска говорит волку «Ну, теперь беги, спасайся!» Выскочил волк из под стола и побежал, Барбоска за ним. Пробежали всю деревню и в поле остановились.

«Ну,» говорит Барбоска, «не велел я тебе, волк, петь, а ты не удержался. Легко беда могла случиться — 20 убили бы тебя.»

Простился Барбоска с волком и вернулся к хозяевам.

КИНУЛИ

В Москве в зоопарке у львицы Мánьки родился львёнок. Мánька не стала его кормить*, и я взяла 25 львёнка домой. Львёнок был такой маленький, что свободно помещался у меня на ладони. Шёрстка у него была жёлтая с тёмными пятнами, голова большая, нос горбатый. Мяукал он, как котёнок. Мы решили назвать его «Кинули». Я устроила Кинули постель в 30 корзинке, а когда уходила из дому, запирала корзинку на замок, и никто не мог подумать, что в корзинке живёт лев.

Ко мне Кинули скоро привыкла и всюду за мной бегала. Она бчень любила сидеть на столе, когда я читала. Сидит, смотрит в книгу, будто тоже читает.

Чтобы Кинули не скучала, я взяла собаку, шотландскую овчарку Пери. Когда в первый раз Кинули положили около Пери, Пери зарычала, а потом начала лизать её. Это значило, что она усыновила Кинули.

И стали жить вместе—Кинули, Пери и мой сын Тбля. Вечером Тбля ложился спать в кровать, Кинули забира-
10 лась на диван, а Пери спала на полу около Тблиной кровати. Утром Тбля просыпался раньше всех и тихонько звал: «Кинули, иди сюда!» Кинули откребет глаза, потянется и бежит на его зов.

Каждый день я уходила на работу в зоопарк, а Тбля,
15 Кинули и Пери сидели на балконе и смотрели вниз. В саду играли дети. Дети часто звали: «Кинули, Тбля! Идите играть!» Но Пери ворчала и не отпускала Кинули.

Вечером после работы я выводила Кинули на про-
20 гулку. Прохожие сбегались со всех сторон и кричали: «Лев идёт, лев! Смотрите!» Трамваи останавливались, лошади фыркали—пугались, а Кинули шла важно, спокойно, ни на кого не смотрела. Когда надо было переходить улицу, милиционер подымал руку и остан-
25 вливал движение, а Пери бегала вокруг Кинули, подталкивала её носом, лизала ей мордочку.

У Кинули и Тбли было много игрушек: кегли, паровоз, кубики, большой футбольный мяч. Построит Тбля дом из кубиков, а Кинули подойдёт к дому,
30 зацепит кубик лапой, дом повалится. Тбля сердится, а Кинули рада.

Когти у Кинули большие, но, когда с ней взорится Тбля, она всегда когти убирает—боится его оцарапать.

В. Чаплина

РАССКАЗЫ СОВЕТСКИХ ДЕТЕЙ ИЗ ЗАПОЛЯРЬЯ (Из книги «Мы из Игарки»)

I. НЕБО ГОРИТ

Пионерский сбор кончился в десять часов. Домой мы с Любой* прямо бежали—поздно ведь*. Вдруг 5 Люба дергает меня за рукав и кричит:

—Ой, смотри-ка на небо! Что это?

За школой на небе от самого горизонта доверху, между звёздами, горели яркие красивые полосы—синие, красные, голубые. Были они похожи на свечи. 10

—Как красиво!—восхищалась Люба.—Но что же это такое?

Это было северное сияние.

Меня северное сияние уже не удивляло—я привыкла к нему. А вот когда три года назад, выйдя на улицу 15 ночью, я увидела его первый раз в жизни, я очень испугалась и без оглядки* убежала домой.

—Ой, мама, небо горит!—кричала я.

Мама вышла на улицу и, вернувшись, сказала, что это не пожар, а северное сияние. И мне стало смешно, 20 что я так испугалась и спугала сияние с пожаром.

II. ЛЕТНИЙ СНЕГ

Я приехала в Игарку в июне. Когда мы уезжали из Енисейска, там цвели цветы, и я бегала в летнем платье, а некоторые ребята уже купались. 25

И вот* мы приехали в Игарку.

Когда мы сошли на берег, было светло, но на пристани почти никого не было.

—Почему так, папа?—спрашивала я.

—Потому что сейчас ночь, дочка. Люди все спят. 30

—А почему же светло?

—Потому что мы на севере.

Я бчень удивилась, когда узнала, что здесь летом круглые сўтки* светлб.

Пёрвые дни я с мамой ходила по гóроду и всё удивлялась: ўлицы ширóкие, мощёные, домá большіе, а забóров нет. Нет ни забóров, ни дворóв, прбсто сарáйчики пéред домáми. Дорбги все сдёланы из щёпок и ходить по ним бчень трўдно. Но потбм их вьмостили доскáми.

Одін раз я надéла лётнее платьé, бёлые носкí и пошла гулять. Иду—и вдруг снег стал падать. Я испугáлась. Но снег скбро растáял.

Пёрвое врéмя мне б́ло скўчно, Игáрка мне не нра́вилась. Но потбм я познакбмилась с дéвочками, стáла с нíми гулять, ходить в кинб. А когда поспéла черн́ика, мы вмéсте с сестрбй и подру́гами чáсто отпра́влялись за ягодами. Нáша собáка всегда нас провожáла.

Сейчáс у нас зимá. Я видела на ўлице олéней в упря́жке. На нáртах сидéл нéнец.

К Игáрке я привы́кла и полюби́ла её. Она стáла для меня́ родн́м гóродом.

III. ПÉРВЫЙ ТЁПЛЫЙ ДЕНЬ

6 и́юня погбда была́ тёплая. Конéчно, тб́лько для северя́н тёплая—семь гáдусов вьше нуля¹. Светíло ярко сб́лнце, и на нéбе нé было ни одногб об́лачка. На Енисéе всё ещё* стоя́л лёд, но водá прибывáла б́стро. Нб́чью рекá сильнéе вьшла из берегбв.

Лёд ломáет*!

Ўровень воды́ вьше нормáльного на 13 мéтров.

В тўндре и в лесу́ совсém почт́ нет снéга. Но в логáх и мéжду больш́ими кб́чками ещё леж́т бёлый снег. Сб́лнце греёт хорошб, и снег тáет б́стро. Водá у нас в Игáрке не вп́тывается в зёмлю, потому́ что там, внизу́,

¹ Réaumur

вечная мерзлотá. Поэтому так много в тундре болот. Иногда вода сбегает по склонам ручьями, и они бывают похожи на южные ручьи—звонкие, только очень, очень холодные.

Мы перебирались через такой ручей и очень боялись, 5 что кто-нибудь из нас упадет в воду. Не падать*, ребята!

Солнышку мы все обрадовались. 6 июня в первый раз за всю весну оно тепло грело нас. Целыми отрядами, гурьбами потянулись пионеры и школьники в лес, в 10 тундру. Мы разыскивали там проталинки и играли в веселые игры. В желтой, сухой прошлогодней траве мы отыскивали букашек, в лужах—лягушек. В зарослях полярного кустарника, среди болотистых кочек на мягком мху резвились птички. Мы слушали пение 15 первых гостей с юга и жалели, что к нам сюда, за полярный круг, никогда не прилетают скворцы, ласточки и жаворонки.

IV. Мой зоосад

Когда мы приехали в Игарку, в 1930 году, мне было 20 девять лет. Мы привезли сюда пару голубей, но комната была маленькая, держать их было нигде, и мне пришлось* с ними расстаться. Мама мне сказала:

—Вáля, при первой возможности я тебе устрою живой уголок. 25

Немного спустя маме действительно удалось дать мне полную свободу в нашей квартире. С тех пор* у меня постоянно существует живой уголок, который я назвала «Мой зоосад». О нём-то* я и хочу рассказать всем ребятам. 30

Однажды мама поймала мне мышонка. Я приручила его так, что когда он своим нахальством всем надоел и мы его выпустили за окно, то он не убежал, а стал проситься обратно в комнату.

В 1931 году ма́ма достала мне фи́лина, мы его́ прозвали «Фи́ля». Он у нас жил под столбе́м, и когда́ вся семья́ садилась обе́дать, фи́лин крича́л «ай, ай, ай» — что́бы ему́ то́же да́ли обе́дать. Он пита́лся мя́сом, и, кро́ме того́, специа́льно для него́ приходи́лось иска́ть живы́х мыше́й.

Одна́жды ле́том па́па доста́л мне утёнка. Утёнок жил у нас в кварта́ре три го́да. Когда́ он вы́рос большо́й, то стал о́чень скуча́ть, потому́ что был оди́н, а друго́го доста́ть мне бы́ло не́где*. Ле́том я утёнка отпусти́ла на волю́.

Ка́ждое ле́то у меня́ в ко́мнате была́ пти́чья больни́ца. Мой брати́шка приноси́л до́мой пти́чек, ра́неных ма́льчи́ками из рога́ток. Стреля́я в пти́чек, ма́льчи́ки перела́мывали им кры́лышки и́ли но́жки. Я, мо́я сестре́нка А́да и брати́шка де́лали им пере́вязки и почти́ всегда́ уда́чно выле́чивали. Потом́ мы отпуска́ли пти́чек на волю́*. Про́шлой весно́й брат отобра́л на у́лице воро́бьиного птёнчи́ка, кото́рого му́чил ма́льчик, и принёс до́мой. Мы все́й семье́й* ста́ли уха́живать за ним. Ско́ро воро́бей вы́рос и стал о́чень бо́дрым. Це́лыми дня́ми он порха́л по цве́там. То́лько от «Фи́льки» приходи́лось его́ оберега́ть.

Воро́бышек о́чень стра́нно подру́жился с на́шим котом́. Он отбира́л у кото́ кусо́чки хле́ба, клева́л его́ в нос, в ла́пы, а когда́ кот спал, он подлета́л к нему́ и клева́л в глаза́. Кота́, ви́димо, э́то забавля́ло, и он начина́л игра́ть с воро́бьём, и то́лько тогда́, когда́ пти́чка совсе́м ему́ надоеда́ла, он прята́л свою́ го́лову в ла́пы. Тогда́ воро́бышек садился́ взо́ле него́ и то́же дрема́л. Так смешно́ они́ вме́сте спа́ли.

V. В ту́ндре нет доро́г

Родила́сь я в 1924 году́. Жи́ли мы в Красноя́рске. Но недолго́ пржи́ли там. Че́рез два го́да па́па уеха́л

рабóтать на Таймýр, в Норíльск. Когда он уезжа́л я си́льно пла́кала. Скóро па́па присла́л письмó, он писа́л, чтóбы мы к нему́ е́хали. И ма́ма и я о́чень бо́йлись е́хать так далёко : от Красноя́рска до Норíльска две с полови́ной ты́сячи киломе́тров и всё на се́вер. 5 Но потóм мы всё же собра́лись в доро́гу.

В Норíльск е́хать о́чень до́лго и интере́сно. Из Красноя́рска до Дуди́нки мы е́хали Енисе́ем на пароходе. Дуди́нка уже́ за поля́рным кру́гом. Прие́хали мы в Дуди́нку ле́том, но там ещё́ лежа́л снег—так далёко она́ 10 на се́вере.

Из Дуди́нки нам ну́жно бы́ло прое́хать в глубь ту́ндры ещё́ 120 киломе́тров.

Мы е́хали не́сколько дней с обзо́м на лоша́дях*. Е́хать тру́дно, потому́ что ло́шади всё вре́мя иду́т по 15 болóту и глубóко прова́ливаются.

Потóм мы пересели́ на лóдку и пое́хали по ма́ленькой-ма́ленькой* ре́чке. Ре́чка была́ о́чень ме́лкая—прое́дем не́сколько сажене́й и сядем на мель*, ещё́ прое́дем и о́пять сядем. На пу́ти нам встрети́лось Богани́дское 20 о́зеро, по кото́рому ну́жно бы́ло е́хать де́сять киломе́тров. То́лько мы поплы́ли по нему́, началась бу́ря, и лóдку чуть-чуть не переверну́ло. Я запла́кала, и все, кто с на́ми был, тóже испуга́лись.

—Дава́йте грести́ к бе́регу и пойдём пешко́м, раз 25 ма́ленькая бо́ится—сказа́л дядя*, кото́рый нас вез.

По бе́регу мы шли до́лго. Ма́му так искуса́ли комары́, что она́ вся опу́хла, а я иду́ рядом с ней и о́пять пла́чу :

—Ма́мочка, ты не умира́й.

А меня́ все уговáривают, чтóбы я не пла́кала. 30

На ста́нке Богани́да про́жили мы не́сколько дней и пое́хали потóм по ту́ндре на оле́нях. Ле́том в ту́ндре е́здить пло́хо. Кóчки да кóчки*, всё вре́мя трясе́т и кидáет* из сторо́ны в сто́рону. У нас са́ни не́сколько раз опроки́дывались. Переверне́мся, упаде́м—и я о́пять 35 в слёзы*.

Одін раз я так сільно ушіблась, что у меня пошла кровь из виска*.

Все думают, что в тундре ездят, как и везде, что там и деревни есть и дороги. Это неправда. В тундре 5 дорог нет, и все ездят здесь на память* и по звездам. Вот и мы так ехали. Вдруг передовой олень увидел большій камень, подумал, навёрное, что ёто зверь, испугался и свернул в стбону.

Посёлок Норильск расположен у большіх Норильских 10 гор. В ётих горах бчень мнго нашли угля, меди и никеля. Тепёрь здесь строят мнго заводов.

Мы приехали в Норильск в жаркую погбду, но горы были бёлые, потому что здесь даже и летом снег не тает. Так и лежит вечно. А зимой сугрбы около гор бывают 15 по вбсемь, даже по дёсять мётров.

В Норильске я училась в шкбле. Мы с подругами мнго катались с большіх гор на санках.

Тепёрь в Норильске строят желёзную дорогу до Дудинки, чтобы можно было уголь возить на Енисей 20 и по нему отправлять на бстров Диксон для кораблей.

СТАРИК (Быль)

Мнго лет тому назад* в Самарской губернии был голод. В одной деревне всю зиму питались чем придётся*, а к весне совсем ничего не осталось. Ждали 25 помощи. Слышали что из города везут хлеб для раздачи.

Была распутица и обз с хлебом замедлил. В деревне доедали последние крбхи. В одной избе на большую семью уже третій день не было ни крбки хлеба. Утром 30 ждали обз к вечеру, вечером—на утро. Наконёц, истомившись, добыли к вечеру где-то кусков. Сели за стол. Куски малёнькие, а в семье семь человек и все голодные. Дед старик сел у окна и не идёт к столу.

«Ешьте» говорит «и вам мало, а я старый, потерплю*.
Погляжу в окно: авось хлеб привезут. Тогда поём.»

Поели, легли спать, а старик всё смотрит в окно, ждёт. На заре в деревне поднялся шум: приехал обоз с хлебом. Семья старика вскочила, видят: старик 5 всё смотрит в окно.

«Что же ты молчишь, бабушка?» кричат ему. «Вставай, идём встречать хлеб.»

Старик не шевелился. Берут его за руки—он мёртвый, похолодел. 10

Он умер с голоду. Умер голодный, но от других хлеба не отнимал. Не взял даже когда предлагали. Уступил свою долю другим. Умер, чтобы сохранить жизнь другим, чтобы они могли дожидаться хлеба.

ФЛОР СИЛИН (Быль)

15

В одной деревне Симбирской губернии жил мужик Флор Силин. Человек он был трезвый, работающий, хороший хозяин: во-время пахал, во-время сеял, и хлеб у него лучше родился чем у других мужиков. От старого года часто оставались целые скирды хлеба. 20

Пришёл плохой год: не было урожая ни на травы, ни на хлеб. Настала осень, видят люди—беда: есть нечего. Только один Флор Силин с хлебом: у него стоят скирды от прошлого урожая.

И позвал к себе Флор Силин самых бедных мужиков 25 и говорит: «Помогите мне обмолотить скирда четыре и возьмите себе сколько нужно каждому до нового хлеба.»

Не знали люди как им благодарить Силина. Узнали об этом бедняки в соседних деревнях и тоже пришли к 30 Силину за хлебом. Он и тем не отказывал: давал и своим и чужим.

«Что ты делаешь?» говорит Силину жена. «Ты бы

лучше продавал хлеб, большие бы деньги нажил! А теперь и сами скоро останемся без хлеба.»

«Буду давать, пока есть, а там что Бог даст*! А наживаться на чужой беде грех» отвечал он жене.

5 После голодного года был такой урожай, какого и старики не помнили. Собрали мужики хлеб, обмолотили и пошли отдавать долг Силину. Каждый старался отдать долг полностью. «Бери хлеб» говорили они «а милости твоей век не забудем: спас ты от голодной

10 смерти и нас и детей наших.»

«Хлеба вашего я не возьму» отвечал мужикам Флор Силин «у меня и своего хлеба довольно. Благодарите Бога, а не меня: не пошли Он мне достатка*, нечего мне было бы и дать вам.»

15 Сколько не просили мужики, так и не взял он хлеба.

«Нет, братцы, хлеба вашего я не возьму» сказал Силин, «а если есть у вас усердие*, раздайте его людям, многие и теперь в нужде: весной им сеять было нечего, так и урожай не помог.»

20 «Быть по-твоему*», сказали мужики, «раздадим твой хлеб бедным, пусть вместе с нами за тебя Бога молят.»

ВОРОБЕЙ

Я возвращался с охоты и шёл по дорожке сада. Собака бежала впереди меня. Вдруг она уменьшила

25 свои шаги и начала красться, как бы зачуяв перед собою дичь.

Я глянул вдоль дорожки и увидел молодого воробья, с желтизной около клюва и пухом на голове. Он упал из гнезда и сидел неподвижно, беспомощно растопырив

30 едва прораставшие крылышки.

Моя собака медленно приближалась к нему—как вдруг, сорвавшись с близкого дерева, старый черногрудый воробей камнем упал перед самой мордой собаки

и, весь взъерошенный, искажённый, с отчаянным и жалким писком прыгнул раза два в направлении зубастой, раскрытой пасти.

Он кинулся спасать, он заслонил собью своё детище. Но всё его маленькое тело трепетало от ужаса, голосок 5 одичал и охрип, он замирал, он жертвовал собью! Каким громадным чудовищем должна была* ему казаться собака! И всё-таки он не мог усидеть на своей высокой, безопасной ветке... Сила, сильнее его воли, сбросила его оттуда. Собака остановилась, попятилась... Видно и 10 она признала эту силу. Я поспешил отозвать смущённого пса и удалился, благоговейя. Да, я благоговел перед этой маленькой, великодушной птицей, перед любовным её порывом.

Любовь, думал я, сильнее смерти и страха смерти. 15 Только ею, только любовью держится и движется жизнь.

И. Тургёнев

АКУЛА

Наш корабль стоял на якоре у берега Африки. 20 День был прекрасный; с моря дул свежий ветер, но к вечеру на нас повеяло* горячим въздухом с пустыни Сахары. Стало душно.

Перед закатом солнца капитан вышел на палубу и крикнул: «купаться!» В одну минуту матросы спустили 25 в море парус, привязали его, и в парусе устроили купальню.

На корабле было с нами два мальчика. Мальчики первые попрыгали в воду, но им было тесно в парусе и они вздумали плавать наперегонки в открытом море. 30

Один мальчик сначала перегнал товарища, но потом стал отставать. Отец мальчика, старый артиллерист, стоял на палубе и любовался на своего сынишку.

Когда сын стал отставать, отец крикнул ему: «Не выдавай, понатужься*!»

Вдруг с палубы кто-то крикнул: «Акула!» и все мы увидели в воде спину морского чудовища. Акула
5 плыла прямо на мальчиков. «Назад! Назад!» «Вернитесь! Акула!» закричал артиллерист. Но ребята не слышали его, плыли дальше, смеялись и кричали ещё веселее и громче прежнего*.

Артиллерист, бледный как полотно, смотрел на
10 детей. Матросы спустили лодку и понеслись к мальчикам; но они были ещё далеко от них, а акула всё приближалась. Мальчики сначала не слышали того что им кричали и не видели акулы; но потом один из них оглянулся и мы все слышали их пронзительный
15 визг.

Визг этот как будто разбудил артиллериста. Он побежал к пушкам, прицелился и взял фитиль.

Мы все замерли от страха и ждали что будет.

Раздался выстрел.

20 Когда дым разошёлся, мы увидели как по волнам колыхалось жёлтое брюхо мёртвой акулы. В несколько минут лодка подплыла к мальчикам и привезла их на корабль.

Л. Толстой

25

СТАРАЯ ЛОШАДЬ

У нас был старый старик, Пимен Тимофеевич. Ему было 90 лет*. Он жил у своего внука без дела. Спина у него была согнутая: он ходил с палкой и тихо передвигал ногами. Зубов у него совсем не было, лицо
30 было сморщенное. Нижняя губа у него тряслась; когда он ходил и когда говорил, он шлёпал губами и нельзя было понять что он говорит.

Нас было четыре брата и все мы любили ездить верхом.

Но сми́рных лошаде́й у нас для ездѣ́ не́ было. То́лько на одно́й ста́рой ло́шади нам позволя́ли е́здить; э́ту ло́шадь зва́ли Вороно́к.

Оди́н раз ма́тушка позво́лила нам е́здить верхо́м, и мы все пошлѣ́ в коню́шню с дя́дькой. Ку́чер оседла́л 5 нам Воро́нка и пе́рвый по́ехал ста́рший брат. Он до́лго е́здил; е́здил на гумно́ и круго́м са́да, и когд́а он подъезжа́л наза́д мы закрича́ли «ну, тепе́рь проскачи́!»

Ста́рший брат стал битъ Воро́нка нога́ми и хлысто́м и Вороно́к проскака́л ми́мо нас. 10

После ста́ршего сел друго́й брат. И он е́здил до́лго, то́же хлысто́м разогна́л Воро́нка и проскака́л из под горы́. Он хоте́л ещё́ е́здить, но тре́тий брат проси́л что́бы он поскоре́е пусти́л его́.

Тре́тий брат про́ехал и на гумно́ и вокру́г са́да, да 15 ещё́ и по дере́вне, и ши́бо проскака́л из под горы́ к коню́шне. Когд́а он подъ́ехал к нам, Вороно́к сопе́л, и ше́я и лопа́тки потемне́ли у него́ от по́та.

Когд́а пришѣ́л мой чере́д я хоте́л удивѣ́ть бра́тьев и показа́ть им как я хорошо́ е́зжу—стал гнать Воро́нка 20 изо́ всех сил, но Вороно́к не хоте́л идтѣ́ от коню́шни. И ско́лько я ни колоти́л его́, он не хоте́л скака́ть, а то́лько труси́л и заворачивал всё наза́д. Я зли́лся на ло́шадь, изо́ всех сил бил её́ хлысто́м и нога́ми. Я стара́лся битъ её́ в те места́ где ей́ больне́е, сломáл хлыст и оста́тком 25 хлыста́ стал битъ по голо́ве. Но Вороно́к всё не хоте́л скака́ть. Тогд́а я поворо́тил наза́д, подъ́ехал к дя́дьке и попроси́л хлы́стика покре́пче.

Но дя́дька сказа́л мне :

«Бу́дет вам е́здить*, су́дарь, слеза́йте. Что ло́шадь 30 му́чить*!»

Я оби́делся и сказа́л :

«Как же, я совсе́м не е́здил! Посмотри́, как я сейча́с проскачу́! Да́й пожа́луйста мне хлыст покре́пче. Я его́ разожгу́.» 35

Тогд́а дя́дька покача́л голово́й и сказа́л :

«Ах, сѹдарь, жалости в вас нет: что его разжигать? Ведь ему 20 лет. Лошадь измучена, еле дышит, да и старá. Ведь она такая старáя, всё равно как Пимен Тимофѣич. Вы бы сѣли на Тимофѣиче, да так-то через 5 силу* погоняли бы его хлыстом—что же, вам не жалко бы было?»

Я вспомнил про Пимена и послушался дядьки. Я слез с лошади, и когда я посмотрѣл как она носила потными боками*, тяжело дышала ноздрями и 10 помахивала облѣзшим хвостиком, я понял что лошади трудно было. А то* я думал что ей было так же весело как мне. Мне так жалко стало Воронка что я стал целовать его в потную шею и просить у него прощенья за то что я его бил.

15 С тех пор я вырос большой* и всегда жалею лошадей, и всегда вспоминаю Воронка и Пимена Тимофѣевича, когда вижу что мучат лошадей.

Л. Толстой

ВРЕМЕНА ГОДА В СРЕДНЕЙ РОССИИ

20 Не высоко поднимается зимнее солнце; блестят, но не греют его холодные лучи; и посреди дня холодно, а ночью ещё холоднее.

Будто белым блестящим ковром покрыта земля. Покрывают снегом холмы, глубокие овраги и лощины. 25 Необъятная наша равнина стала ещё ровнее. Однообразно, пустынно. Свободно гулять ветрам на просторе. Подует северо-восточный ветер из Сибири и всё живое старается спрятаться от леденящего холода. Юго-западный ветер приносит снежные тучи, а иногда 30 сырую пасмурную оттепель.

В конце марта—в начале апреля—приходит с тёплых морей весёлая весна. Солнце с каждым днём поднимается выше и остаётся на небе дольше. Снег быстро

тает под тёплыми солнечными лучами. По оврагам и лощинам гремят ручьи. Наконец снег совсем сошёл, ручьи умолкают; деревья одеты яркой зеленью, а влажная земля покрылась травой и цветами.

Летом солнце поднимается чуть не до середины неба, 5 лучи его почти отвесны и по неделям* стоит сильная жара. Всё зреет—и в полях и садах. От времени до времени приходят с юго-запада чёрные тучи и приносят грозы с проливным дождём. Освежится воздух, помолодеют растения, обрадуются и сады и поля и луга. 10

Проходит лето. Медленно подкрадывается осень с северо-востока. В сентябре уже бываюи небольшие морозы по утрам. Хлеб с полей убран. Берёзы и осины покрыли землю жёлтыми листьями. В октябре дуют холодные ветры, стоят туманы, моросят дожди. 15 Птицы улетели на юг, насекомые давно пропали. Всё скрылось куда-то, будто в страхе. И вот, дохнет север холодом и в одну ночь заморозит и землю и воду. Снег выпадает у нас обыкновенно в ноябре.

ВРЕМЕНА ГОДА В СТЕПИ

20

На юге России много света и тепла, но дождь летом бывает очень редко. Потому здесь на тысячи вёрст расстилаются степи—сухая, безлесная равнина. Только по берегам рек и в глубоких оврагах растут в степи кусты и деревья. 25

В конце февраля снег тает, а в марте влажная земля покрывается травой, в которой пестреют миллионы цветов. Жаворонки звенят в воздухе, в траве—жужжание и трескотня насекомых, вереницы перелётных птиц летят к северу, чуя что и там скоро наступит весна. 30

С половины мая в степи начинается сухое, жаркое лето. По целым неделям стоит нестерпимый зной. Земля глубоко высыхает и трескается.

В сентябрé начинаётся бсень. Умёренная теплотá, сильные рбсы по ночáм, тумáны и изредка дождй оживляють степь. Земля вновь привётливо зеленёт.

С концá ноябрá начинаётся зимá, и в степй свирéпст-
5 вуют жестóкие метéли.

ВРЕМЕНÁ ГОДА НА ЮЖНОМ БЕРЕГУ КРЫМА

Крымские гóры круто спускаются к Чёрному мóрю и защищáют южный бéрег от холодных сéверных ветрów.
10 Это сáмый счастливый уголóк Россйи. Вершыны гор покрýты сочной травой, а склòны—лиственными лесáми. На сáмом побережьи зреет виноград, пёрсики, абрикóсы, растýт вечно-зелёные деревья—лávры, кипарйсы. А дáльше расстилáется голубáя равни́на мóря.

15 Лéто здесь знóйное, веснá и бсень тёплые, зимá корóткая и дождливая. Мóре у Крымских берегów никогlá не замерзáет. Зимой тут идýт дождй*, и тóлько вершыны гор блестят снегáми. А на побережьи, ёсли вы́падает снег нóчью—к пóлдню растáет, так что
20 на санях здесь никогdá не ёздят. В зимние мéсяцы копáют зёмлю в садáх и виноградниках. В то врёмá когда в остальной Россйи морóз, лёд и снег, здесь цветýт на откры́том вóздухе рбзы.

КУДА ТЕКУТ РУССКИЕ РЕКИ

25 Нáша рóдина—огрòмная равни́на; от краё до краё в ней тýсячи вёрст.

Только на южных и востóчных краёх ётой равни́ны стоят высóкие гóры, вершыны котóрых ухóдят за облакá (Кавкáзские и Урáльские гóры).

30 В середйнной свёей чáсти нáша равни́на припóднята, а по сторонáм покáтá. Сáмые нйзкие местá—на окрáинах у морскйх берегów. С гор в доли́ны, с возвышен-

ностей на низменные места стекают ручьи, потоки, речки, реки.

По северному склону реки текут в Белое море и Ледовитый океан (Печора, Северная Двина). По южному склону реки текут в Каспийское море (Волга, Урал), 5 в Чёрное и Азовское моря (Дон, Днепр). С западного склона реки текут в Балтийское море (Нева, Западная Двина, Висла).

САМОЛЁТ

В нашей стране самолёт—самое обычное средство 10 перевозки пассажиров, почты и грузов. На самолётах перевозят обычно ценные или срочные грузы—дорогие меха, золото, сложные машины, быстро увядающие южные цветы, клубнику.

На далёких окраинах нашей родины, где нет железных 15 дорог, на самолётах доставляются любые грузы: продовольствие и керосин, гвозди и сапоги, одежда, овёс для лошадей. Был даже случай, когда лётчик привёз на самолёте дрова в одну из школ чукотской тундры.

Советские лётчики доставляют на самолётах врачей 20 к больным, спасают потерпевших бедствие людей, уничтожают саранчу и малярийного комара. Советские лётчики летали на Северный полюс и через полюс в Америку. У них очень хорошие самолёты. Эти самолёты строят наши советские конструкторы из наших, 25 советских материалов.

И не только взрослые инженеры, но и наши школь-ники умеют строить самолёты. Правда, это не настоящие большие аэропланы, а только маленькое подобие их—модели. Но эти модели прекрасно летают: 30 они часами держатся в воздухе, они пролетают больше десятка километров.

Борьба с малярией—тоже дело лётчиков! Ещё в

1928 году над болотистой местностью у станции Краку-
нбо появился самолёт. Он летёл, а позади него на
болото ложилась широкая полоса пыли. Это был яд.
Яд отравлял личинки зарождающихся здесь комаров,
5 носителей малярии. С тех пор как самолёты при-
нялись за борьбу с комаром, заболевания малярией
стали реже в нашей стране.

Тысячи лет страшный враг опустошал поля. Чёрной
тучей закрывая солнце, прилетал он издалека. Налетит
10 этот враг*, и ни одного колоса не останется в поле.
Этот враг—саранча. Бороться с саранчой было почти
невозможно.

Сейчас её уничтожают самолёты. По первому зову
в места, заражённые саранчой, прилетают отряды
15 самолётов и принимаются распылять над мириадами
саранчи ядовитый порошок. Эти же самолёты уни-
тожают и других насекомых, вредящих урожаю.

На юге у нас есть много голых, пустынных участков
земли. Раньше они пропадали без пользы. Сейчас
20 самолёты сеют там траву. Бывшие пустыни становятся
пастбищем.

Но кто поверит, что самолёт может тушить пожары?

Лётчики несут воздушное наблюдение за лесными
районами. Если где-нибудь запылает лес, они тотчас
25 по радио сообщают об этом в лесничество, и огню
преграждают дорогу.

На огромном поле перед зданием аэровокзала стоит
пассажирский самолёт. Его моторы мерно работают
«на малом газу».

30 Механик наблюдает за укладкой груза и почты.
Рабочие быстро укладывают груз в багажное отделение
самолёта. Заперев багажник, механик усаживает в
самолёт пассажиров.

Вслед за ними он входит в самолёт и запирает дверь.
35 Он усаживается рядом с лётчиком.

Лётчик поднимает руку. Это сигнал. Где-то на середине поля в ответ он видит взмахи белым флажком.

Лётчик прибавляет газу в мотор. Самолёт «рулит»—едет на середину аэродрома. Тут лётчик поворачивает самолёт против ветра.

5

Новый взмах флажком. Дежурный разрешает взлёт.

Полный газ. Самолёт побежал по полю. Вот уже он оторвался от земли. Лётчик делает круг над аэродромом. Мотор и самолёт в порядке; можно лететь.

Круглые сутки* идёт работа в большом аэропорту. 10
Ежечасно улетают и прилетают самолёты. Круглые сутки работают механики, осматривая самолёты и моторы. Радисты разговаривают с летящими самолётами и другими аэропортами СССР. Каждый лётчик ещё перед вылетом знает, какая погода ожидает его в 15 перелёте. Ему заранее приготовлена карта пути.

И днём и ночью десятки самолётов летят в разные края великого Союза. Из Москвы идут воздушные линии во многих направлениях: в Тбилиси, в Ташкент и дальше—в Кабул (столица Афганистана), во Владивосток, в Прагу, в Стокгольм. Самая длинная линия Москва—Владивосток: 8190 километров.

Пассажирские самолёты летают и на остров Сахалин, и в город Якутск, и во многие другие города.

На этих линиях перевозятся пассажиры, почта и 25 грузы.

* * * * *

Сдавайся, ветер вьюжный
сдавайся, буря скверная,—
открою

30

плюс
Южный
а Северный—
навёрное.

В. Маяковский 35

ИЗ КНИ́ГИ ПАПА́НИНА «НА ПО́ЛЮСЕ»

Меня́ назна́чили нача́льником зимовки на по́люсе.

Для нас всё сде́лали. Пригото́вили на́ два гбда е́ды в ви́де плиток и ку́биков. Вы́жали пятьсо́т лимо́нов, и 5 получи́лось де́сять кило́ лимонного со́ку. Приду́мали замеча́тельную пала́тку. Изгото́вили точне́йшие прибо́ры. Снаряди́ли лу́чшие самолёты.

На Моско́вском аэродро́ме вы́строились четы́ре о́гранных возду́шных корабля́. И ещё о́дин самолёт, 10 поме́ньше. На нём о́дин лётчик полети́т вперёд, на разведку. Загудели мото́ры. Подня́лся вихрь. Мы забра́лись в каби́ны. Провожа́ющие маха́ли ша́пками, крича́ли :

—Счастли́вого пу́ти! Счастли́вой зимовки! Приве́т 15 А́рктике!

[По́сле трёх остано́вок в пу́ти из-за плохой пого́ды прилетели на по́люс и спусти́лись на о́громную льди́ну. На ней поста́вили пала́тку для зимовки ; толщи́на льди́ны была́ больше́ трёх ме́тров. Лётчики помо́гли Папа́нину и его́ това́рищам устро́иться и 20 верну́лись в Моско́ву.]

Рабо́ты бы́ло мно́го.

Из сне́га мы наре́зали кирпи́чём и постре́били ку́хню. Из сне́га же сде́лали до́мик для нау́чных заня́тий Ши́ршова.

25 Мы разде́лили все на́ши запасы́ на три ча́сти и разложи́ли в ра́зных конца́х льди́ны. Е́сли льди́на раско́лется и о́дин склад утоне́т и́ли его́ разда́вит, у нас оста́нутся ещё́ два. Про́дукты мы зарыва́ли в снег, чтоб не порти́лись. Но со́лнце разруша́ло на́ши 30 «холоди́льники». Пе́рвое вре́мя оно́ не захо́дило совсе́м и сия́ло над на́ми без переды́шки. Ложи́мся спа́ть—со́лнце, встаём—со́лнце. Все́ вре́мя спло́шной день. Мы то́лько по часа́м узнава́ли : у́тро, ве́чер и́ли ночь.

Со́лнце гре́ло так си́льно, что снег та́ял. Во́да

донимала нас. На льдине стояли озёра и моря. Мы плавали по ним в нашей надувной резиновой лодке.

В палатке было сыро. Одежда намочала. Просушить её было нигде. Сухого местёчка не найти*. Под ногами хлюпало*.

5

Не всегда в полярный день светило солнце. Нередко оно затягивалось облаками, валил мокрый снег. Часто поднималась пурга, нашу палатку заносило снегом. Но мы на погоду не смотрели. Работали по семнадцати-восемнадцати часов в сутки.

10

Нам надо было многое узнать. Какой глубины океан у полюса? Что делается на дне? Какая вода в океане и куда она течёт? Водятся ли в ней животные? Куда везёт нас льдина? Мы работали у лебёдки. К концу стальной проволоки Ширшов прикреплял сетку, 15 термометр и разные приборы. Всё это он опускал в прорубь, чтобы достать с самого дна воду. Груз долго добирался до морского дна. Потом мы крутили ручку лебёдки и поднимали её. Это была очень тяжёлая работа. Шесть часов подряд мы, сменяясь, крутили 20 лебёдку: пятнадцать минут крутят Фёдоров и я, пятнадцать минут—Крёнкель и Ширшов. В самый лютый мороз от такой работы нам становилось жарко.

Зато мы узнали: глубина океана на полюсе четыре километра с четвертью. Это было наше открытие. 25 Раньше никто не знал глубины моря у полюса.

Пётя Ширшов нашёл в морской воде рачка-бокoplава, медуз и много других маленьких животных. Это тоже было наше открытие. Ведь раньше думали, что на полюсе никакой жизни нет.

30

Наша льдина потихоньку увозит нас от полюса. Мы этого не замечаем, нам кажется, будто она стоит на месте. Жёня Фёдоров наставляет свои приборы на солнце и объявляет:

—«Сегóдня льди́на прошла́ пять киломе́тров.»

Или де́сять. Или двена́дцать. На́ша льди́на шла то бы́стро, то ти́хо.

По ра́дио мы ка́ждый день передава́ли в Москву́ 5 свóдку погóды. По ра́дио мы передава́ли на́ши откры́тия. По ра́дио мы ка́ждую ночь слу́шали «последние известия».

Москв́а и Ленингра́д устраи́вали специа́льно для нас хорóшие концерты́.

10 По ра́дио мы разговáривали с родны́ми, с жёнами, с друз́ями.

Дни шли за дня́ми. Шесть ме́сяцев мы уже́ про́жили на льди́не. Оста́лось ещё́ сто́лько же. Но са́мое тóрдное впереди́. Кóнчился поля́рный день. В 15 октября́ мы уви́дели со́лнце в последний раз. Нача́лась до́лгая, холóдная поля́рная ночь. Ведь на по́люсе полгóда—день, полгóда—ночь.

Ле́том мы страда́ли от тогó, что везде́ вода́. А зимóй страда́ли от тогó, что воды́ нигде́ не́ было. Кругóм лёд, 20 снег, а воды́—ни ка́пельки !

Мы добы́вали воду́ из сне́га. Чтóбы пригото́вить обе́д, на́до бы́ло до́лго растáпливать на прímусе снег. Поэто́му мы воду́ эконо́мили, берегли́, ре́дко умы́вались и не всегда́ мы́ли посу́ду по́сле обе́да и́ли у́жина...

25 В рабо́те незаме́тно бежа́ло вре́мя. Наступи́л но́вый, 1938 год.

В сере́дине января́ мы уви́дели краси́вую зарю́. Зна́чит, поля́рная ночь конча́ется. Мы обра́довались. Все́ таки поля́рная ночь пло́хо на нас де́йствует. Мы ма́ло 30 е́дим, пло́хо спим. Ско́рей бы со́лнце*! А пока́ сто́ят злю́щие морбзы́. Пурга́ всё свирепствует.

Бу́ря гнала́ льди́ну всё быстре́й. Нас неслó* на юг, к берега́м. Льди́ну отнесло́ дале́ко от по́люса.

А вдруг* льдина ударится и расколется? Вдруг оторвётся продовольственная база?

Я приготовил нарты, собрал всё необходимое. Спать стали по очереди.

Наступила ночь на 1 февраля. Мне не спалось*. 5
Буря бушевала уже шестые сутки.

Крэнкель дежурил и тоже не спал. Вот он говорит:

—Что, Дмитрийч, не спится? Давай сыграем.

—Давай!

Расставили шахматы, засели. 10

За палаткой воет ураганный ветер. Снег барабанит по стенкам. Часов в пять вдруг слышим: трещит палатка!

—Слышишь?

—Слышу. Иди, твой ход! 15

—Постой, тут не до хода*. Пойду посмотрю, в чём дело*.

—Сиди, Дмитрийч, я выйду.

Он вышел, а я не знаю, что делать: ход обдумывать, или товарищей будить? Крэнкель вернулся, стал 20
стряхивать с себя снег.

—Ничего не видеть, тьма... Всё в порядке, играем дальше.

Я сделал ход. Тут палатка опять затрещала. Я стал будить Пётю и Жёню. 25

Жёня высунул голову из мешка, прислушался.

—По-моему это просто снег оседает.

А Ширшов говорит:

—Пойду посмотрю. У меня глаза лучше, чем у вас.

Он живо оделся и вышел. Ходил, ходил, потом 30
вернулся и сказал:

—Это не снег, это наша льдинка отказалась нас дальше везти. Везде тонкие трещины, как чёрные змейки.

Тут мы все вчетвером вышли с фонарями наружу. Ветер ударил в лицо, валит с ног, сыплет снегом в глаза. 35

Кружки света упали к ногам, и мы увидели: наша

льди́на покрыва́лась полбсочками, то́чно ножо́м её изрэ-
зали.

—Да, дела́ нева́жные*—сказа́л Крэнкель.—Пойдёмте
вы́пьем по стака́нчику горяченького чайку́, обсу́дим, как
5 быть.

Мы верну́лись в пала́тку, развели́ прímус. Пока́
грелся ча́йник, Пётя вы́шел ещё раз посмотре́ть на
полбсочки. Ско́ро он прибежа́л:

—Това́рищи, на́ши полбсочки разошл́ись, стали
10 грома́дными—в пять ме́тров шири́нбй.

Мы потуши́ли прímус и все вы́шли на лёд. Трещина
была́ не одна́. Мы уви́дели второ́ую, пото́м третью́.
Одна́ из них подползла́ под на́шу пала́тку. На́ше
ледяно́бе по́ле расколблось на куски́...

15 Пала́тку ста́ло залива́ть.

—Братки́, пора́ переселя́ться—сказа́л я:—в э́той
кварти́ре остава́ться опа́сно.

Мы поки́нули наш «дворе́ц сове́тов», в кото́ром
дру́жно прбжи́ли вбсемь ме́сяцев, и устро́ились в
20 шёлковой пала́тке.

Тепе́рь мы жи́ли на обло́мке вели́чинбй с* футбо́льную
площа́дку.

Вме́сте с льди́нами оторвали́сь и на́ши продо́вольствен-
ные ба́зы. Одна́жды Же́ня и Пётя уви́дели, что не́ко-
25 торые из них дрейфу́ют среди́ обло́мков льда. Мы
взяли на́рты. Как акроба́ты, мы пры́гали по льди́нам,
спаса́ли на́ше иму́щество и продо́вольствие. Тепе́рь
нам хва́тит пита́ния на три ме́сяца.

Мы ви́дели, как пла́вали на́ши бидно́ны с кероси́ном,
30 но спасти́ их не могли́. Мы ви́дели, как среди́ обло́мков
пла́вает на́ша лебе́дка. Её то́же нельзя́ бы́ло доста́ть.

Пурга́ всё продо́лжала́сь. Урага́нный ве́тер сорва́л
шёлковую пала́тку. Мы вы́строили до́мик из сне́га.
Все́ на́ше продо́вольствие и иму́щество сложи́ли на
35 на́рты. В мину́ту опа́сности их легкб перебрбсить с
ме́ста на ме́сто.

Тяжёлое было время! Мы на обломке, а кругом вода, покрытая снегом. Провалишься—товарищи не услышат из-за ветра и не найдут в темноте. Тогда по краям нашего обломка мы поставили чёрные флажки.

Это для дежурных, чтоб они не провалились, когда 5 обходят лагерь.

3 февраля мы впервые после многих месяцев увидели солнце. Красное, большое, оно выглянуло из-за горизонта. Мы обрадовались.

Но ещё больше мы обрадовались, когда однажды 10 ночью увидели вдали луч прожектора. Ура! Помощь совсем близко, там, за льдами. А потом к нам прилетел самолёт. Первый самолёт за девять месяцев! Лётчик ловко посадил машину на лёд. Я побежал к нему. Это был Власов. Мы обнялись, расцеловались. От 15 волнения оба не могли говорить. Только жали друг другу руки и всё обнимались.

Власов привёз нам письма, мандарины, пиво и улетел показывать кораблям дорогу к нашей льдине.

Утром мы в бинóкль увидели: далеко за льдами 20 темнеет дымок. Это пароходы. Они идут к нам. Жёня и Пётя побрились, потом стали пересматривать нарту с тетрадями. Эта нарта нам дороже жизни. На ней пятьдесят два килограмма исписанной бумаги. В этих тетрадках раскрыты тайны Северного океана и 25 Северного полюса. Это наш подарок науке, нашей родине.

«Таймыр» и «Мурман» подошли к нашему обломку. Восемьдесят человек с пароходов бежали к нам с красным знаменем. Мы вчетвером пошли к ним навстрéчу. 30

ИЗ КНИГИ БАЙДУКОВА «ЧЕРЕЗ ПОЛЮС В АМЕРИКУ»

Сейчас мы полетим в далёкий и опасный путь. Все тепло оделись, попили чаю и поехали на аэродром.

Нáчало рассветáть. Вéтра нет. Прохлáдно. От лéса надвигáется нízкая пеленá утреннего тумáна.

Пéрвый час нóчи 18 ию́ня. Порá на самолёт!

На взлётной дорóжке стои́т нáша металлiческая
5 птiца.

Собралóсь óчень мнóго провожáющих. Большинство волнóется, у нéкоторых показýваются слéзы на глазáх.

Мы лéзем в каби́ну и окончáтельно уклáдываем рúжья, патрóны, лыжи, часý, измерiтели вéтра, бáнки
10 консервов и мнóго другiх вещей.

Наконéц всё готóво. Ужé из каби́ны пожима́ем дeсятки дружеских рук. Мнóгие, подстáвив лéстницу, поднима́ются к нам, крéпко обнима́ют и целóют на прощáние. Наконéц Валéрий Чкáлов усéлся на своё
15 мéсто за управлéние. Я сел за егó спинóй. Сáша Белякóв закрýл входнóй люк. В боковýе окбшечки самолёта бýло вiдно, как лóди отхóдят в стóрону. Стáртер взмахнóл бéлым флажкóм, вверх взвилáсь сигнальнáя ракéта—и самолёт трóнулся. Мотóр ревет
20 изо всех сил. Самолёт всё быстрéе и быстрéе бежит вперед по дорóжке. Затéм прыжóк—и мы повiсли в вóздухе.

Мелькáют дымящиеся трóбы завóдов. Аэродрóм остáлся позади́. Прощáй, Москвá! Ну вот мы и
25 полетели в Амéрику чéрез пóлюс!

Чкáлов дол́жен вóсемь часóв управлáть самолётом.

Я дол́жен четы́ре часá укáзывать курс самолёту, следiть, чтóбы летели прýмо к пóлюсу, и вести́ перего́ры по рáдио.

30 Белякóв пéрвое врéмя бóдет отдыхáть. Пройдёт врéмя, Чкáлов устанет, и тогда́ я егó сменю́. Белякóв займётся разговóрами по рáдио и бóдет укáзывать направлéние самолёта. Так, сменяя друг дру́га, мы и бóдем летéть.

В лощинах проплывающей местности—густые гуманы.

Справа встаёт солнце. Оно проникает к нам через стекла кабины и сильно слепит глаза. Надеваю синие очки. 5

Время идёт. Самолёт быстро летит на север. Сейчас под нами много-много озёр. Они большие, но из окна самолёта кажутся маленькими—не больше тарелки. Вперёд появились высокие перистые облака.

Нас долго сопровождали два самолёта. Сейчас они 10 поворачивают назад. Лётчики машут нам из кабин и затем скрываются из виду. Становится немного грустно. Но наш краснокрылый гигант уверенно продолжает полёт на север.

Мы постепенно забираемся все выше и выше. 15

Я часто измеряю приборами направление ветра и делаю вычисления правильности пути. А когда подходит время слушать радио, я надеваю наушники и настраиваюсь на Москву. Из Москвы нам дают знать, какая вперёд погода. Часто спрашивают, как идут у 20 нас дела.

Незамётно прошёл полдень. Беляков проснулся; я сдаю ему своё дежурство и ложусь спать за спинкой Валерия.

Мы летим между двумя слоями облаков, которые вот- 25 вот соединятся. Как будто не летим, а падаем в ущелье.

Я взглянул на термометр—он показывает холод. Это плохой признак: в облаках можно ждать обледенения. 30

Самолёт начало сильно покачивать. В кабине почувствовалась сырость. Земли совсем не видно*. Она закрыта облаками. И солнце спряталось где-то за тучами.

Вдруг я заметил, что стёкла передней кабины за-
тягиваются слбем льда. Красные крылья стали белеть.
Послышались удары, и самолёт затрясло*, как в
лихорадке. Значит, обледенение сильное и очень
5 опасное.

Я крикнул во всё горло :

—Валерий! Подкачивай жидкость на винт!

—Сейчас!—так же громко ответил мне Валерий.

Он быстро спустился с бака и начал качать насосом.
10 Струя особой жидкости, как из душа, обмывала
металлический винт, счищая с него лёд. Самолёт стал
спокойнее. Удары уменьшились.

Я дал полную силу мотору и стал забираться вверх.
Самолёт медленно берёт метр за метром.

15 Слева начали пробиваться тусклые лучи солнца—
значит, конец облачности близок. Через минуту поя-
вилось солнце.

Я с облегчением вздохнул и поглядел через плечо на
Валерия.

20 Под солнцем быстро очистились ото льда стёкла моей
кабины. Облака, через которые мы пробились, оста-
лись где-то далеко внизу.

На минуту внизу засинело море. Одинокий пароход
дымил трубами, проплывая под нами.

25 В лоб дует* сильный ветер и здорово нас задерживает.
Мы летим целые сутки.

За всё время закусывали только раз. Да и съели-то
всего* по бутерброду с ветчинной.

Вот пить хочется ужасно! Горло пересыхает. Но
30 вода у нас холодная—как лёд.

Скоро, скоро будет полюс!

Мы здорово утомились. Часто меняемся местами.
Работать стало труднее—сильно бьётся сердце. Чтобы
было легче*, мы иногда дышим кислородом. Надеваем
35 маски, как противогаз, и дышаем ртом через трубку

кислород из металлической бутылки. Это здорово освежает человека. А забрались мы всё-таки высоко—четыре километра над землёй! Земли мы попрежнему не видим, она закрыта облаками.

Ровно в четыре часа утра 19 июня подлетели к 5 полюсу. С огромной высоты полюс выглядит, как гигантская ледяная пустыня.

Местность между полюсом и Америкой называют «полюсом неприступности». Здесь ещё не летали самолёты. Погода улучшилась. Ярко-ярко светит солнце. 10

Куда ни помотришь*, на сотни километров видны льды, льды и льды...

Но вот впереди мы заметили облака. Они начинались у земли и лезли высоко в небо. Как надоели нам облака! А тут и* жидкость против образования льда 15 уже кончилась.

Решили забраться выше облачности и пройти над ней.

В полдень самолёт был на высоте шести с половиной километров над землёй. Но облака ещё выше нас. Воздуха для дыхания нехватает. 20

Наконец стало ясно, что перелететь через облака мы не можем. Они вновь поглотили нас. На этот раз самолёт швыряет, как игрушку*. Я еле успеваю его выправлять. Так летим целый час. Дело плохо—опять нарастает лёд на крыльях. Нужно уходить 25 вниз. Убавляю силу мотора, и мы плавно скользим к земле.

Внизу появился просвет.

В это время из передней части самолёта что-то вдруг брызнуло. Переднее окно самолёта сразу покрылось 30 толстым слоем льда. Значит, мотор выбросил воду, и она на морозе мгновенно замёрзла.

Мурашки пробежали по спине. Я закричал во всю мочь, чтобы мне дали кинжал. Чкалов подал длинный и острый кинжал. Через боковое окно я 35 просунул руку и срубил им кусочки льда. Получилось

свѣтлое окбшечко, чѣрез котброе я вновѣ увидѣл мотбр. И—о, ужас!—приббр, стоящій над мотбром, показываѣт, что в мотбре нет ббльше воды. А без воды наш мотбр не прораббтает и часа—сломаетса.

5 —Воды, воды давайте, иначе сломается мотбр!—закричал я Чкалову. Чкалов бросился к баку с запасной водой. Там были ледышки, но никак не вода*. Вон в резиновом мешке вода для питья. Но и она превратилась в лёд.

10 Беляков разрезает резину, раскалывает ледяную скорлупу и с радостью видит, что внутри ещё есть немного жидкости.

Валерий и Саша слили все остатки воды в запасный бак и взволнованно кричали мне :

15 —Есть вода!

Я начал качать насосом. Вскоре к мотбру пошла вода. Прибор показал, что теперь всё в порядке.

Осторожно я дал полную силу мотбру. Он вновь, как и раньше, стал работать ровно и четко.

20 Внизу медленно проплывает большой остров. Виднеются ещё бесчисленные чёрные островки меньших размеров. А вокруг них всё забито льдом*.

При помощи солнца и карты Беляков установил, что мы летим над островом Бенкс. Остров очень большой, 25 изрытый оврагами и речушками. В оврагах—снег, на речках—лёд. Берега островов высокие и обрывистые

Мы опустились ещё ниже. Как хорошо быть на такой малой высоте! За окном кабины мороза почти нет. Внутри самолёта тепло. Дыхание нормальное.

30 Настроение веселое. Даже захотелось поесть.

В Москвѣ было семь часов вечера 19 июня, когда мы наконец подошли к берегам Америки. Ура! Ура!

NOTES

- 9.2. было тепло: 'it was warm.' *Тепло* is neuter adjective the construction is impersonal. *Снегу* is in the genitive (after *много*).
- 9.15. день всё меньше: 'the day gets shorter and shorter' or 'the day keeps getting shorter.' *Всё* in this case is an adverb and means 'always,' 'continually.'
- 9.17. в четы́ре часа́: 'at four o'clock.' After the numeral 4, the qualified noun is put in the genitive singular. (See note p. 13, l. 27.)
- 9.18. при ла́мпе: 'by lamplight.'
- 9.19. двадцать второ́го декаб́ря у нас . . . : 'on Dec. 22 we have . . .' *У* with the genitive and the verb 'to be' indicates possession and is used instead of *иметь* 'to have'; in the present tense *есть* or *быдет* is often omitted.
- 10.10. у ба́бки была́ вну́чка: 'the grandmother had a granddaughter.' In the past the verb agrees in gender and number with its subject.
- 10.19. часы́ отста́ли: 'the clock was slow.' *Отста́ть* (perf.) and *отстава́ть* (imperf.) mean 'to lag behind'; if a clock has the habit of losing, one says '*часы́ отста́ют*'; if the meaning is that it is so many minutes slow, the perfective aspect of the verb is used.
- 11.7. отста́л от ба́бушки: 'lost sight of his grandmother.' The use of the perfective aspect implies that he lagged behind to the point of losing touch with her altogether.
- 11.11. видеть во сне: 'to dream of' (*lit.* to see in a dream).
- 11.11. ло́жки не́ было: 'there was no spoon.' With a negative the noun is always put in the genitive; the construction is impersonal.
- 11.17. что тебе́ присни́лось: 'what did you dream of?' The person dreaming is in the dative, the subject dreamt of is in the nominative or may be expressed by a separate clause beginning with *что*: e.g. *мне присни́лось что ко́шка му́рлыкала* (I dreamt that the cat purred). The imperfective verb *сниться* is used with the same construction.

- 11.22. *цѣлыхъ три*: 'whole three,' or 'as many as three.' *Цѣлый*, whole, is often used as in English, to emphasize the amount mentioned.
- 11.27. *видитъ сонъ*: 'dreams' or 'has a dream.'
- 12.11. У Пѣти и Мѣши былá: 'Petya and Misha had . . .' (see 'notes, p. 9, l. 19 and p. 10, l. 10.)
- 12.16. и то рабóта: 'that, too, is work'; 'is,' *есть* is always omitted in the present tense.
- 12.19. а чтó?: 'what is it?' or 'why not?' or 'what's the matter?'
- 12.23. *жили-были* is the traditional way of beginning a fairy tale; 'once upon a time there lived.'
- 13.12. тóлько придí волк: 'just let the wolf try and come!' *придí* is imperative of *придтí*.
- 13.23. *повѣрятъ*: 3rd person plural, the subject is indefinite (*онí, люди*) and is omitted. This impersonal construction is very common in Russian. *Вѣрítъ* takes the dative when the meaning is 'to believe someone.'
- 13.27. и два и три рáза: 'again and again.' After the numerals 2, 3, 4 and *оба* (both) the qualified noun is put in the genitive singular: *два рáза, три гóда*, etc.
- 14.4. *перерѣзать* means to kill one after another, not sparing any; the prefix '*пере*' often has the implication of 'not leaving out any.' *Рѣзать* means 'to cut,' and its perfective forms *зарѣзать* and *перерѣзать* are also used of wolves killing their prey.
- 14.15. двóе васъ с Рыжикомъ негрáмотныхъ: 'there are two of you illiterate, you and Ryzhik.'
- 14.17. дава́й and дава́йте: imperative of *дава́ть*, to give, is used adverbially to mean 'let me' or 'let us,' or simply 'here now!'
- 14.18. в до́ме у насъ . . . остана́ется: 'in our house will be left only one illiterate . . .' У with a noun or pronoun in the genitive means the place where the person lives, or is simply equivalent to a possessive pronoun. Thus, *о́на жи́ла у ма́тери*—she lived at her mother's, *о́н госты́л у васъ*—he stayed at your house, *у него́ но́ги бо́лятъ*—his legs ache, etc.
- 15.18. свeтлó дeлaе́тся: 'it becomes light.' *Дeлáться, сдeлáться, стaнoв́иться, стaть*, are constantly used in this impersonal way: *сдeлaлoсь тeмнó*—it has grown dark, *стaлo хлoднó*—it has turned cold, *стaнoв́ится жaркó*—it is turning hot, and so on.
- 15.20. тамъ спектáкли стáвятъ: 'they stage plays there.' The construction is impersonal.

- 15.27. здоро́вы ли: 'examine the children to see if they are well.' The interrogative particle *ли* is attached to the word called into question.
- 15.29. занима́ться с: means to teach, but as the children are too small for lessons, the sentence may be translated literally: 'they (i.e. the women in charge of the crèche) occupy themselves with the children.'
- 16.6. кака́я же фа́брика у нас бу́дет? What sort of factory shall we have? (See note p. 9, l. 19.)
- 16.7. у меня́ ма́ма (. . . рабо́тает): 'my mother (works). (See note p. 14, l. 18.)
- 17.19. вы́зреет . . . хло́пок: 'cotton will ripen.' The verb is put in the present-future to make the narrative more lively.
- 18.22. то́лько поспева́й, etc.: lit. 'only be in time to cart away the grain,'—i.e., 'there is barely time to cart away the grain.' *поспева́й* is the imperative.
- 18.30. о́чень ему́ пона́равилась Кра́сная А́рмия: 'he liked the Red Army very much.' The object liked is in the nominative, the person who likes it is in the dative.
- 19.14. что за шту́ка така́я?: 'what sort of thing is this?' The question 'what sort of' is usually expressed in Russian by the words 'что за' followed by a noun in the nominative; sometimes the subject is inserted between *что* and *за*, e.g. *что он за челове́к?* 'what sort of man is he?'
- 19.22. Петро́уне ше́сть лет: 'Petrunia is six.' The person whose age is stated is in the dative, the number of years he has lived is in the nominative (*lit.* it is six years to Petrunia). The verb 'to be,' is omitted in the present, but appears in the past and the future: *ему́ бы́ло ше́сть лет, ему́ бу́дет ше́сть лет.*
- 19.33. мы с тобо́й: 'you and I.' The Russian way of saying 'so and so and I' is *мы с*, followed by the instrumental of the noun or the pronoun: 'my brother and I'—*мы с бра́том*, 'she and I'—*мы с ней*.
- 20.4. в нём наро́ду полно́: 'it is full of people,' lit. 'in it, it's full of people.' *полно́*, neuter adjective, is the predicate of an impersonal sentence.
- 20.11. глянь-ка: colloquial for 'look I,' imperative of *глянуть*.
- 20.28. куда́ ни взгляне́шь: 'wherever one looks.' *Ни* after *куда́* gives it the meaning of 'no matter in what direction.' The verb is in the 2nd person singular, *ты* is omitted as it generally is when used in an impersonal sense.
- 20.29. чем да́льше тем то́лще ле́д: 'the further, the thicker the ice' (i.e., by so much the further, by that much the thicker).

- 21.2. дать знать: to send word, to let know.
- 21.3. чтобы скорее шли: 'that they should make haste and come.'
- 22.6. ей завидно на вас: 'she envies you.' The person who envies is in the dative, the person who is being envied is in the accusative preceded by *на*; e.g. *мне на неё завидно*—I envy her. The full sentence should be '*мне завидно глядеть на неё*,' but *глядеть* (to look) is often omitted.
- 23.16. больш́ая-пребольш́ая: emphatic way of saying 'very big' — 'big as big.'
- 23.17. по ложке: 'there was a spoon by every bowl.' *По* with the dative expresses the idea of distribution; e.g. *он дал детям по яблоку*—he gave the children an apple each.
- 23.33. вот где: 'that's where.'
- 23.34. сту́лик и сломáлся: 'and sure enough the little chair broke.' *И* is used for emphasis.
- 24.9. да и засну́ла: 'and actually went to sleep.' *Да и* is used to introduce an unexpected or an incredible event.
- 24.14. да как зарычи́т: 'and all of a sudden he growled.' *Как* with the present-future is used to describe the suddenness of an action.
- 25.6. дождь идёт: 'it rains.' There is no verb 'to rain' in Russian and *идти́* with the noun *дождь* is used instead.
- 25.24. мой свет: 'my dear.' *Свет* and diminutive *свётик* with *мой* are used as a term of endearment.
- 25.27. ко́ль до когте́й у них дойдёт: 'if they come to clawing' (*lit.* if it comes to claws with them).
- 25.28. льву не быть живóму: 'the lion will not get out alive.' The infinitive *быть* with the predicate adjective in the dative is used for the expression of an inevitable future.
- 26.13. гусёнок—бежа́ть: 'the gosling ran away.' The infinitive is used for dramatic effect.
- 26.18. вот я како́й!: 'so that's what I am like!' meaning 'what a clever creature I am!'
- 26.23. заверте́лся колесо́м: 'began turning somersaults' (*lit.* began turning round and round like a wheel).
- 26.29. я теб́я!: 'I'll give it you!' A threatening expletive.
- 26.30. наутёк: 'and off he went.' An adverbial expression meaning 'to turn tail,' 'to sneak away.'
- 27.11. стой: imperative singular of *стоять*, used as an interjection 'halt!' 'stop!' 'wait!'
- 27.12. ху́же на́шего: 'is worse than it is for us.' *На́шего*, genitive of *наш*, ours, is used adverbially.
- 27.18. как мне быть: 'what am I to do?'

- 27.23. без оглядки: adverbial expression, 'without looking back.'
- 27.27. девочке так было хорошо в ней: 'the little girl looked so well in it' (*lit.* it was so nice for her in it). Impersonal construction.
- 28.4. сахарных лепёшек, partitive genitive.
- 28.8. ей навстрёчу: 'to meet her;' adverbial expression formed from the noun *встрёча*, meeting. 'A wolf turns up to meet her,' i.e. 'she happened to meet a wolf.'
- 28.36. что это . . . у тебя глазá . . . : 'why is it your eyes are . . .' For 'у тебя,' see note p. 14, l. 18.
- 29.5. чтобы теплее было: 'to keep warm,' *lit.* 'so that it would be warmer.'
- 29.13. вот я тебе дам: 'I'll give it you!' The same meaning as 'вот я тебе!' (See note p. 26, l. 29.)
- 29.15. а бабушка . . . и вышла: 'and, behold the grandmother climbed out.' *И* is for emphasis.
- 29.33. не по той дороге: 'on the wrong road.' *не тот* (*lit.* 'not that one') is constantly used to mean 'not the right one.'
- 30.2. его снегом и засыпало: 'and so the snow covered him completely.' Impersonal construction: 'it covered him with snow.' *И* has the implication of consequently.
- 30.6. ни с чем и вернулись: literally 'returned with nothing.' Usual expression for a fruitless errand. *И* is for emphasis.
- 30.10. посмотреть в чём дело: 'to see what was the matter.'
- 30.21. по сотне верст в день: 'a hundred versts (66 miles) a day.' (See note p. 23, l. 17.)
- 30.24. первыми долетели самые сильные: 'the strongest were the first to arrive.'
- 31.13. как только вскрылась Невá: 'as soon as the Neva was free from ice' (*lit.* 'was open').
- 31.15. на глазах у людей: 'before people's eyes.'
- 31.20. где бы пообедать: 'where he might get his dinner.' The particle *бы* is the only means of expressing the subjunctive in Russian; it is added to the verb or to some other word.
- 31.23. а кто ты такой?: 'and who are you?' The interrogatives *кто* and *что* are often accompanied by the attributive *такой*, *такáя*, *такое* used as a descriptive—'What sort of a person or thing.'
- 31.31. как боднёт: 'all of a sudden he prodded the wolf with his horns.' (See note p. 24, l. 14.)
- 32.2. лежал волк, лежал: 'the wolf lay for a long time.' Repetition of the verb, very common in Russian, is used either for emphasis or to show that the action continued for some time.

- 32.3. где же это видно: *lit.* 'where has it been seen,' idiomatic expression meaning 'it doesn't happen!'
- 32.19. когда-же это слыхано: *lit.* 'when has it been heard,' meaning 'it's unheard of.'
- 32.27. а потóm и съешь: *и* is for emphasis; the implication is 'and afterwards you can have your own way and eat me.' This use of *и* is very difficult to translate; sometimes 'so,' 'accordingly,' 'and so,' meets the case.
- 32.30. да . . . и привезла. (See note p. 24, l. 9.)
- 33.3. в окно повёяло весно́ю: 'a breath of spring blows in at the window' (*lit.* 'it has breathed of spring into the window). Impersonal construction.
- 33.17. что́ ты . . . !: an expostulation or expression of surprise. 'What are you saying,' or 'what next!' or simply 'why!'
- 33.17. разве . . . можно: 'why, it's impossible'—an emphatic way of saying that a thing must not or cannot be done. As an interrogative conjunction *р́азве* is used for emphasis and expects the answer 'no,' or at any rate shows the questioner's surprise: 'can it really be true that . . .'
- 33.21. мне жаль её: 'I am sorry for it.' The impersonal expression *жаль* or *жа́лко* is used with the dative of the person who feels pity and with the accusative (or sometimes the genitive) of the object pitied.
- 34.9. де́душки не́ было до́ма: 'the old man was not at home.' *Не́ было* is impersonal; the genitive is used because of the negative. (Ср. note p. 11, l. 11.)
- 34.20. ни за что на све́те: 'not for anything in the world.'
- 35.10. как любить мы тебя́-бы ста́ли: 'how we would love you.'
- 35.16. с них закры́ла бы как раз я наве́ки гла́зки: *lit.* 'from them (i.e. because of your caresses) I would just close my eyes forever.'
- 35.29. глаза́ с тарелки: 'eyes the size of plates.' *Величинной с* or *со* (with accusative) is the full phrase for 'the size of something,' but '*величинной*' is often omitted.
- 36.3. на попра́вку: a colloquial way of saying 'to improve one's health.' The verbs *попра́виться* and *поправля́ться* are often used in the sense of getting better, improving in health.
- 36.24. как удáрит. (See note p. 24, l. 14.)
- 36.27. то́лстые-прето́лстые: 'fat as fat.' (Ср. note p. 23, l. 16.)
- 38.11. а то: 'for as it is,' or else.'
- 38.16. ле́сом: 'through a wood.' Adverbial use of the instrumental.
- 38.31. ста́рец is Slavonic for *ста́рик*; in Russian it either indicates a religious calling or is used in poetical language. Here it

- means monk or hermit. *Старца* is genitive singular following *два*. (See note p. 13, l. 27.)
- 39.2. давай: 'let us.' (Ср. note p. 14, l. 17.)
- 39.29. как знаешь, так и делай: 'do as you know best.'
- 40.5. по ровному куску: 'an equal piece each.' (See note p. 23, l. 17.)
- 40.12. ничегó: 'it's all right.'
- 41.11. за пазуху: 'into the breast of his coat.'
- 41.27. боится что деньги украдут: 'he is afraid that they will steal the money.' Impersonal construction.
- 41.29. не слышно больше егó песен: 'his songs are not heard anymore.' Impersonal construction; the genitive is used because of *не*.
- 41.32. а я лучше буду . . .: 'and I had better . . .' or 'and I would rather . . .'
- 42.4. пошел в работу: 'was used for work' (*lit.* 'went into work').
- 44.16. им я жил: 'I lived by it.'
- 44.21. будете хорошо искать, найдёте . . .: 'if you seek well, you will find.' The conditional and the principal clauses often follow one another in simple juxtaposition, *если* (if) being omitted.
- 44.23. одну весну: the accusative is used to indicate duration 'throughout one spring.'
- 45.23. мы с кошечкой: 'the cat and I.' (See note p. 19, l. 33.)
- 46.8. взяла . . . на руки: 'I took the kitten into my arms.'
- 46.14. чистое поле: a poetical expression for open country, 'the wide expanse of fields.' *Чистый* in this case means clear of all extraneous objects.
- 47.18. делать было нечего: 'there was nothing to be done' or 'there was nothing for it.'
- 47.25. что им делать?: 'what are they to do?'
- 48.2. полем: across or through a field. (Ср. note p. 38, l. 16.)
- 48.8. а изба будет: and when I have a cottage.' *Когда* and *у меня* are understood.
- 48.20. давай окунать: 'started plunging it into the river.' *Давай* (adv.) is used for dramatic effect to indicate the suddenness and the energy of an action.
- 49.2. разве. (See note p. 33, l. 17.)
- 49.18. сидеть на корточках: 'to squat.' (See note p. 62, l. 8.)
- 50.4. что за птица . . .: 'what sort of a bird is . . .' (See note p. 19, l. 14.)
- 50.6. мы ни с кем здесь не знакомы: 'we do not know anyone here' (*lit.* 'not acquainted with anyone).

- 50.22. ты хочешь . . . на юг?: 'do you want to go to the south?'
The use of the 'accusative with motion' makes the verb 'to go' unnecessary in Russian.
- 50.24. не видетъ родной мнѣ земли: 'I shall not see my native land.' Infinitive with the dative is used to express an inevitable future. (Ср. note p. 25, l. 28.)
- 51.8. я с умá сойду от злости: 'I shall go mad with fury.'
- 51.26. да не влезть: 'but there is no getting in.'
- 51.27. как зашипѣт . . . (See note p. 24, l. 14.)
- 52.20. а дверь-то открыта!: 'and sure enough the door was ajar.'
To is for emphasis.
- 53.10. за рубашку: 'by the shift,' a short way of saying that the dog carried the little girl by holding her shift in its teeth.'
- 53.29. полем: 'through the field.' (Ср. note p. 38, l. 16.)
- 54.2. несёт на спинѣ: 'carries on his back' (*на* with the prep.).
- 54.10. перекинул . . . на спину: 'threw it on to his back' (*на* with the accusative of motion).
- 54.11. скрылись из глаз: 'disappeared from view.' *Глаз* is genitive plural.
- 54.21. жили-были. (See note p. 12, l. 23.)
- 54.23. жить одному: 'to live alone,' or 'by oneself.'
- 54.28. у тебя . . . жену прокормить нечем: 'you have no means to keep a wife.'
- 54.29. чем жить одной: 'rather than live by myself.' *Чем* is an adverb here.
- 55.4. пойдѣ за меня: 'marry me.' *Зáмуж* is understood.
- 55.8. по сю-пору: 'to this day.' *Сю* is for *сию*, accusative of *сиа*.
- 55.18. больше ему не съестъ: 'he could not eat more.' This is an instance of the infinitive with the dative used to indicate an inevitable future—the little elephant's inability to tackle more than 220 lb. of chocolate. (Ср. note p. 25, l. 28.)
- 55.19. он у меня ещё маленький: 'that boy of mine is still a child.' *Он* (or *она*, or so and so) *у меня*, *у тебя*, etc., means he, she or so and so belonging to me, etc., and is best translated by a possessive pronoun. (Ср. note p. 16, l. 7.)
- 56.4. ждём-не дождёмся: idiomatic expression for 'eagerly awaiting.'
- 56.15. не пойму: 'I can't understand.' Though *пойму* is the present-future of *понять*, it is entirely present in meaning in this case.
- 56.16. повесьте . . . трубку: 'hang up,' 'put down the receiver.'
- 57.9. бок подставляет: 'puts its side close to me.'
- 57.10. на боку у неё . . . висит: 'on its side hangs' or it has hanging on its side.

- 57.19. на стан: to the camp. *На* is often used instead of *в* in peasant speech: *на деревне* for *в деревне*, etc. *Стан* means a temporary abode—camp, station, outpost, etc.
- 57.20. своим (dat. of *свой*): ‘our people.’
- 57.20. наши: ‘our men,’ those living in the camp.
- 57.22. на стану: in the camp; *стану* is the locative. (Ср. ‘в лесу’, in the wood.)
- 58.2. у нас: ‘in our parts.’
- 58.3. всё, что им попадётся: ‘everything they came across,’ the object that one comes across is in the nominative, the subject who comes across it is in the dative, e.g. *мне попалась эта книга*, ‘I came across this book.’
- 58.7. вооружились кто чем: ‘armed themselves as best they could’ (*кто чем мог*).
- 58.10. рыли и наконец дорылись: ‘dug . . . and at last found the lair.’ *Рыть* (imperf.) is to dig, *дорыться* (perf.) to reach the object of digging.
- 58.12. кто . . . кто: ‘some took two cubs, others one.’
- 58.19. и боялись их !: ‘how we did fear them !’ *И* is for emphasis.
- 59.7. полз, полз и на тигра напёл: ‘he crawled and crawled till he came upon the tiger.’ *Ползти* is imperfective, *наползти* is perfective and implies that the action of crawling has come to an end.
- 59.20. за него: ‘instead of him’ or ‘in his place.’
- 59.30. и змея готова: a jocular way of saying ‘the snake too is done for.’
- 59.33. на всю комнату: ‘shouts so loudly that he is heard all over the room.’ Phrases ‘*кричать на весь дом*,’ ‘*на всю улицу*,’ etc., are often used to describe loud shouting.
- 59.36. летом приехали мы на дачу: ‘we came to the country for our summer holidays.’ *Дача* means a house used as a summer residence (generally within easy distance of a town); the word is not used of a permanent home.
- 60.3. я и забыл: ‘I forgot all about it.’ *И* is for emphasis.
- 60.13. на четвереньки (acc.) and на четвереньках (loc.): ‘on all fours.’ The phrase is used exactly as *на корточкí*. (See note p. 62, l. 8.)
- 60.17. уж раз ты охотник, так можно: ‘once you are a hunter, you may.’
- 60.20. во всё горло: ‘at the top of his voice.’
- 60.25. и ко мне: ‘and rushed to me.’ *Ко мне, к нему* is often used without the verb for dramatic effect.

- 60.30. да как же: an expostulation, best translated by simple 'why'; the implication is 'what else could I do?'
- 61.8. с птиц глаз не сводит: 'does not take its eyes off the birds'; an idiomatic expression.
- 61.10. пошла́ прочь: 'get out!' The past tense 'пошёл' and 'пошла́,' is used as an imperative.
- 61.30. То́мкины: Tomka's (Tomka is Nikita's dog), a possessive adjective.
- 61.32. ино́й раз: sometimes, on occasion.
- 62.8. присе́сть на ко́рточки: 'to squat,' i.e. to take up the squatting position (acc. with motion); сиде́ть на ко́рточках (loc.): to squat, i.e. to sit squatting. The noun *ко́рточки* is never used by itself.
- 62.10. то́неньким-то́неньким голосо́ком: 'in a teeny-weeny little voice.' The adjective is repeated for emphasis.
- 62.20. ни за кем: 'not after anyone.'
- 62.21. а она́ дава́й бода́ться: 'and it went and butted him'; *дава́й* as an adverb conveys the idea of the suddenness and vigour, and often of the unreasonableness of an action. (Ср. note p. 48, l. 20.)
- 62.25. ты что́?: 'what are you up to?' or 'what are you thinking about?'
- 62.29. он вон како́й зуба́стый: 'it has ever such sharp teeth'; *вон како́й* is used colloquially for emphasis.
- 62.33. раз бы́ло у нас: 'it happened once at our place.'
- 63.2. под руко́й: 'at hand.'
- 63.9. она́ коро́ву дои́ть . . . : 'she goes to milk the cow . . .' The use of the infinitive without *идёт* makes the narrative more dramatic.
- 63.11. за водо́й: 'to fetch water.'
- 63.13. без него́—никуда́: 'without him she won't go anywhere.' *Никуда́*, nowhither, implies motion so the verb is not necessary in Russian.
- 63.20. прыг . . . в боло́то: 'plop he went into the marsh.' *Прыг* is an uninflected form of *прыгну́ть*, to jump, and implies that the action is very sudden or extremely quick.
- 63.21. не дотяне́шься: 2nd person singular used impersonally; 'one cannot reach.'
- 63.21. мах-мах: 'flap-flap!' Adverbial phrase describing the crane's action.
- 63.24. в слёзы: 'she burst into tears.' A very usual expression implying that the tears are unexpected and rather unreasonable; it would never be used for saying, e.g. that 'she burst

- into tears at the news of her husband's death.' When the situation, so to speak, really calls for tears the verbs *заплакать* or *зарыдать* are used.
- 63.32. себя не помнит от радости: 'is beside herself with joy' (*lit.* 'does not remember herself from joy.').
- 64.1. да так вот и . . .: 'and he actually swallowed . . .' *Так и* or *так вот и* is a descriptive expression often used to introduce an unexpected or an incredible action; it is more emphatic than *да и*. (Ср note, p. 24, l. 9.)
- 64.2. за один раз: 'at one go.'
- 64.18. сию же мину́ту: 'this very minute.'
- 65.4. говорить по-зверьёному: 'to speak the animals' language.' *По зверьёному* is an adverb meaning 'in the manner of' or 'in the fashion of animals.'
- 65.13. что у тебя болит: 'what ails you,' or, more literally 'what have you aching.' For this use of *у тебя* ср. note p. 16, l. 7.
- 66.5. а не то: 'or else'; the same meaning as 'а то.' (See note p. 38, l. 11.)
- 66.9. молодчина (like *молодец*) is used for both genders and expresses admiration for a person's courage, endurance or achievements; it is often equivalent to an exclamation 'well done!' or 'bravo.'
- 66.20. Барбос (dim. *барбосинька*): a very usual name for a dog.
- 66.23. за старость: 'because of my old age.' *За* in the sense of 'for' suggests the idea of retribution: *за грехи*, 'for our sins,' etc.
- 66.29. Васьенька or Васька (dim. of *Василий*) is the traditional name for tom cats in fables and fairy tales.
- 67.4. и меня туда: elliptical phrase for 'and they want to put me into it' (accus. with motion). *Туда* means 'thither,' i.e. into the soup.
- 67.11. вот отлично: 'that's splendid.'
- 67.13. да как начнут. (See note p. 24, l. 14.)
- 67.31. тут как тут: 'sure enough are on the spot.' The phrase is used to describe an extremely punctual or an unexpected appearance.
- 68.6. откуда ни возьмись: adverbial phrase meaning suddenly, unexpectedly, dropped from the clouds.
- 69.12. как хочешь: 'say what you will' (*lit.* 'as you wish').
- 69.14. кто . . . кто . . . кто: 'some . . . others.' (See note p. 58, l. 12.)
- 69.25. не стала его кормить: 'would not suckle him.' *Стать* with the negative has the implication of refusing to do a thing, of deciding not to do it.

- 71.5. мы с Любой: Люба and I. (See note p. 19, l. 33.)
- 71.5. поздно ведь: *ведь* is used by way of explanation of their running, 'it was late, you know.'
- 71.17. без оглядки. (See note p. 27, l. 23.)
- 71.26. и вот is often used in a narrative to introduce an event, and has the form of 'and so,' 'and then,' etc.
- 72.2. круглые сутки: '24 hours on end.' Ср. with the phrase 'круглый год'—'all the year round.'
- 72.26. всё ещё: 'still.'
- 72.28. лёд ломает: 'the ice is breaking.' Impersonal construction; лёд is in the accusative (*lit.* 'it breaks the ice').
- 73.6. не падать!: 'don't fall.' Infinitive is sometimes used as an imperative.
- 73.23. мне пришлось: 'I had to.' *Придётся* (perf.) and *приходится* (imperf.) mean to happen, to fall out by chance; the person to whose lot it falls to do or to endure something is put in the dative: *им придётся*; they shall have to; *ей придётся*: 'she has to,' etc. The pronoun or noun is sometimes omitted.
- 73.27. с тех пор: 'since then' (*lit.* 'from those times').
- 73.29. о нём-то: 'it's about it (*i.e.*, the zoo) that I want to tell . . .'
- 74.10. другого достать мне было нигде: 'I had nowhere to get another from.'
- 74.18. отпустить на волю: 'to set free.'
- 74.20. мы всей семьёй . . .: 'our whole family began looking after it'; the instrumental is used because the expression *всей семьёй* is almost adverbial, meaning 'as a unit,' 'the whole lot of us.' Ср. such a phrase as 'мы всем домом поехали к ним,' 'our whole household went on a visit to them.'
- 75.14. ехать на лошадах means 'to go in a horse-drawn vehicle,' 'to drive.'
- 75.18. маленькой-маленькой. (See note p. 62, l. 10.)
- 75.19. сесть на мель: 'to run aground,' 'to strike the bottom.'
- 75.26. дядя: uncle; a small child will refer to any grown-up man as *дядя*.
- 75.33. кочки да кочки: 'hillock after hillock.'
- 75.34. трясёт и кидает: 'one is shaken and lurched from side to side'; impersonal construction (*lit.* 'it shakes and throws').
- 75.36. в слёзы. (See note p. 63, l. 24.)
- 76.2. у меня пошла кровь из виска: 'my temple bled.' There is no verb 'to bleed' in Russian and the phrase 'кровь идет' is used instead.
- 76.5. ездить на память: 'to drive trusting to one's memory.'

- 76.22. мно́го лет то́му наза́д: 'many years ago.'
- 76.24. пита́лись чем приде́тся: 'fed on whatever they happened to get,' or 'on anything they could find.' *Приде́тся* is present-future of the impersonal verb *придти́сь*.
- 77.1. потерпе́лю: 1st person present-future of *потерпе́ть*, lit. 'I will bear up,' often used in the sense of 'I can wait.'
- 78.3. а та́м что Бо́г да́ст: a colloquial way of saying 'and then let it be as God wills' (*lit.* 'and then what God will give.')
- 78.13. не пошлѝ Он мне до́статка: 'if He had not sent me plenty . . .'
- 78.17. усе́рдие: zeal, is used in peasant speech to mean 'zeal for good works.'
- 78.20. бы́ть по-тво́ему: 'have it your own way.' Idiomatic expression. The infinitive is used as an imperative.
- 79.7. должна́ была́ . . .: 'the dog must have seemed to it . . .'
- 79.22. на нас пове́яло . . .: 'the hot air from the Sahara blew in upon us.' The construction is impersonal. (Ср. note p. 33, l. 3.)
- 80.2. не выдава́й, понату́жся!: 'don't give in, go hard at it!' *Выдава́ть* means to give away, to betray; it is used here because the father is, as it were, backing up his boy in the race and urging him not to let him down.
- 80.8. го́рмче пре́жнего: 'louder than before.'
- 80.27. ему́ было́ 90 лет. (See note p. 19, l. 22.)
- 81.30. бу́дет вам е́здить: 'you've done enough riding.' *Бу́дет* is impersonal, meaning 'enough'; the person for whom it is enough is put in the dative.
- 81.31. что ло́шадь му́чить: 'what's the good of tormenting the horse.'
- 82.5. че́рез си́лу: 'beyond his strength.' To do, or cause anyone to do something че́рез си́лу means to overtax one's own or somebody else's strength.
- 82.9. носѝть бока́ми: is said of horses and means 'to heave the flanks,' *i.e.* to breathe heavily.
- 82.11. а то. (See note p. 38, l. 11.)
- 82.15. я ви́рос большѝй: 'I have grown up.'
- 83.6. по неде́лям: 'for weeks on end.'
- 84.17. иду́т дожди́. (See note p. 25, l. 6.)
- 86.10. налета́ть: means to fly down on, to attack flying, also to arrive (flying) in great numbers.
- 87.10. кру́глые су́тки. (See note p. 72, l. 2.)
- 89.4. сухо́го местѝчка не найтѝ: 'there was no finding a dry spot.'
- 89.5. под нога́ми хлю́пало: 'it squelched underfoot.'

- 90.30. скорѣй бы со́лнце: 'if only the sun would make haste and appear.' *Скорѣй бы* is the expression of the wish for something to happen soon.
- 90.32. нас неслó: 'we were being carried.' Impersonal construction.
- 91.1. а вдруг . . . ? : 'and what if suddenly . . . ?'
- 91.5. мне не спáлось: 'I could not go to sleep.' Impersonal verb *спáться* to sleep, takes the dative; it is hardly ever used in the infinitive, but is common in the indicative with *не*: '*ему не спáтся*' is the natural way of saying 'he cannot go to sleep.'
- 91.16. тут не до хóда: 'I cannot give my mind to that now' (i.e. to my move in the game). *Тут не до . . .* (with noun in the genitive) means 'this isn't the moment for . . .'
- 91.17. в чём дѣло: 'what the matter is.' (See note p. 30, l. 10.)
- 92.3. дѣла нева́жные: 'things aren't too grand.'
- 92.21. величинóй с or со (with the accusative): 'the size of.' (See note p. 35, l. 29.)
- 95.32. земл́и совсѣм не в́идно: 'the earth isn't visible at all.' Impersonal construction, *земл́и* is in the genitive because of *не*.
- 96.3. самолёт затряслó: 'the plane began to shake.' Impersonal construction; *самолёт* is in the accusative.
- 96.25. в лоб дует, etc.: 'there is a strong headwind.'
- 96.28. да и съели-то всегó, etc.: 'and all we had to eat was a ham sandwich each.'
- 96.34. чтóбы было лёгче . . . : 'to get some relief' (*lit.* 'so that it might be easier.')
- 97.11. куда́ ни посмóтришь: 'wherever you look.' (See note p. 20, l. 28.)
- 97.15. а тут и . . . : 'and to make matters worse' or 'and into the bargain.' *И* is for emphasis.
- 97.23. самолёт швыря́ет как игру́шку: 'the plane is tossed about like a toy.' Impersonal construction, *самолёт* is in the accusative.
- 98.8. никаќ не водá: 'certainly not water' or 'by no means water.'
- 98.22. вокрúг всё заб́ито льдом: 'everything around is blocked with ice'—*i.e.*, all the space round the islands.

VOCABULARY

LIST OF ABBREVIATIONS

<i>acc.</i> =accusative	<i>i.</i> =imperfective	<i>p.</i> =perfective
<i>adj.</i> =adjective	<i>imp.</i> =imperative	<i>part.</i> =particle
<i>adv.</i> =adverb	<i>impers.</i> =impersonal	<i>partic.</i> =participle
<i>aug.</i> =augmentative	<i>instr.</i> =instrumental	<i>pers.</i> =person
<i>coll.</i> =colloquial	<i>interj.</i> =interjection	<i>pl.</i> =plural
<i>comp.</i> =comparative	<i>interr.</i> =interrogative	<i>pop.</i> =popular
<i>conj.</i> =conjunction	<i>intr.</i> =intransitive	<i>pp.</i> =past participle
<i>dat.</i> =dative	<i>iter.</i> =iterative	<i>pr.</i> =proper
<i>dim.</i> =diminutive	<i>loc.</i> =locative	<i>prep.</i> =preposition
<i>f.</i> =feminine	<i>m.</i> =masculine	<i>pres.</i> =present
<i>fam.</i> =familiar	<i>n.</i> =noun	<i>pron.</i> =pronoun
<i>fut.</i> =future	<i>neut.</i> =neuter	<i>sing.</i> =singular
<i>gen.</i> =genitive	<i>num.</i> =numeral	<i>tr.</i> =transitive

a, conj., but; and; *interj.*, eh
 абрикós, *n.m.*, apricot
 авóсь, *adv.*, perhaps, with luck
 автобус, *n.m.*, motor bus
 автомобиль, *n.m.*, motor car
 акробáт, *n.m.*, acrobat
 аку́ла, *n.f.*, shark
 амба́р, *n.m.*, barn
 Андре́й, *pr.n.m.*, Andrew
 ара́б, *n.m.*, Arab
 А́рктика, *n.f.*, the Arctic region
 а́рмия, *n.f.*, army
 артилле́рист, *n.m.*, artillery of-
 ficer
 А́фрика, *n.f.*, Africa
 а́хнуть, *v.p.*, to cry out
 аэровокза́л, *n.m.*, airways station
 аэродро́м, *n.m.*, aerodrome
 аэропа́рт, *n.m.*, air-port

б, *sign of the conditional and
 subjunctive*
 ба́ба, *n.f.*, peasant woman
 ба́бка, *n.f.*, grandmother
 ба́бочка, *n.f.*, butterfly
 ба́бушка, *n.f.*, grandmother
 ба́бушкин -а -о, *adj.*, grand-
 mother's
 бага́ж, *n.m.*, luggage
 бага́жник, *n.m.*, luggage-section
 бага́жный -ая -ое, *adj.*, luggage
 ба́за, *n.f.*, base
 бак, *n.m.*, tank, cistern
 балко́н, *n.m.*, balcony
 бана́н, *n.m.*, banana
 ба́нка, *n.f.*, jar
 бара́н, *n.m.*, ram
 бара́хтаться, *v.i.*, to struggle
 ба́рин, *n.m.*, gentleman

барышничать, *v.i.*, to profiteer
бас, *n.m.*, bass
басня, *n.f.*, fable
бабушка, *n.m.*, father, daddy
баюшки-баю, hushaby
бегать, *v.i.*, to run
бедá, *n.f.*, trouble
бедный -ая -ое, *adj.*, poor
бедняк, *n.m.*, poor man
бедствие, *n. neut.*, calamity
бежать, *v.i.*, to run
без (*prep. with gen.*), without
бездна, *n.f.*, abyss
безлесный -ая -ое, *adj.*, forest-
less
безопасный -ая -ое, *adj.*, safe
безудержно, *adv.*, irresistibly
беленький, *see* белый
белеть, *v.i.*, to grow white, to
show white
белка, *n.f.*, squirrel
белый -ая -ое, *adj.*, *dim.* белень-
кий, white
бельё, *n. neut.*, linen, under-
clothes
берег, *n.m.*, *pl.*, берега, shore
берёза, *n.f.*, silver birch
берёт, *3rd pers. sing. pres. of*
брать
беречь, *v.i.*, to take care of,
guard
берй, *imp. of* брать
берут, *3rd pers. pl. pres. of*
брать
бесконечный -ая -ое, *adj.*, end-
less
беспокоить, *v.i.tr.*; -ся, *v.i.intr.*,
to worry
беспомощно, *adv.*, helplessly
бесчисленный -ая -ое, *adj.*, in-
numerable
бидон, *n.m.*, drum, can
бинокль, *n.m.*, field-glasses
бинт, *n.m.*, bandage
бисквит, *n.m.*, sponge-cake
бить, *v.i.tr.*, to beat
биться, *v.i.intr.*, to beat; to
fight

благоговётъ перед (*with instr.*),
v.i., to reverence
благодарить, *v.i.*, to thank
благословить, *v.p.*, to bless
блédный -ая -ое, *adj.*, pale
блестящий -ая -ое, *adj.*, shining,
sparkling
блещут, *3rd pers. pl. pres. of*
блестеть, *v.i.*, to shine, sparkle
блэять, *v.i.*, to bray
ближе, *comp. of* близкий, близкс
блiвкий -ая -ое; близок, -зка,
-зко, *adj.*, near; близко, *adv.*,
close, near
блудить, *v.i.*, to wander
блюдце, *n.neut.*, saucer
Бог, *n.m.*, God
богатство, *n.neut.*, wealth
богáч, *n.m.*, a rich man
бодаться, *v.i.*; боднуть, *v.p.*, to
butt
бодрее *comp. of* бодрый, stronger,
more energetic
бодрый -ая -ое, *adj.*, strong,
lively
бойтсá, *3rd pers. sing. pres. of*
бояться
бой, *n.m.*, battle
бойкий -ая -ое, *adj.*, quick,
bright
бок, *n.m.*, side; по бокáм, on
either side, on all sides; на
боку, on one's side
боковой -ая -ое, *adj.*, side,
lateral
болен, *see* больно́й
болеть, *v.i.*, to ache
болотистый -ая -ое, *adj.*, marshy
болото, *n.neut.*, marsh
болтáть, *v.i.*, to chatter;
— ногáми, to swing one's legs
больна́, больно, *see* больно́й
больнее, *comp. of* больно́й,
more painful
больница, *n.f.*, hospital
больно́й -ая -ое; болен, больна́
-ó, *adj.*, ill; больно, *adv.*,
painfully; hard

больше, *comp. of много and of*
 большѳй, more, bigger; —
 всего, more than anything
 большинство, *n. neut.*, majority
 большѳй -ая -ѳе, *adj.*, big, large
 боронѳть, *v. i.*, to harrow
 борѳться, *v. i.*, to struggle
 борьба, *n. f.*, struggle
 Боря *pr. n. m. (dim. of Борис)*,
 Boris
 ботѳнки, *n. pl.*, shoes
 боюсь, *1st pers. sing. pres. of*
 бояться, to fear
 бояться, *v. i.*, to fear
 брат, *n. m.*; *pl.* братья, *dim.*
 братец (*pl.* братцы), бра-
 тѳшка, братѳк (*pl.* братѳкѳ),
 brother
 брать, *v. i.*, to take
 братья, *see* брат
 бровь, *n. f.*, eyebrow
 бросить, *v. p.*, to throw; to
 throw away
 броситься, *v. p.*, to rush; to rush
 at
 брызги, *n. pl.*, water-dust
 брызнуть, *v. p.*, to splash
 брюхо, *n. neut.*, belly
 бугорѳк, *n. m.*, *gen.* бугорѳка,
 hillock
 будешь, *2nd pers. sing. fut. of*
 быть
 будѳть, *v. i.*, to wake
 будѳто, *adv.*, as though
 буду, *1st pers. sing. fut. of* быть
 бѳка, *n. m.*, bugbear, fabulous
 monster
 бѳкашка, *n. f.*, beetle
 бѳлочная, *n. f.*, baker's shop
 бумага, *n. f.*, paper
 бѳрый -ая -ѳе, *adj.*, dun-
 coloured
 бѳря, *n. f.*, storm
 бутербрѳд, *n. m.*, sandwich
 бутѳль, *n. f.*, bottle
 бушевать, *v. i.*, to rage
 бы, *sign of the conditional and*
subjunctive

бываѳет, it happens
 бывало, *adv.*, sometimes, often
 (*when speaking of the past*)
 бывать (*iterative of* быть), *v. i.*,
 to happen
 бывшѳй -ая -ѳе, *adj.*, former
 бык, *n. m.*, bull
 был -а -ѳ -и, *past of* быть
 былѳнка, *n. f.*, blade of grass
 было, there was; it was; there
 were; нѳ было (*with gen.*),
 there was no(t)
 былѳ, *n. f.*, a real happening
 быстро, *adv.*, quickly
 быть, *v. i.*, to be, to exist; как
 быть? what is to be done?
 бѳется, *3rd pers. sing. pres. of*
 бѳться

в, во, *prep. with loc. without*
motion; with acc. with motion,
 in, into, at
 важно, *adv.*, in a dignified
 manner
 валить, *v. i. intr.*, to come or to
 fall in large quantities; *tr.*,
 to cause to fall; — с ног, to
 knock down
 Валия, *pr. n. f., dim. of* Вален-
 тина, Valentina
 вам, *dative of* вы
 ванна, *n. f.*, bath
 Ваня, Ванѳха, *pr. n. m. dim. of*
 Иван, John
 варѳть, *v. i.*, to boil; to cook
 Вася, *pr. n. m. dim. of* Васѳлий,
 Basil
 вата, *n. f.*, cotton wool
 вбежавши, *gerund of* вбежать,
 to run in
 вблизи, *adv.*, near
 вверх, *adv.*, upwards
 вверхѳ, *adv.*, above, at the top
 вѳстѳть, *v. p.*, to bring in, intro-
 duce
 вдали, *adv.*, at a distance, far
 away

вдаль, *adv.*, into the distance
двоем, *adv.*, the two, two
together
вдоль, *adv.*, along
вдруг, *adv.*, suddenly
вдыхать, *v.i.*, to inhale
ведет, *3rd pers. sing. pres. of*
вести
ведро, *n.neut.*, bucket
ведь, *adv.*, namely, you know;
but
вёз, *m. past of* везти
вездé, *adv.*, everywhere
везти, *v.i.*, to drive; to carry
(*not on foot*); to convey
век, *n.m.*, life-time; age, cen-
tury
велеть, *v.p.*, to command, order;
не —, to forbid
вели́, *pl. past of* вести́
великий -ая -ое, *adj.*, great
великоду́шный -ая -ое, *adj.*,
magnanimous
великоле́пный -ая -ое, *adj.*,
magnificent
величина́, *n.f.*, size, magni-
tude; величино́й с (*with acc.*),
the size of
венóк, *n.m.*, wreath
верблюд, *n.m.*, camel
веревка, *dim.* веревочка, *n.f.*,
rope, string
верени́ца, *n.f.*, procession
ве́рить, *v.i. (with dat.)*, to be-
lieve (someone)
ве́рно, *adv. and adj. neut.*,
surely, probably; true
верну́ться, *v.p.*, to return
ве́рный -ая -ое, *adj.*, true,
faithful
верста́, *n.f.*, verst, two-thirds
of a mile
верхóм, *adv.*, on horseback
верху́шка, *n.f.*, top
верши́на, *n.f.*, summit, top (*of*
a hill)
веселée, веселéй, *comp. of* вéсело,
весёлый

весёлый -ая -ое; вéсел -á -о,
adj., gay, cheerful; мне
вéсело, I feel gay; вéсело,
adv., gaily
веселье, *n.neut.*, gaiety
весна́, *n.f.*, spring; весной, in
the spring
вести́, *v.i.*, to lead; — перего-
во́ры, to carry on conversations
весь, вся, всё, *pl.*, все, *adj. and*
pron., all, whole
ветвь, *n.f., dim.* ветка, branch
вéter, *n.m. (gen. ветра, pl.*
вётры *and ветры)*, wind
ветка, *see* ветвь
вётра, ветры́, *see* вéter
вечер, *n.m.*, evening
вечный -ая -ое, *adj.*, perpetual,
eternal; вечно, *adv.*, per-
petually, ever
вещь, *n.f.*, thing
взад и вперёд, взад-вперёд, *adv.*,
backwards and forwards
взбираться, *v.i.*, to climb
взвиться, *v.p.*, to soar, to fly up
взволно́ванно, *adv.*, excitedly
взгляну́ть, *v.p.*, to glance
вздохну́ть, *v.p.*, to sigh
вздрóгнуть, *v.p.*, to shudder
взду́мать, *v.p.*, to take into
one's head, decide
взлет, *n.m.*, taking off
взлетная доро́жка, runway
взмах, *n.m.*, wave (*of the hands*),
flapping (*of wings*)
взмахну́ть, *v.p.*, to wave; to
flap
взобрат́ься, *v.p.*, to climb
взрасти́ть, *v.p.tr.*, to grow
взрóслый -ая -ое, *adj.*, grown up
взьерóшенный -ая -ое, *adj.*,
ruffled
взьерóшить, *v.p.*, to tousle, to
ruffle
взять, *v.p.*, to take
вид, *n.m.*, view, aspect; в виде,
in the form of
видан -а -о, *pp. of* видать, seen

видать, *v.i.*, to see
виден, видна́ -о, *pp. of* видеть
seen, visible
видеть, *v.i.*, to see
видимо, *adv.*, apparently
виднѣться, *v.i.*, to be visible
видно, *adv.*, evidently
визг, *n.m.*, shriek, squeal
визж́ать, *v.i.*, to shriek, squeal
виноград, *n.m.*, grapes
виноградник, *n.m.*, vineyard
винт, *n.m.*, (air-)screw
висѣть, *v.i.*, to hang
висо́к, *n.m.* (*gen.* виска́), temple
вить, *v.i.*, to weave; — гнездо,
to build a nest
витьса, *v.i.*, to wind oneself; to
circle; to curl
вихрь, *n.m.*, whirl
вкусный -ая -ое; вку́сен,
вкусна́, вкусно, *adj.*, tasty,
good to eat
вла́жный -ая -ое, *adj.*, humid,
damp
влез -ла -ло, *past of* влезть
влезать, *v.i.*; влезть, *v.p.*, to
climb, get, into
вмѣсте, *adv.*, together
вмѣсто, *adv.*, instead of
вмиг, *adv.*, instantly
внести́, *v.p.*, to carry in
вниз, *adv.*, down, downwards
(*with motion*)
внизу́, *adv.*, below, downstairs
(*without motion*)
вновь, *adv.*, again, anew
внук, *dim.* вну́чек, *n.m.*,
grandson
внутри́, *adv.* inside
вну́чек, *dim. of* внук, grandson
вну́чка, *n.f.*, granddaughter
во, *see* в
во́-время, *adv.*, in time
водá, *n.f.*, water
водиться, *v.i.*, to breed
водяно́й -я́я -ое, *adj.*, water
во́ет, *3rd pers. sing. pres. of*
выть, *v.i.*, to howl

возвращаться, *v.i.*, to return
возвы́шенность, *n.f.*, high
ground
во́здух, *n.m.*, air
возду́шный -ая -ое, *adj.*, aerial
вози́ть, *v.i.*, to convey, carry
(*not on foot*)
вози́ться с, *v.i.*, to busy oneself
with; to play
во́ле, *adv.*, near
возмо́жность, *n.f.*, possibility
возрасти́ть, *see* взрасти́ть
возьми́, *imper.*; возьми́, *1st*
pers. fut. of взять
вой, *n.m.*, howl
война́, *n.f.*, war
войска́, *n.pl.*, troops
войти́, *v.p.*, to come in
вокза́л, *n.m.*, (railway) station
вокру́г, *adv.*, around
волк, *n.m.*, wolf
волна́, *n.f.*, wave
волне́ние, *n.neut.*, emotion, agi-
tation
волноваться, *v.i.*, to be agitated
волну́ется, *3rd pers. sing. pres.*
of волноваться
во́лосы, *n.pl.*, hair
волочи́ть, *v.i.*, to drag
волче́нок, *pl.* волча́та, *n.m.*,
wolf cub
волчи́ный -ая -ое, *adj.*, belong-
ing to a wolf
волчи́ха, волчи́ца, *n.f.*, she-
wolf
волчи́шка, *dim. of* волк *and of*
волче́нок
во́ля, *n.f.*, freedom; will
вон, *adv.*, there (*pointing to an*
object), — там, over there
воору́жаться, *v.i.*, (*with instr.*),
to arm oneself
вопроси́тельно, *adv.*, question-
ingly
вори́шка, *dim. of* вор, *n.m.*
thief
ворку́ет, *3rd pers. sing. pres. of*
ворковáть, *v.i.*, to coo

воробей, *n.m.*; воробьиный -ая
-ое, *adj.*, sparrow
воронка, *n.f.*, funnel; funnel-
shaped hole
воротник, *n.m.*, collar
ворчать, *v.i.*, to grumble; growl
восемнадцать, *num.*, eighteen
восьмь, *num.*, eight
восемьдесят, *num.*, eighty
восточный -ая -ое, *adj.*, eastern
восхищаться, *v.i.* (*with instr.*),
to admire
вот, *adv.*, lo, behold, there
(*object at hand*), now (*conj.*);
вот-вот, any moment
вошёл, вошла, -лб, *past of* войти
первые, *adv.*, for the first time
вперёд, *adv.*, forward, in front
(*with motion*); beforehand
вперёд, *adv.*, in front (*without
motion*)
впитываться, *v.i.*, to be absorbed
вправду, *adv.*, in truth, really
враг, *n.m.*, enemy
врач, *n.m.*, doctor
вредить, *v.i.*, to harm
вредный -ая -ое; вреден, вредна,
вредно, *adj.*, harmful
время, *n.neut.* (*gen.* времени), *pl.*
времена, time; — года, season
всё, *neuter of* весь, all, whole
всё, *adv.*, continually, always;
still
всегда, *adv.*, always
всё-ещё, still
всё-же, всё-таки, all the same,
in spite of all, and yet
вскоре, *adv.*, soon
вскочить, *v.p.*, to jump, to
jump up
вскрикнуть, *v.p.*, to cry out
вскрыться, *v.p.*, to be opened;
to break up
вспомнить, *v.p.*, to remember;
to recall something
вспрыгнуть, *v.p.*, to jump up
вста́вить, *v.i.*, to put in, to
insert

встаём, *1st pers. pl. pres. of*
вставать, *v.i.*, to get up, stand
up
встать, *v.p.*, to get up, stand up
встретить, *v.p.*, встречать, *v.i.*,
to meet (*trans.*)
встретиться, *v.p.*, встречаться,
v.i., to meet (*intr.*)
всюду, *adv.*, everywhere
вся, *fem. of* весь, all, whole
всякий -ая -ое, *adj.*, every, of
every kind, any
второй -ая -ое, *adj.*, second
второ́м, *adv.*, the three of them
входить, *v.i.*, to enter
входной люк, trapdoor
вчера, *adv.*, yesterday
вчетверо́м, *adv.*, the four of
them
выбежать, *v.p.*, to run out
выбираться, *v.i.*, to pick out
one's way; to struggle out;
to escape
выбиться, *v.p.*, — из сил, to be
utterly exhausted
выбрать, *v.p.*, to choose
выбросить, *v.p.*, to throw away
выводить, *v.i.*, to lead out
выглядеть, *v.i.*, to look, to ap-
pear
выглядывать, *v.i.*, выглянуть,
v.p., to peep out
выгнать, *v.p.*, to drive away
выдавать, *v.i.*, to give away
выдумка, *n.f.*, device, invention
выжать, *v.p.*, выжимать, *v.i.*,
to squeeze or wring out
вызреть, *v.p.*, to ripen
выйду, *1st pers. sing. fut. of*
выйти, to go out; выйти за-
муж, to marry (*of a woman*)
выкидывать, *v.i.*, выкинуть,
v.p., to throw out
выкопать, *v.p.*, to dig; to dig out
выкормить, *v.p.*, to rear, bring up
выкупать, *v.p.*, to give a bath
вылезать, *v.i.*, вылезти, *v.p.*, to
climb out

вьлётеть, *v.p.*, to fly out
 вылечивать, *v.i.*, вылечить, *v.p.*,
 to cure
 вымостить, *v.p.*, to pave
 вынуть, *v.p.*, to pull, take out
 выпада́ть, *v.i.*, to fall
 выпива́ть, *v.i.*, выпить, *v.p.*, to
 drink
 вы́полоскать, *v.p.*, to rinse out
 выправля́ть, *v.i.*, to set right
 выпуска́ть, *v.i.*, выпустить, *v.p.*,
 to let out
 вырабаты́вать, *v.i.*, to manu-
 facture, produce
 выра́щивать, *v.i.*, to grow (*trans.*)
 вы́рваться, *v.p.*, to wrench one-
 self free
 вы́рости, *v.p.*, to grow up
 вы́ростить, *v.p.*, to rear; to
 grow (*trans.*)
 вырыва́ть, *v.i.*, to tear away
 выры́ть, *v.p.*, to dig out
 вы́скочить, *v.p.*, to jump out
 вы́слать, *v.p.*, to send; to send
 off
 вы́сокий -ая -ое, вы́сок -á -о,
adj., tall, high
 вы́соко, *adv.*, high up
 вы́сота, *n.f.*, height
 вы́сохнуть, *v.p.*, вы́сыха́ть, *v.i.*,
 to dry
 вы́ставить, *v.p.*, to thrust forward
 вы́стрел, *n.m.*, shot
 вы́стрелить, *v.p.*, to shoot
 вы́строить, *v.p.*, to build
 вы́строиться, *v.p.*, to draw up;
 to stand in formation
 вы́сунуть, *v.p.*, to thrust out
 вы́таскивать, *v.i.*, вы́тащить,
v.p., to pull out
 вы́ткать, *v.p.*, to weave
 вы́тру, *1st pers. sing. fut. of*
 вы́тереть, *v.p.*, to wipe
 вы́тянуть, *v.p.*, to drag out
 вы́хватить, *v.p.*, to snatch (*from*
someone)
 выходи́ть, *v.i.*, to go out; —
 заму́ж, to marry (*of a woman*)

вычисле́ние, *n.neut.*, calculation
 вы́ше, *comp.*, higher
 вы́шел, вышла -о -и, *past of*
 выйти
 вы́ется, *3rd pers. sing. pres. of*
 виться
 вы́ешь, *2nd sing. pres. of* вить
 выю́га, *n.f.*, snowstorm
 выю́жный -ая -ое, *adj.*, stormy

 га́дкий -ая -ое, *adj.*, horrid
 газ, *n.m.*, gas
 гало́ша, *n.f.*, golosh
 га́лстук, *n.m.*, neck-tie
 гвоздь, *n.m.*, nail
 где, *adv.*, where; — нибу́дь,
 somewhere, anywhere; где-то,
 somewhere
 Ге́те, Goethe
 гигант, *n.m.*, giant
 гигантский -ая -ое, *adj.*, giant
 гла́дить, *v.i.*, to stroke
 глаз *n.m.* (*pl.* глаза), *dim.*,
 глазо́к (*pl.* гла́зки), *augm.*,
 глази́ще, eye
 глубо́кий -ая -ое, *adj.*, deep
 глубь, *n.f.*, depth
 глупо́й -ая -ое, *adj.*, foolish
 глухо́й -ая -ое, *adj.*, deaf; dull;
 deserted, desolate; глúхо,
n.adj., desolate, wild
 гляде́ться, *v.i.*, to look at oneself
 гляжу́, *1st pers. sing. pres. of*
 гляде́ть, *v.i.*, to look
 глянúть, *v.p.*, to glance
 гнать, *v.i.trans.*, to drive
 гна́ться *v.i.*, за (*with instr.*)
 to pursue, to give chase to
 гнездо́, *n.neut. dim.*, гнездышко,
 nest
 говори́ть, *v.i.*, to say, to speak
 говя́дина, *n.f.*, beef
 год, *n.m.*, year
 годя́ться, *v.i.*, to be fit for;
 никуда́ не —, not to be fit
 for anything

голова́, *n.f., dim.*, го́ловка, head
 го́лод, *n.m.*, hunger
 голо́дный -ая -ое, *adj.*, hungry
 го́лос, *n.m., pl.*, го́лоса́, voice;
dim., го́лосо́к
 голу́бый -а́я -о́е, *adj.*, light blue
 го́лубь, *n.m.*, pigeon
 го́лый -ая -ое, *adj.*, bare
 гони́сь, *imper.* of гнаться
 го́ра, *n.f.*, hill, mountain
 го́раздо, *adv.*, much (*before comparatives*)
 го́рба́тый -ая -ое, *adj.*, with a hump
 го́ре, *n.neut.*, grief, sorrow, misfortune
 го́реть, *v.i.*, to burn
 го́ризо́нт, *n.m.*, horizon
 го́рло, *n.neut.*, throat
 го́рный -ая -ое, *adj.*, mountain
 го́род, *n.m. (pl. городá)*, *dim.*
 городо́к, town
 городско́й -а́я -о́е, *adj.*, town
 горошо́к, *n.m., dim.*, горошо́чек, pot
 го́рький -ая -ое, *adj.*, bitter
 горя́чий -ая -ое, *adj.*, hot
 го́сти, *n.pl.*, guests; звать в гости, to invite; и́дти́ or хо́дить в гости (к кому-нибу́дь), to visit
 гото́вый -ая -ое; гото́в -а -о, *adj.*, ready
 гра́дус, *n.m.*, degree (*temp.*)
 гра́мота, *n.f.*, reading and writing
 грач, *n.m.*, rook
 гребет, *3rd pers. sing. pres. of* грести́
 греме́ть, *v.i.*, to thunder, to clatter
 грести́, *v.i.*, to row
 греть, *v.i. tr.*, to warm
 греться, *v.i.*, to warm oneself
 грех, *n.m.*, sin
 гри́б, *n.m.*, mushroom
 гри́венник, *n.m.*, ten copeck piece

гроза́, *n.f.*, thunderstorm
 гро́зно, *adv.*, menacingly
 грома́дный -ая -ое, *adj.*, enormous
 гро́мкий -ая -ое, *adj.*, loud
 гро́мко, *adv.*, loudly, aloud
 гро́мче, *comp. of* гро́мкий and гро́мко
 гру́бо, *adv.*, rudely
 гру́бый -ая -ое, *adj.*, rough, gruff; rude
 грудь, *n.f., dim.* гру́дка, breast
 груз, *n.m.*, freight
 грузо́вик, *n.m.*, lorry
 грусти́ть, *v.i.*, to be sad, to pine
 гру́стно, *n.adj.*, sad
 грызть, *v.i.*, to gnaw, to crack with one's teeth
 грязный -ая -ое, *adj.*, dirty
 грязь, *n.f.*, mud, dirt
 губа́, *n.f.*, lip
 губе́рния, *n.f.*, province
 гуля́ть, *v.i.*, to go for a walk, to walk about
 гумно́, *n.neut.*, threshing yard
 гу́рьба́, *n.f.*, throng
 гусе́нок, *n.m.*, gosling
 густо́й -а́я -о́е, *adj.*, thick
 гусь, *n.m.*, гусы́ня, *n.f.*, goose
 гу́ща, *n.f.*, thicket

да, *adv.*, yes; *conj.*, but, and, why; да и . . ., and then, and so
 дава́й, дава́йте, let us
 дава́ть, *v.i.*, to give
 давно́, *adv.*, long ago
 дади́м, *1st pers. pl. fut. of* дать
 даё́т, *3rd pers. sing. pres. of* давать
 да́же, *adv.*, even
 дай, *imp. of* дать
 дале́кий -ая -ое, *adj.*, distant, far off; дале́ко or далеко́, *adv.*, far
 да́льний -ая -ее, *adj.*, distant, far off

да́льше, *comp.*, further
 дам, *1st pers. sing. fut. of дать*
 да́ром, *adv.*, gratis, for nothing;
 in vain
 дать, *v.p.*, to give
 дача, *n.f.*, summer residence
 два, *num. m. and neut., f.*, две,
 two (*followed by gen. sing.*)
 двена́дцать, *num.*, twelve
 дверь, *n.f.*, door
 двести, *num.*, two hundred
 дви́гаться, *v.i.*, двинуться, *v.p.*,
 to move
 движе́ние, *n.neut.*, movement;
 traffic
 двинуться, *see* дви́гаться
 двое, *num.*, two
 двор, *n.m.*, yard, courtyard
 дворе́ц, *n.m.*, palace
 двум, *dat. of две*
 двухле́тний -ая -ее, *adj.*, two-
 year-old
 де́вочка, *n.f.*, little girl
 де́вятъ, *num.*, nine
 дед, *n.m., dim.*, де́душка, grand-
 father, old man; — и баба, an
 old man and his wife
 дежу́рство, *n.neut.*, being on
 duty
 действи́тельно, *adv.*, really
 де́йствовать, *v.i.*, to act
 дека́брь, *n.m.*, Decem̄ber
 де́лать, *v.i.*, to do, to make
 де́латься, *v.i.*, to be made, to
 become, to happen
 де́лить, *v.i.*, to divide
 де́ло, *n.neut.*, work, business;
 deed
 демонстра́ция, *n.f.*, demonstra-
 tion
 день, *n.m. (gen. дня)*, day
 де́ньги, *n.pl.*, money
 де́рг-де́рг I, pull-pull I
 де́ргать, *v.i.*, to pull
 де́ргаться, *v.i.*, to twitch
 дере́вня, *n.f.*, village
 дере́во (*pl. дере́вья*), *n.neut.*,
dim. дере́вце, tree

деревя́нный -ая -ое, *adj.*,
 wooden
 деревя́жка, a piece of wood
 держа́ть, *v.i.*, to hold, to keep
 держа́ться, *v.i.*, to hold on to
 something; to keep up
 деся́ток, *n.m.*, ten
 де́сять, *num.*, ten
 де́ти, *n. neut.pl., dim. де́точки*,
 children
 де́тище, *n.neut.*, child, progeny
 де́точки, *see* де́ти
 дива́н, *n.m.*, sofa
 дика́рка, *n.f.*, a savage (*f.*)
 ди́кий -ая -ое, *adj.*, wild
 дирижа́бль, *n.m.*, airship
 дитя́, *n.neut., dim. дитя́тко*,
 child
 дичь, *n.f.*, game
 длина́, *n.f.*, length
 дли́ннее, *comp.*, longer
 дли́нный -ая -ое, *adj.*, long
 для, *prep. (with gen.)*, for; для
 чего, what for ?
 дневни́к, *n.m.*, diary
 днём, *instr. of день*, in the day-
 time, by day
 дни, *pl. of день*
 дно, *n.neut.*, bottom
 до, *prep. (with gen.)*, up, to, until,
 before
 добира́ться, *v.i.*, добра́ться, *v.p.*,
 to reach
 добро́, *n.neut.*, good
 до́брый -ая -ое, *adj.*, good,
 kind-hearted
 добыва́ть, *v.i.*, добы́ть, *v.p.*, to
 obtain
 добы́ча, *n.f.*, booty
 до́верху, *adv.*, to the top
 дово́лен, дово́льна -о, *adj.*,
 content, pleased
 дово́льно, *adv.*, enough
 догада́ться, *v.p.*, to guess
 догна́ть, *v.p.*, to catch, overtake
 поеда́ть, *v.i.*, to finish up eating
 дожда́ться, *v.p.*, дожди́ваться,
v.i., to wait

дождливый -ая -ое, *adj.*, rainy
дождь, *n.m.*, rain
дойдёт, *3rd pers. sing. fut. of*
дойти, to come, arrive
дойть, *v.i.*, to milk
доктор, *n.m.*, doctor
долг, *n.m.*, debt
долгий -ая -ое, *adj.*, long
долго, *adv.*, a long time
долететь, *v.p.*, to fly, reach one's
destination flying
должен, должна́, должно́ *or*
должно́, *adj.*, obliged, must
должно́ быть, *adv.*, probably
долина́, *n.f.*, valley
дольше, *comp.*, longer
доля, *n.f.*, share, lot
дом, *n.m.*, *pl.* дома́, house
дома́, *adv.*, at home
домой, *adv.*, home (*with motion*),
to one's place
донимать, *v.i.tr.*, to bother
доползти́, *v.p.*, to crawl up to
дорога́, *n.f.*, *dim.*, доро́тка,
road, way; доро́гой, on the
way
дорогой- а́я -о́е, *adj.*, dear,
valuable
доро́же, *comp.*, dearer
доро́жка, *see* доро́га
доры́ться, *v.p.*, to reach (some-
thing) by digging
доска́, *n.f.*, plank
доскакать, to hop up, gallop up
достави́ть, *v.p.*, доставля́ть,
v.i., to bring, purvey
доставля́ться, *v.i.*, to be brought
доста́ток, *n.m.*, plenty, suf-
ficiency
доста́ть, *v.p.*, to get, to obtain,
to reach
доста́ться, *v.p.*, to fall to the lot
of (*with dat.*)
дота́щить, *v.p.*, to drag one-
self
дотяну́ться, *v.p.*, to stretch up
to, reach by stretching
дохну́ть, *v.p.*, to breathe

дочь, *n.f.* (*gen. and pl.*, дочери),
dim., дочка, daughter
дразни́ть, *v.i.*, to tease
дра́ться, *v.i.*, to fight
дрейфовать, *v.i.*, to drift
дрема́ть, *v.i.*, to doze
дрова́, *n.pl.*, firewood
дровосе́к, *n.m.*, woodcutter
дрожать, *v.i.*, to shiver, tremble
друг, *n.m.*, (*pl.* друзья́), friend;
— дру́га, one another; друг
у дру́га, one from the other;
— с дру́гом, one with the
other, etc.
друго́й -а́я -о́е, *adj.*, another;
на — день, the next day
дру́жно, *adv.*, in friendship;
together, of one accord
ду́ет, *3rd pers. sing. pres. of*
дуть
ду́мать, *v.i.*, to think
дура́к, *n.m.*, fool
дурно́й -а́я -о́е, *adj.*, bad
дуть, *v.i.*, to blow
духота́, *n.f.*, stuffiness
душ, *n.m.*, douche
душá, *n.f.*, soul
ду́шно, *n.adj.*, sultry
ды́бом, *adv.*, on end
дым, *n.f.*, *dim.* дымо́к, smoke
дыми́ть, *v.i.*, to send out smoke
ды́рочка, *dim. of* дыра́, hole
дыха́ние, *n.neut.*, breath
дыша́ть, *v.i.*, to breathe
дю́жина, *n.f.*, dozen
дя́дка, *n.m.*, male nurse (*to a*
boy)
дядя́, *n.m.*, *dim.* дядю́шка,
дяденька, uncle
евре́йский -ая -ое, *adj.*, Hebrew,
Jewish
его́, *indeclinable possessive pron.*,
his; *acc. and gen. of* он and оно́
еда́, *n.f.*, food
едва́, *adv.*, scarcely; едва́-ли,
hardly, I doubt it

едет, 3rd pers. sing. pres. of ехать
её, acc. and gen. of она́; indecl.
poss. pron., her, hers
ежели, conj., archaic or pop.
synonym of если
ежечасно, adv., hourly
ёжик, dim. of ёж, n.m., hedgehog
ездá, n.f., traffic; riding, driving
ездить, v.i., to go (not on foot); to drive
ей, dat. of она
ел, ела, -о, past of есть
ёле, adv., hardly, scarcely
ель, n.f., dim. ёлка, fir
ему́ (dat. of он, оно́)
если, conj., if
есть, 3rd pers. sing. pres. of
быть (usually omitted); there is, there are
есть, v.i., to eat
ехать, v.i., to go (not on foot); to drive
ешь, sing., ешьте pl. (imp. of есть)
ещё, adv., still, yet, more, besides; as early as . . . еше
и, also

жа́воронок, n.m., pl. жа́воронокки, lark
жа́жда, n.f., thirst
жа́ла, past f. of жать
жалеть, v.i., to pity, regret
жа́лкий -ая -ое, adj., pitiful, piteous
жа́лко, adv., see жаль
жа́ло, n.neut., sting
жа́лобно, adv., pitifully, piteously
жа́ловаться на (with acc.), to complain of
жа́лость, n.f., pity
жаль, adv., pity I, мне — I am sorry, I pity; мне было́ (or стало́) —, I was sorry (foll. by gen.)

жа́ра, n.f., heat
жа́ркий -ая -ое, adj., жа́рко, adv., hot; мне жа́рко, I am hot
жать, v.i., to reap (with a sickle); to squeeze, press
ждать, v.i., to wait
же, particle used for emphasis
жева́ть, v.i., to chew
жела́ть, v.i., to wish
же́лэзо, n.neut., iron
же́лэзная до́рога, railway
же́лэзный -ая -ое, adj., iron
желтизна́, n.f., yellowness
же́лтый -ая -ое, adj., yellow
же́на, n.f., wife
жениться, v.i., на (with loc.) to take a wife, marry (of a man)
же́ни́х, n.m., bridegroom
же́нщина, n.f., woman
жеребе́нок, n.m., colt
же́ртвовать, v.i., to sacrifice
же́стокий -ая -ое, adj., cruel
живёт, 3rd pers. sing. pres. of жить
живо, adv., quickly
живо́й -а́я -бе; жив -а́ -о, adj., alive, living
живо́тное, n.neut., animal
живу́т, 3rd pers. pl. pres. of жить
жи́дкость, n.f., liquid
жизнь, n.f., life
жире́ф, n.m., giraffe
жить, v.i., to live
жнут, 3rd pers. pl. pres. of жать
жу́жжание, n.neut., humming, buzzing
жу́жжать, v.i., to hum, buzz
жура́вль, n.m., dim. жу́рна, crane

за (prep. with instr. and acc.)
at, for, behind, after, by, beyond; during
забавля́ть, v.p., to amuse
заба́рхаться, v.p., to begin to struggle

забегать вперёд, *v.i.*, to run in front of
забираться, *v.i.*, забраться, *v.p.*, to climb
забить, *v.p.*, to pack, stuff
забыться, *v.p.*, to hide oneself, to squeeze oneself
заблудиться, *v.p.*, to lose one's way
заболевание, *n.neut.*, falling ill, case of illness
забор, *n.m.*, fence
забраться, *see* забираться
забыть, *v.p.*, to forget
завелись, *3rd pers. pl. past of* завестись, to appear, come into being
завертеться, *v.p.*, to turn round and round
завёртывать, *v.i.*, to wrap up
завидно, мне —, I envy
завод, *n.m.*, factory, works
заворачивать, *v.i.*, to turn
завтра, *adv.*, to-morrow
завтрак, *n.m.*, lunch, breakfast
завтракать, *v.i.*, to lunch; to breakfast
завывать, *v.i.*, завывать, *v.p.*, to howl
завязнуть, *v.p.*, to stick
заглянуть, *v.p.*, to peep in
загореться, *v.p.*, to catch fire
загудеть, *v.p.*, to hoot; to drone, to hum
задерживать, *v.i.tr.*, to delay
задумать, *v.p.*, to plan, to decide
задуматься, *v.p.*, to sink into thought
задумчивый -ая -ое, *adj.*, thoughtful, pensive
зажгут, *3rd pers. pl. fut. of* зажечь
зажечь, *v.p.*, to light; to set fire to
зазвенеть, *v.p.*, to ring out, tinkle
завзвонить, *v.p.*, to begin ringing

зайду, *1st pers. fut. of* зайти
зайка, *n.m.*, *dim. of* заяц
займётся, *3rd pers. sing. fut. of* заняться
зайти, *v.p.*, to go behind; to wander in; to call; to set (*of the sun*)
зайцы, *pl. of* заяц
зайчиха, *n.f.*, female hare
зайчонок, *n.m.* (*gen. зайчонка, pl. зайчата*), young hare
закат, *n.m.*, sunset
закричать, *v.p.*, to shout
закройница, *n.f.*, cutter out
закрывать, *v.i.*, закрыть, *v.p.*, to close; to cover
закусить, *v.p.*, закусывать, *v.i.*, to have a snack
закутан -а -о, *adj.*, wrapped up
закутаться, *v.p.*, to wrap oneself up
залаять, *v.p.*, to bark, begin barking
залез -ла -ло -ли, *past of* залезть, *v.p.*, to climb or get in
залив, *n.m.*, bay, gulf
заливать, *v.i.*, to flood
замахать, *v.p. (with instr.)*, to wave (*one's hand*)
замедлить, *v.p.*, to delay
замерзать, *v.i.*, замерзнуть, *v.p.*, to freeze
замерли, *past pl. of* замереть, *v.p.*, to be spell bound
заметьте, *v.p.*, замечать, *v.i.*, to notice
замечательный -ая -ое, *adj.*, remarkable
замирать, *v.i.*, to die down; to faint
замок, *n.m.*, lock
заморозить, *v.p.*, to freeze
замуж (выходить, выйти or пойти), to marry (*of a woman*);
взять —, to take for a wife
замурлыкать, *v.p.*, to purr, to begin purring

замая́кать, *v.p.*, to mew, to begin mewing
 занесены́, *pp. pl.*, covered (*with snow*)
 занима́ть, *v.i.*, to occupy
 занима́ться, *v.i.*, заня́ться, *v.p.*, to occupy oneself
 заноси́ть, *v.i.*, to cover (*with snow*)
 заня́тие, *n. neut.*, occupation
 заня́ться, *see занима́ться*
 зорáть, *v.p.*, to yell, shout
 запа́дный -ая -ое, *adj.*, western
 запáс, *n.m.*, store, provision
 запасно́й -áя -о́е, *adj.*, reserve
 за́пах, *n.m.*, smell
 заперéть, *v.p.*, запира́ть, *v.i.*, to shut; — на замéк, to lock
 запи́хáть, *v.p.*, to thrust in, pack tight
 запи́щáть, *v.p.*, to squeak
 запла́кать, *v.p.*, to weep, burst into tears
 запозда́ть, *v.p.*, to be late
 заполя́рье, *n. neut.*, Arctic region
 запря́тáть, *v.p.*, to hide away
 запы́лáть, *v.p.*, to blaze up
 зараже́нный -ая -ое, *pp.*, infected, infested
 за́ра́нее, *adv.*, beforehand
 зарéзанный -ая -ое, *pp.*, killed
 зарéзáть, *v.p.*, to kill (*see note, p. 14, l. 4*)
 заржа́веть, *v.p.*, to rust
 заровня́ть, *v.p.*, to level
 зарожда́ться, *v.i.*, to spring up, be generated
 за́росль, *n.f.*, thicket
 зарывáть, *v.i.*, to dig in, bury
 зарывáть, *v.p.*, to growl
 за́ря, *n.f.*, dawn; glow of sunset
 заря́дить, *v.p.*, to load (*a gun*)
 засви́щут, *3rd pers. pl. fut. of засвистеть*, to whistle (*of birds*)
 засéли, *past pl. of засéсть*, *v.p.*, to sit down, to settle
 засинéть, *v.p.*, to show blue
 заскучáть, *v.p.*, to grow depressed

заслони́ть, *v.p.*, to shield
 засмея́ться, *v.p.*, to laugh
 засне́м, *1st pers. pl. fut. of заснуть*
 засну́ть, *v.p.*, to fall asleep
 заспо́рить, *v.p.*, to begin arguing
 застенчи́во, *adv.*, shyly
 засти́гла, *past f. of засти́чь*, to overtake; to catch unawares
 застрели́ть, *v.p.*, to shoot dead
 засы́пать, *v.p.*, to cover (*with snow, sand, etc.*)
 затаи́ться, *v.p.*, to hide (oneself)
 затéм, *adv.*, then, afterwards
 зати́хнуть, *v.p.*, to grow still
 зато́, *adv.*, but, on the other hand
 затре́щáть, *v.p.*, to crack
 затрясти́, *v.p.tr.*, to shake
 заты́гиваться, *v.i.*, to be covered over
 зафы́ркáть, *v.p.*, to snort
 захвати́ть, *v.p.*, to seize, to snatch
 захло́пать, *v.p.*, to clap
 заходи́ть, *v.i.*, to set (*of the sun*); to go in; to call
 захоте́ть, *v.p.*, to wish
 захоте́ться, *v.p.*, *impers. with dut.*, to wish; мне захоте́лось, I wished
 захрю́кать, *v.p.*, to grunt
 зацепи́ть, *v.p.*, to catch, to hook on to
 заче́м, *adv.*, why, what for
 зачу́ять, *v.p.*, to scent
 зашевели́ться, *v.p.*, to move
 заше́л, зашла́ -ло́, *past of зайти́*
 зашипéть, *v.p.*, to hiss
 защи́щáть, *v.i.*, to defend, to protect
 за́яц, *n.m.*, hare
 звать, *v.i.*, to call; -ся, to be called
 звенéть, *v.i.*, to ring, to trill
 звезда́, *n.f.*, star
 зве́рный -ая -ое, *adj.*, animal
 зве́рь, *n.m.*, beast, animal
 звони́ть, *v.i. a.*, to ring

звóнный -ая -ое, *adj.*, resounding, musical
звук, *n.m.*, sound
здáние, *n.neut.*, building
здесь, *adv.*, here
здóрово, *adv.coll.*, soundly, very, thoroughly
здорóвый -ая -ое, здорóв -а -о, *adj.*, in good health, sound
зеленéть, *v.i.*, to show green
зелёный -ая -ое, *adj.*, green
зёлень, *n.f.*, green, verdure
земледéлец, *n.m.*, tiller of the soil
земля, *n.f.*, earth, ground, soil
земнóй -áя -бе, *adj.*, earthly
зёркало, *n.neut.*, mirror
зёрно, *n.neut.*, *dim.* зёрнышко, grain
зимá, *n.f.*; зймний -ая -ее, *adj.*, winter; зимóй, in winter
зимóвка, *n.f.*, wintering
злиться на (*with acc.*), *v.i.*, to feel spite, to be cross
злой, злáя, -бе, *adj.*, wicked
злость, *n.f.*, spite
злющий -ая -ое, *adj.*, fierce
змея, *n.f.*, *dim.* змéйка, snake
знакомýй -ая -ое, знаком -а -о, known, familiar (*of acquaintance*); — с, acquainted with
знакомýй -ая -ое, *n.*, friend, acquaintance
знáмя, *n.neut.* (*gen.* знáмени), flag, standard
знать, *v.i.*, to know
знáчит, *adv.*, evidently, that means
знáчить, *v.i.*, to mean, to signify
зной, *n.m.*, intense heat
знойный -ая -ое, *adj.*, hot, sultry
зов, *n.m.*, call
зовёт, *3rd pers. sing. pres. of* звать
зóлото, *n.neut.*, gold
золотóй -áя -бе, *adj.*, golden

золочёный -ая -ое, *adj.*, gilt
зóнтик, *n.m.*, umbrella
зоопáрк, *n.m.*; зоосáд, *n.m.*, zoo
зóрко, *adv.*, with a keen eye
зрелище, *n.neut.*, spectacle
зрелýй -ая -ое, *adj.*, ripe
зреть, *v.i.*, to ripen
зуб, *n.m.*, tooth
зубáстый -ая -ое, *adj.*, sharp toothed, with long *or* large teeth
зýбли, *past pl. of* зýбнуть, to be cold

и, *conj.*, and; too, also, and so, even; и — и, both
игóлка, *n.f.*, needle, prickle
игра, *n.f.*, game
игрáть, *v.i.*, to play; — в игры, to play games
игрýшка, *n.f.* (*gen.pl.*, игрýшек), toy
идёт, идём, *3rd pers. sing. and 1st pers. pl. pres. of* идти
иди́, *imp. of* идти
идти́, *v.i.*, to go; — в гости к (*with dat. of person*), to visit so and so
из (изо), *prep. with gen.*, from, out of; из-за, from behind, because of
избá, *n.f.*, *dim.* избýшка, hut, peasant's cottage
извёстие, *n.neut.*, news, message
извивáться, *v.i.*, to wind oneself
изготóвить, *v.p.*, to prepare
издалекá, *adv.*, from afar
измеритель вéтра, air-speed indicator
измеря́ть, *v.i.*, to measure
измýчен -а -о, *adj.*, worn out, exhausted
изо, *see* из
изрэзатъ, *v.p.*, to cut up
изры́тый -ая -ое, *adj.*, furrowed
изучи́ть, *v.p.*, to study
или, *conj.*, or

им (*dat. of они; instr. of он, онó*)
имéние, *n.neut.*, estate, property
имúщество, *n.neut.*, property
ймя, *n.neut.*, name
иначе, *or* и́наче, *adv.*, differently,
otherwise
и́ней, *n.m.*, hoar-frost
инженёр, *n.m.*, engineer
иногда, *adv.*, sometimes
иной -я́я -бе, another, different;
— раз, sometimes
искать, *v.i.*, to seek
искажённый -ая -ое, *adj.*, dis-
torted
искусать, *v.p.*, to bite, to sting
исписанный -ая -ое, *pp.*, covered
with writing
испортить, *v.p.*, to spoil
исправный -ая -ое, *adj.*, good,
efficient
испуг, *n.m.*, fright
испугаться, *v.p.*, to take fright
истомиться, *v.p.*, to be worn out
исчезнуть, *v.p.*, to disappear
их (*gen. and acc. of они*)
ищите (*imp. of искать*)
июнь, *n.m.*, June

к (*prep. with dat.*), to, towards
ка, *part.* added for emphasis,
often after *imper.*
кабина, *n.f.*, cabin
каблу́к, *n.m.*, heel (*of a shoe*)
кавказский -ая -ое, *adj.*, Cau-
casian
каждый -ая -ое, *adj.*, each, every
кажется, *adv.*, apparently, it
seems
казаться, *v.i.*, to seem, to appear
как, *adv.*, how, as, like, when,
if; как-бу́дто, as if; как
вдруг, when suddenly; как-
нибу́дь, somehow; как . . .
так, as . . . so, or as soon
as; как-то, on one occasion;
somehow; как-то́лько, as soon
as; как раз, just

како́й -я́я -бе, *adj.*, which, of
what sort, what a . . . ; ка-
ко́й-нибу́дь, some, some sort of
ка́менный -ая -ое, *adj.*, stone,
brick
ка́мень, *n.m.*, stone
канарéйка, *n.f.*, canary
капита́н, *n.m.*, captain
ка́пля, *n.f.*, drop
карау́лить, *v.i.*, to keep watch,
guard
карма́н, *n.m.*, pocket
карни́з, *n.m.*, cornice
ка́рта, *n.f.*, map
карту́з, *n.m.*, peaked cap
Каспи́йский -ая -ое, *adj.*, Cas-
pian
ката́ть, *v.i.*, to roll; to give one
a ride
ката́ться, *v.i.*, to drive in a
sledge, carriage, etc., for
pleasure; to roll, slide
кати́ться, *v.i.*, to roll along, slide
като́к, *n.m.*, ice-rink; roller
кату́шка, *n.f.*, bobbin
Ка́тя, *pr.n.f. dim. of Екатерина*,
Catherine
кача́ть, *v.i.*, to pump
ка́ша, *n.f.*, porridge
ква́кать, *v.i.*, to croak
кварти́ра, *n.f.*, lodging
ке́гли, *n.pl.*, ninepins
ке́лья, *n.f.*, cell
кероси́н, *n.m.*, paraffin
кида́ть, *v.i.*, to throw
кида́ться, *v.i.*, to rush; — на, to
attack
кило́, килогра́мм, *n.m.*, kilo-
gram
киломе́тр, *n.m.*, kilometre
кинжа́л, *n.m.*, dagger
кину́ть, *v.p.*, to throw; to
abandon
кину́ться, *v.p.*, to rush
кипарис, *n.m.*, cypress
кирпич, *n.m.*, brick
кисе́ль, *n.m.*, cranberry (*or*
other fruit) fool; porridge

кй́ска, *n.f.*, pussy
кислоро́д, *n.m.*, oxygen
клад, *n.m.*, buried treasure
кла́ли, *past pl. of* класть, *v.i.*,
to put down; to build
клева́ть, *v.i.*, to peck
кле́н, *n.m.*, maple
кле́тка, *n.f.*, cage
клуб, *n.m.*, club
клубни́ка, *n.f.* (garden) straw-
berry
клубо́к, *n.m.*, *dim.* клубо́чек,
ball
клык, *n.m.*, tusk
клюв, *n.m.*, beak
клю́нуть, *v.p.*, to peck
клюю́, *1st pers. sing. pres. of*
клева́ть, *v.i.*, to peck
кни́га, *n.f.*, *dim.* кни́жка, book
кни́жный -ая -ое, *adj.*, book
ковра́ми, *instr. pl. of* кове́р,
(*pl.* ковра́), *n.m.*, carpet
ковш, *n.m.*, goblet
ковыря́ть, *v.i.*, to pick
когда́, *adv.*, when
ко́гти (*pl. of* ко́готь, *n.m.*), claws
ко́жа, *n.f.*, skin, leather
коза́, *n.f.*, goat
ко́злик, *dim. of* козе́л, *n.m.*,
billy-goat
коле́ни, *pl. of* коле́но, *n.neut.*,
knee
колесо́, *n.neut.*, wheel
ко́ли, ко́ль, *conj.*, if
коло́дец, *n.m.*, well
ко́лос, *n.m.*, ear of corn
колоты́ть, *v.i.*, to beat
колхо́в, *n.m.*, collective farm
колхо́зный -ая -ое -ые, belong-
ing to a collective farm
колыбе́ль, *n.f.*, cot
колыбе́льная пе́сня, a lullaby
колыха́ться, *v.i.*, to rock, bob
up and down
ко́ль, *see* ко́ли
колю́чий -ая -ее, *adj.*, prickly
Ко́ля, *pr.n.m. dim. of* Никола́й,
Nicolas

кома́р, *n.m.*, gnat, mosquito
комба́йн, *n.m.*, combine
ко́мната, *n.f.*, room
комо́д, *n.m.*, chest of drawers
коне́ц, *n.m.* (*pl.* концы́), end
коне́чно, *adv.*, of course
ко́нные, *adj. pl.* войска́, cavalry
консе́рвы, *n.pl.*, tinned food
констру́ктор, *n.m.*, engineer,
maker
конфе́ты, *n.pl.*, sweets
конце́рт, *n.m.*, concert
конча́ться, *v.i.*, ко́нчиться, *v.p.*,
to end (*intr.*), be finished
ко́нь, *n.m.*, horse, steed
коню́шня, *n.f.*, stables
копа́ть, *v.i.*, to dig
копы́то, *n.neut.*, hoof
кора́бль, *n.m.*, ship
корзи́на, *n.f.*, *dim.* корзи́нка,
basket
ко́рка, *n.f.*, crust
корми́ть, *v.i.*, to feed
коро́ва, *n.f.*, cow
коро́ткий -ая -ое, *adj.*, short
коро́че, *comp.*, shorter
кору́то, *n.neut.*, trough, long tub
косма́тый -ая -ое, *adj.*, shaggy
косточка́, *n.f.*, stone (*of fruit*)
кость, *n.f.*, bone
кот, *n.m.*, tom cat
котёнок, *n.m.* (*pl.* котя́та), kitten
ко́торый -ая -ое, *pron.*, who,
which
кочерга́, L-shaped long poker
ко́шка, *n.f.*, *dim.* ко́шечка, cat
край, *n.m.*, edge, border;
country
красы́вый -ая -ое, *adj.*, hand-
some, fine, pretty
краси́льня, *n.f.*, dye-house
красноа́рмеец, *n.m.*, (Red Army)
soldier
краснокры́лый -ая -ое, *adj.*
red-winged
красны́й -ая -ое, *adj.*, red
кра́сться, *v.i.*, to steal along,
move stealthily

крѣпкий -ая -ое, *adj.*, strong, hard; крѣпко, *adv.*, vigorously; warmly
крѣсло, *n. neut.*, armchair
крестьянин, *n. m.*, peasant
крик, *n. m.*, cry, shout, shouting
крикнуть, *v. p.*, to cry out, give a shout
кричать, *v. i.*, to shout, scream
кровать, *n. f.*, *dim.* кроватка, *augm.* кроватища, bed
кровь, *n. f.*, blood
кроить, *v. i.*, to cut out
крокодил, *n. m.*, crocodile
крóме, *adv. with gen.*, besides
кроха, *n. f.*, *dim.* крошка, crumb
круг, *n. m.*, *dim.* кружок, circle
круглый -ая -ое -ые, *adj.*, round
кругом, *adv.*, all round
кружиться, *v. i.*, to circle
кружок, *n. m.*, see круг
крутить, *v. i. trans.*, to turn
крутой -ая -ое, *adj.*, steep;
круто, *adv.*, steeply
крыло, *n. neut.* (*pl.* крылья), *dim.* крылышко, wing
крыльцо, *n. neut.*, front door steps
Крым, *n. m.*, Crimea
крѣмский -ая -ое, *adj.*, Crimean
крыса, *n. f.*, rat
крыша, *n. f.*, roof
крышка, *n. f.*, lid
кто, *pron.*, who; — то, someone; кто . . . кто, some . . . others
кубик, *n. m.*, building brick (*toy*); small cube
куда, *adv.*, where (*with motion*), whither; — то, somewhere; — ни, wherever
кудэхчет, *3rd pers. sing. pres.* of кудэхтать, *v. i.*, to cackle
кукла, *n. f.*, doll
кукуреку, *interj.*, cock-a-doodle-doo
кукушка, *n. f.*, cuckoo

кулькѣ, *pl. of* кулёк, *n. m.*, bundle
купальня, *n. f.*, swimming-bath
купанье, *n. neut.*, bathing, bath
купаться, *v. i.*, to bathe
купить, *v. p.*, to buy
куплю, *1st pers. sing. fut. of* купить, *tr.* to buy
курица, *n. f.*, *dim.* курочка, hen
курс, *n. m.*, course
кусок, *n. m.* (*pl.* куски, *dim.* кусочек), piece
куст, *n. m.*, bush
кустарник, *n. m.*, shrubs
кухня, *n. f.*, kitchen
кучер, *n. m.*, coachman
кушанье, *n. neut.*, dish, food
лавка, *n. f.*, shop; bench
лавр, *n. m.*, laurel
лагерь, *n. m.*, camp
ладно, *adv.*, in harmony; *coll.*, all right
ладонь, *n. f.* (*pl.* ладони, ладóши), palm (*of the hand*)
лазурь, *n. f.*, azure
лай, *n. m.*, bark; *imp. of* лаять
лакать, *v. i.*, to lap
лампа, *n. f.*, lamp; при лампе, by lamplight
лапа, *n. f.*, *dim.* лапка, paw
лапша, *n. f.*, soup with noodles
ласка, *n. f.*, caress
ласкать, *v. i.*, to caress, fondle
ласковый -ая -ое, *adj.*, affectionate, kind
ласточка, *n. f.*, swallow
лаять, *v. i.*, to bark
лбу (*dat. of* лоб)
лебедка, *n. f.*, crane
лев, *n. m.* (*pl.* львы), lion
лёг, легла -лб, *past of* лечь
легко, *adv.*, lightly, easily
лёгче, *comp.*, easier
лёд, *n. m.* (*pl.* льды), ice
леденящий -ая -ее, *adj.*, icy, freezing

Ледовы́тый, *adj.*, Arctic
ледоко́л, *n.m.*, ice-breaker
леды́шка, *n.f.*, icicle
ледяно́й -ая -ое, *adj.*, ice, icy
лежа́ть, *v.i.*, to lie
лез, *m. sing. past of лезть*
лезть, *v.i.*, to climb; to press
forward
лентя́й, *n.m.*, sluggard
Ле́ня, *pr.n.m. dim. of Леонид*,
Leonidas
лепёшка, *n.f.*, a flat cake or
scone
лес, *n.m.*, forest, wood
лесни́чество, *n.neut.*, forestry
department
лесно́й -ая -ое, *adj.*, forest, wood
лестни́ца, *n.f.*, ladder, staircase
летá, *n.pl.*, years
летáть, *v.i.*, летéть, *v.i.*, to fly
лётни́й -яя -ее, *adj.*, summer,
summery
ле́то, *n.neut.*, summer; ле́том, in
the summer
лётчик, *n.m.*, airman
лечи́ть, *v.i.*, to treat (*medically*);
-ся, *v.i.*, to be treated (*medi-*
cally)
лечь, *v.p.*, to lie down
Ле́ша, *pr.n.m. dim. of Алексей*,
Alexis
ли, *interr. part. added to the*
word called into question
лизáть, *v.i.*, to lick
лимóн, *n.m.*, lemon
лимóнный -ая -ое, *adj.*, lemon-
ли́ния, *n.f.*, line
ли́па, *n.f.*, lime(-tree)
лиса́, лиси́ца, *n.f.*, fox
ли́ст, *n.m.*, leaf (*pl. листьа*
and листьы)
ли́ствá, *n.f.*, foliage
ли́ственны́й -ая -ое, *adj.*, deci-
duous
лихора́дка, *n.f.*, fever
лицо́, *n.neut.*, face
личи́нка, *n.f.*, larva
лоб, *n.m.*, (*gen. лба*), forehead

лови́ть, *v.i.*, to catch
ло́вко, *adv.*, cleverly, skilfully
ловлю́, *1st pers. sing. pres. of*
лови́ть
лог, *n.m.*, small valley
ложи́ться, *v.i.*, to lie down
ло́жка, *n.f.*, *dim. лóжечка*,
augm. лóжища, spoon
ломáть, *v.i.tr.*, to break
лопа́тка, *n.f.*, shoulder-blade
лохма́тый -ая -ое, *adj.*, shaggy,
dishevelled
лохмо́тья, *n.pl.*, rags
лоша́дь, *n.f.*, *dim. лоша́дка*,
horse
лоши́на, *n.f.*, hollow
луг, *n.m.*, *dim. лужо́к*, meadow
лу́жа, *n.f.*, pool
лужáйка, *n.f.*, lawn
лужо́к, *dim. of луг*
луна́, *n.f.*, moon
луч, *n.m.*, ray
лу́чше, *comp.* better; — *всего*,
best of all
лу́чший -яя -ее, *adj.*, best
лы́жи, *n.pl.*, skis
львёнок, *n.m.*, lion cub
льви́ца, *n.f.*, lioness
льву́ (*dat. of лев*)
льда́ (*gen. of лёд*)
льди́на, *n.f.*, *dim. льди́нка*,
block of ice
ля́ются, *3rd pers. pl. pres. of*
литься, to pour, be poured
out, flow
Лю́ба, *pr.n.f.*, *dim. of Любо́вь*
люби́ть, *v.i.*, to love, to like
любо́вный -ая -ое, *adj.*, loving
любо́вь, *n.f.*, love
любо́й -ая -ое, *adj.*, any
лю́ди, *n.pl.*, people
лю́тый -ая -ое, *adj.*, fierce
лягну́ть, *v.p.*, to kick
лягу́шка, *n.f.*, frog
лягушо́нок, *n.m.*, baby-frog
ля́жет, *3rd pers. sing. fut. of*
лечь
ля́згать, *v.i.*, to snap

магази́н, *n.m.*, shop
 мазь, *n.f.*, ointment
 май, *n.m.*, May
 ма́ленький -ая -ое, мал -á -о,
adj., small, little; ма́ло, *adv.*,
 little; (there is) little
 ма́лыш, *n.m.*, little boy, child
 ма́льчик, *n.m.*, boy
 маля́рия, *n.f.*, malaria
 маля́рийный -ая -ое, *adj.*,
 malarial
 ма́ма, *n.f.*, *dim.* ма́мочка,
 mother, mam(ma), mum
 манда́рин, *n.m.*, mandarine
 ма́рт, *n.m.*, March
 ма́ска, *n.f.*, mask
 ма́сло, *n.neut.*, oil, butter
 масте́рская, *n.f.*, work-room
 ма́тери (*nom. pl.*, *gen.*, *dat.* and
loc. sing. of ма́ть)
 материа́л, *n.m.*, material
 ма́терия, *n.f.*, stuff, cloth
 ма́терой -ая, *adj.*, full grown,
 big
 ма́трóс, *n.m.*, sailor
 ма́ть, *n.f.*, *dim.* ма́тушка, mother
 маха́ть, *v.i.*, to wave (*one's*
hand, etc.)
 ма́шет, 3rd pers. sing. pres. of
 маха́ть
 ма́шина, *n.f.*, machine
 маши́нист, *n.m.*, engine-driver
 машино-стро́ительный -ая -ое,
adj., machine-building
 мгла, *n.f.*, mist
 мгнове́нно, *adv.*, instantly
 ме́д, *n.m.*, mead; honey
 ме́дведица, *n.f.*, she-bear
 ме́дведь, *n.m.*, *aug.* ме́дведище,
 bear
 ме́двежо́нок, *n.m.*, (*pl.* ме́две-
 жо́нта), bear-cub
 ме́дленно, *adv.*, slowly
 ме́дуза, *n.f.*, sea-nettle
 ме́дь, *n.f.*, copper
 ме́дяшка, *n.f.*, a copper coin
 ме́ж, ме́жду, *adv.* (*with instr.*),
 between

ме́ла, *past f. of* ме́сти
 ме́лкий -ая -ое, *adj.*, small;
 shallow
 ме́лька́ть, *v.i.*, to flit past
 ме́льница, *n.f.*, mill
 ме́ньше, *comp.* less; shorter,
 smaller
 ме́нший -ая -ее, *adj.*, lesser;
 younger
 ме́ня (*gen. and acc. of* я)
 ме́няться, *v.i.* (*with instr.*), to
 exchange
 ме́ра, *n.f.*, measure
 ме́рзлотá, *n.f.*, frozen ground
 ме́рно, *adv.*, regularly
 ме́ртвый -ая -ое, *adj.*, dead
 ме́рца́нье, *n.neut.*, twinkling
 ме́сти, *v.i.*, to sweep
 ме́стность, *n.f.*, neighbourhood,
 locality
 ме́сто, *n.neut.*, *dim.* ме́стечко,
 place
 ме́сяц, *n.m.*, month; moon
 ме́талли́ст, *n.m.*, metal-worker
 ме́таллический -ая -ое, *adj.*,
 metal
 ме́тель, *n.f.*, snow-storm
 ме́тр, *n.m.*, metre
 ме́х, *n.m.* (*pl.* ме́ха), fur
 ме́ха́ник, *n.m.*, engineer,
 mechanician
 ме́чтать, *v.i.*, to dream
 меша́ть, *v.i.* (*with dat.*) to hin-
 der, disturb; (*with acc.*) to stir
 мешо́к, *n.m.* (*pl.* мешко́в), sack
 ми́ленький -ая -ое, *dim.* of
 ми́лый
 милио́н, *n.m.*, million
 милиционе́р, *n.m.*, militiaman
 (*U.S.S.R. policeman*)
 ми́лостыня, *n.f.*, alms
 ми́лость, *n.f.*, favour, mercy
 ми́лый -ая -ое, *adj.*, dear
 ми́мо, *adv. and prep.* *with gen.*,
 past
 ми́новать, *v.p.*, to pass; be over
 ми́ну́та, *n.f.*, minute; на ми́ну́ту,
 for a minute

мириа́да, *n.f.*, myriad
миролю́бие, *n.neut.*, peaceable-
ness, love of peace
Ми́тя, *pr.n.m. dim. of* Дми́трий,
Demetrius
Ми́ша, Ми́шук, *pr.n.m. dim. of*
Михаи́л, Michael
младене́ц, *n.m.*, babe, young
child
мла́дший -ая -ее, *adj.*, youngest
мне (*dat. of я*)
мно́го, *adv.*, much; many; (there
is) much (*with gen.*)
мно́жество, *n.f.*, multitude
мог -ла́ -ло́, *past*; мо́гут, *3rd pers.*
pres. of мочь, v.i., to be able
моде́ль, *n.f.*, model
мо́жет, *3rd pers. sing. pres. of*
мочь, to be able; short for
мо́жет быть, maybe, perhaps
мо́жно, *adv.*, possible, per-
missible; — мне, may I?
мой, моя́, моё, мой, *pron.*, my,
mine
мо́кнуть, *v.i.*, to be wet, to soak
мо́крый -ая -ое, мо́кр -а́ -о, *adj.*,
wet
молва́, *n.f.*, rumour
моли́ть, *v.i.*, to beseech; — Бо́га
за (*with acc.*), to pray for
(someone)
молоде́ц, *n.m. (gen. молодца́)*,
fine fellow
молодо́й -а́я -бе; мо́лод -а́ -о,
adj., young
молодчи́на, *n.m. (emphatic for*
молоде́ц)
молоко́, *n.neut.*, milk
молоти́ть, *v.i.*, to thresh
моло́чный -ая -ое, *adj.*, milky
молчали́вый- ая -ое, *adj.*, silent
молча́ть, *v.i.*, to be silent
мо́рда, *n.f., dim. мо́рдо́чка*,
face (*of animals*)
мо́ре, *n.neut.*, sea
мороз, *n.m.*, frost
мороси́ть, *v.i.*, to drizzle
морско́й -а́я -бе, *adj.*, sea

Москв́а, *n.f.*, Moscow; москóв-
ский -ая -ое, *adj.*
мост, *n.m.*, bridge
мото́р, *n.m.*, motor
мох (*gen. мха, pl. мхи*), *n.m.*,
moss
мочь, *n.f.*, might, strength; во
всю — *or* изо всей мо́чи, with
all one's might
мо́шка, *n.f.*, midge
моше́нный -ая -ое, *adj.*, paved
моя́, *f. of мой*
муж, *n.m.*, husband
мужи́к, *n.m., dim. мужичо́к*,
peasant
мужи́ков -а -о, *adj.*, peasant's
му́зыка, *n.f.*, music
музы́кант, *n.m.*, musician
мура́шки, *n.pl.*, shivers
мурлы́чет, *3rd pers. sing. pres.*
of мурлы́кать, v.i., to purr
му́ха, *n.f.*, fly
муче́нье, *n.neut.*, torment, agony
му́чить, *v.i.*, to torment
му́читься, *v.i.*, to suffer
мху, *dat. of мох*
мы, *pron.*, we
мыть, *v.i.*, to wash
мыча́ть, *v.i.*, to moo
мышо́нок, *n.m.*, baby-mouse
мышь, *n.f., dim. мышка*, mouse
мя́гкий- ая -ое, *adj.*, soft
мясо́, *n.neut.*, meat, flesh
мяте́ль, *see мете́ль*
мяу́кать, *v.i.*, to mew
мяч, *n.m.*, ball
на, *prep. (with acc. and loc.)*, at,
on, to, in; for
на, *interj.*, there I take it!
наби́т -а -о, *adj.*, stuffed full
наблюда́ть, *v.i.*, to watch, ob-
serve
наблюдéние, *n.neut.*, observation
набра́ть, *v.p.*, to gather, collect
навари́ть, *v.p.*, to cook or brew
a large quantity

навѣки, *adv.*, forever
навѣрно, навѣрное, *adv.*, for
sure, surely
наверхú, *adv.*, upstairs, up above
навѣять, *v.p.*, to sift
навстрѣчу, *adv. with dat.*, to
meet (*some one*). (See note,
p. 28, l. 8.)
над, *prep. with instr.*, above, over
надавать, *v.p.*, to give a large
quantity
надвигаться, *v.i.*, to move up,
approach
надевать, *v.i.*, надѣть, *v.p.*, to
put on
надѣяться, *v.i.*, to hope
надо, *adv.*, is necessary, one
must
надоѣдать, *v.i.*, надоѣсть, *v.p.*,
with dat., to bore, to annoy
надоёл -а -о, *past of надоѣсть*
надолго, *adv.*, for a long time
надувной -ая -бе, *adj.*, in-
flatable
наезжать, *v.i.*, to overtake, to
run up against (*riding or*
driving)
наѣсться, *v.p.*, to eat one's fill
наживаться, *v.i.*, to make profit
нажить, *v.p.*, to acquire
назад, *adv.*, back; ago
назвать, *v.p.*, называть, *v.i.*, to
name
наземь, *adv.*, on or to the ground
(*short for на землю*)
назначить, *v.p.*, назначать, *v.i.*,
to appoint
называть, *see* назвѣть; -ся, *v.i.*
to be called
найдёныш, *n.m.*, foundling
найдёте, найдут, *2nd and 3rd*
pers. fut. of найти
найти, *v.p.*, to come upon, find
наконѣц, *adv.*, at last
накормить, *v.p.*, to feed
налеглі, *3rd pers. pl. past of*
налечь, *v.p.*, to overlay, press
upon

налетать, *v.i.*, to fly at, attack
flying
налить, *v.p.*, to pour out
нам (*dat. of мы*)
намокать, *v.i.*, to get wet
наморщить, *v.p.*, to wrinkle
намотать, *v.p.*, to wind round
напасть на (*with acc.*, *v.p.*), to
attack
напеклі, *3rd pers. pl. past of*
напечь, to bake in large
quantity
наперегонки, *adv.*, racing one
another
наперѣд, *adv.*, beforehand
напиться, *v.p.*, to have a drink,
drink one's fill
наползти, *v.p.*, to crawl up (See
note, p. 59, l. 7.)
наполнить, *v.p.*, to fill
направлѣніе, *n.neut.*, direction
напрасно, *adv.*, in vain; it's a
pity
напугать, *v.p.*, to frighten
нарастать, *v.i.*, to grow
нарѣзать, *v.p.*, to cut, carve
народ, *n.m.*, people
нарочно, *adv.*, on purpose, of
design; specially
на́рты, *n.pl.f.*, sledge
нару́жу, *adv.*, outside, outwards
нас (*gen. and acc. of мы*)
насекомое, *n.neut.*, insect
насѣст, *n.m.*, perch
насилу, *adv.*, hardly
наскучить, *v.p. (with dat.)*, to
bore; им наскучило, they
were bored
насос, *n.m.*, pump
наставлять, *v.i.*, to fix; direct
настать, *v.p.*, to come (*of*
seasons, etc.)
настигла, *past f. of настичь*,
v.p., to overtake
настоящий -ая -ее, *adj.*, present;
real
настраиваться, *v.i.*, to tune in
настроѣніе, *n.neut.*, mood

наступи́зь, *v.p.*, to come (of seasons, etc.)
 натяну́ть, *v.p.*, to stretch
 нау́ка, *n.f.*, science
 научи́ть, *v.p.*, to teach
 научи́ться, *v.i.*, to learn
 научный -ая -ое, *adj.*, scientific
 наушники, *n.pl.*, ear-phones
 находи́ть, *v.i.*, to come upon, find
 нача́ло, *n.neut.*, beginning
 нача́льник, *n.m.*, chief
 нача́ть, *v.p.*, начина́ть, *v.i. trans.*, нача́ться, *v.p.*, начина́ться, *v.i. intr.*, to begin
 наш -а -е, *pron.*, our, ours
 нашёл, нашлá -лб, *past of* найти́, to find
 не, *part.*, no
 не́бо, *n.neut. (pl. небеса́)*, sky
 небольшо́й -áя -бе, *adj.*, not large, small
 нева́жный -ая -ое, *adj. coll.*, poor, middling
 нева́лекэ, *adv.*, not far off
 нева́ста, *n.f.*, bride
 невозмо́жно, *adv.*, impossible
 нево́ля, *n.f.*, captivity
 невреди́м -а -о, *adj.*, unhurt, safe
 негде́, *adv.*, no room; nowhere
 негб́ (*gen. and acc., after prep., of он*)
 негра́мотный -ая -ое, *adj.*, illiterate
 неда́вно, *adv.*, not long ago, recently
 неда́леко or недалекб́, *adv.*, not far
 неде́ля, *n.f.*, week
 недб́лго, *adv.*, not long
 неё (*acc. and gen. of она́, after prep.*)
 незамéтно, *adv.*, imperceptibly
 ней (*after prep., dat., instr. and loc. of она́*)
 неизвёстный -ая -ое, *adj.*, unknown

не́когда, *adv.*, there isn't time; мне —, I haven't time
 не́который -ая -ое, *adj.*, some, certain
 нела́сковый -ая -ое, *adj.*, unfriendly
 нельзя́, *adv.*, impossible; forbidden; (one) must not
 немно́го, *adv., dim.* немно́жко, a little, slightly; a few
 нему́ (*after prep., dat. of он*)
 нена́рочно, *adv.*, unintentionally
 не́нец, *n.m.*, Samoyed
 необъя́тный -ая -ое, *adj.*, boundless
 неподви́жно, *adv.*, immoveably; still
 непослу́шный -ая -ое, *adj.*, disobedient
 неправда́, *n.f.*, untruth; (*used adverbially*) it isn't true
 непреме́нно, *adv.*, for certain
 непристу́пность, *n.f.*, inaccessibility
 неприя́тель, *n.m.*, enemy
 непрогля́дный -ая -ое, *adj.*, impenetrable
 неразу́мный -ая -ое, *adj.*, foolish, unreasonable
 нередко́, *adv.*, not infrequently
 нерешите́льно, *adv.*, irresolutely
 не́с, неслá -б, *past of* нести
 несётса́, *3rd pers. sing. pres. of* нести́сь, *v.i.*, to rush along
 не́сколько, *adv.*, several; a certain amount
 неслá, *see* не́с
 нестерпи́мый -ая -ое, *adj.*, unendurable
 нести́, *v.i.*, to carry
 нет, не́ту, *adv.*, no; there is (are) no, there isn't (aren't) any
 нехва́тáть, *v.i. impers.*, not to suffice; мне, им, нехва́тáет . . ., I, they are short of . . .
 не́чего, *pron.*, nothing; — есть, nothing to eat; — дела́ть, nothing to do

не́чем, nothing wherewith
 ни, *part.*, no; ни . . . ни, neither
 . . . nor
 ни́гдѣ, *adv.*, nowhere
 ни́же, *comp.* lower
 ни́жний -я -еe, *adj.*, lower
 низа́что, not for anything
 ни́зкий -ая -ое, *adj.*, *dim.*
 низе́нький, low
 ни́как, *adv.*, in no wise
 ника́кой -ая -ое, *adj.*, not any
 ни́кель, *n.f.*, nickel
 Ни́кита, *pr.n.m.*, *dim.* Ни́китка,
 Ни́китушка
 нико́гда, *adv.*, never
 нико́му (*dat. of* ни́кто)
 ни́кто, *pron.*, nobody, no one
 ни́кудѣ, *adv.*, nowhere (*with*
motion), nowhither
 ни́м (*after prep.*, *dat.*, ни́ми,
instr. of о́нѣ)
 ни́тка, *n.f.*, thread
 ни́х (*after prep.*, *acc. and gen. of*
о́нѣ)
 ни́чего, *adv.*, nothing; never
 mind !
 ни́чѣй, ни́чьѣ, ни́чьѣ, ни́чьѣ,
pron., no one's
 ни́щий, *n.m.*, beggar
 но, *conj.*, but
 но́вый -ая -ое, *adj.*, *dim.*
 но́венький, new
 но́га, *n.f.*, *dim.* но́жка, foot, leg
 но́ж, *n.m.*, knife
 но́жницы, *n.pl.*, scissors
 но́здрѣ, *n.f.*, nostril
 но́ра, *n.f.*, hole, burrow
 норма́льный -ая -ое, *adj.*, nor-
 mal
 нос, *n.m.*, *dim.* но́сик, nose,
 beak
 носы́тель, *n.m.*, bearer, carrier
 носы́ть, *v.i.*, to carry
 носки́, *n.pl.*, *sing.* носок, socks
 носово́й плато́к, handkerchief
 носоро́г, *n.m.*, rhinoceros
 ночь, *n.f.*, но́чный -ая -ое, *adj.*,
 night

ноя́брь, *n.m.*, November
 нра́виться, *v.i. (with dat.)*, to
 please
 ну, *conj.*, well, why
 нужда́, *n.f.*, need, dire poverty
 нужда́ться в (че́м-чи́будь), *v.i.*,
 to need, to be in need of
 ну́жный -ая -ое, ну́жен, нужна́
 -о, *adj.*, necessary; ну́жно,
adv., (it is) necessary; мне —,
 I must
 ны́нче, *adv.*, to-day
 ня́нчить, *v.i.*, to nurse (*a child*)
 ня́ня, *n.f.*, children's nurse

 о, об, *prep. (with abl. and acc.)*,
 about; against
 оба́, *num.*, *m. and neut.*, обе́, *f.*,
 both
 обяза́ть, *v.p.*, to tie round
 обду́мывать, *v.i.*, to think over
 обе́, *see* оба́
 обе́д, *n.m.*, dinner
 обе́дать, *v.i.*, to dine
 обезья́на, *n.f.*, *dim.* обезья́нка,
 monkey, ape
 берега́ть, *v.i.*, to guard, protect
 оберну́ться, *v.p.*, to turn round
 обеща́ть, *v.i.*, to promise
 оби́да, *n.f.*, wrong, injustice
 оби́даться, *v.p.*, to take offence
 оби́дчик, *n.m.*, injurer
 обижáть, *v.i.*, to wrong, to
 offend
 оби́женно, *adv.*, in an offended
 way
 обла́ко. *n.neut.*, *dim.* обла́чко,
 cloud
 обла́чность, *n.f.*, accumulation
 of cloud
 облегче́ние, *n.neut.*, relief
 обледе́ние, *n.neut.*, formation
 of ice, covering of ice
 облѣзши́й -ая -ое, *adj.*, mangy,
 mangy-looking
 облиза́ть, *v.p.*, обли́зывать, *v.i.*,
 to lick all over

обломок, *n.m.*, fragment
обмануть, *v.p.*, обманывать,
v.i., to deceive
обмолотить, *v.p.*, to thresh
обмывать, *v.i.*, to wash
обнимать, *v.i.*, обнять, *v.p.*, to
embrace; -ся, to embrace each
other
обнюхать, *v.p.*, обнюхивать,
v.i., to sniff; -ся, to sniff
each other
ободриться, *v.p.*, to cheer up
обоз, *n.m.*, train of carts,
sledges, etc.
обойти, *v.p.*, to go round
оборотиться *or* обратиться,
v.p., to turn
обрадоваться, *v.p.*, to be glad;
— чемунибудь, to be glad of
something
образование, *n.neut.*, formation
обратно, *adv.*, back
обросла, *past f. of* обрости,
v.p., to be overgrown (*with*
hair, grass)
обрывистый-ая -ое, *adj.*, pre-
cipitous
обрывок, *n.m.*, rag, torn piece
обсудить, *v.p.*, to discuss
обувный -ая -ое, *adj.*, footwear
обувь, *n.f.*, footwear
общий -ая -ее, *adj.*, common,
communal
объявлять, *v.i.*, to declare
объяснить, *v.p.*, to explain
обыкновенный -ая -ое, *adj.*,
usual; обыкновенно, *adv.*,
usually
овёс, *n.m.* (*gen.* овса), oats
овёц (*gen. pl. of* овца)
овраг, *n.m.*, ravine
овса, (*gen. of* овёс)
овца, *n.f.* (*pl.* овцы), sheep
овчарка, *n.f.*, sheep dog
оглядывать, *v.i.*, to survey,
examine
оглянуться, *v.p.*, to look back,
look round

огонь (*gen.* огня), *n.m.*, *dim*
огонёк, fire
огорód, *n.m.*, kitchen garden
огромный -ая -ое, *adj.*, huge
одежда, *n.f.*, clothes
одег -а -о, *pp.*, dressed
одеться, *v.p.*, to dress oneself
один, одна, одно, *num.*, one,
alone; один и тот-же, one and
the same; одно, one thing
одинокий -ая -ое, *adj.*, solitary,
lonely
одичать, *v.p.*, to turn wild
одна, *see* один
однажды, *adv.*, once
одно, *see* один
однообразно, *neut.adj.*, mono-
tonous
одолеть, *v.p.*, to overcome
одуматься, *v.p.*, to bethink one-
self
оживать, *v.i.*, ожить, *v.p.*, to
come to life again
оживить, *v.p.*, оживлять, *v.i.*,
to liven
ожидать, *v.i.*, to await
озеро, *n.neut.* (*pl.* озёра), lake
озябнуть, *v.p.*, to be cold
оказаться, *v.p.*, to find oneself,
prove to be
оказывается, *adv.*, it appears
океан, *n.m.*, ocean
окно, *n.neut.*, *dim.* окошко,
окóшечко, window
около, *prep.* (*with gen.*), near
окончательно, *adv.*, finally
окóп, *n.m.*, trench
окраина, *n.f.*, borderland
округа, *n.f.*, neighbourhood
октябрь, *n.m.*, October
окуна́ть, *v.i.*, to plunge
олень, *n.m.*, deer
он, она, оно, они, *pron.*, he, she,
it, they
опа́сно, *neut.adj.*, (it is) dan-
gerous
опа́сность, *n.f.*, danger
опозда́ть, *v.p.*, to be late

опрокидываться, *v.i.*, to overturn
 опускаться, *v.i.*, опустить, *v.p.*,
 to let down
 опуститься, *v.p.*, to sink
 опустошать, *v.i.*, to devastate
 опустошен -а -о, *pp.*, devastated,
 emptied
 опухла, *past f. of* опухнуть, to
 swell
 опять, *adv.*, again
 орать, *v.i.*, to yell
 орёл, *n.m.*, eagle
 орех, *n.m.*, nut
 оружие, *n.neut.*, arms
 освежать, *v.i.*, освежить, *v.p.*,
 to refresh; -ся, to be refreshed
 оседать, *v.i.*, to subside, to sink
 оседлать, *v.p.*, to saddle
 осёл, *n.m.*, donkey
 осенний -ая -ее, *adj.*, autumnal
 осень, *n.f.*, autumn; осенью, in
 the autumn
 осина, *n.f.*, aspen
 оскалить, *v.p.*, зубы, to show
 one's teeth
 осматривать, *v.i.*, осмотреть,
v.p., to examine
 осмотреться, *v.p.*, to look round
 особый -ая -ое, *adj.*, special
 оставаться, *v.i.*, остаться, *v.p.*,
 to remain, be left
 оставить, *v.p.*, to leave
 остановить, *v.p.tr.*; остано-
 виться, *v.p.intr.*, to stop
 остановка, *n.f.*, stop, halt
 остаток, *n.m.* (*pl.* остатки), re-
 mainder
 остаться, *see* оставаться
 осторожно, *adv.*, carefully
 остров, *n.m.*, *dim.* островок,
 island
 острый -ая -ое, *adj.*, *dim.*
 остренный, sharp, prickly
 от, *prep.* (*with gen.*), from
 отбежать, *v.p.*, to run off
 отбирать, *v.i.*, to take away
 отбит -а -о, *pp.*, repelled; broken
 off

отблагодарить, *v.p.*, to thank
 отверстие, *n.neut.*, opening
 отвесный -ая -ое, *adj.*, per-
 pendicular, sheer
 ответ, *n.m.*, answer
 ответить, *v.p.*, отвечать, *v.i.*,
 to answer
 ответу, *1st pers. sing. fut. of*
 ответить
 отворен -а -о, *adj.*, open
 отворить, *v.p.*, to open
 отвязать, *v.p.*, to untie
 отдавать, *v.i.*, отдать, *v.p.*, to
 give away, to give
 отдам, *1st pers. sing. fut. of* отдать
 отделение, *n.neut.*, section, com-
 partment
 отдельно, *adv.*, separately
 отдохнуть, *v.p.*, отдыхать, *v.i.*,
 to rest
 отец, *n.m.* (*gen.* отцá), father
 отказать, *v.p.*, отказывать, *v.p.*,
 (*with dat.*), to refuse (*someone*)
 отказать, *v.p.*, to refuse
 откликнуться, *v.p.*, to answer a
 call
 откопать, *v.p.*, to dig out
 открою, *1st pers. sing. fut. of*
 открыть
 открытие, *n.neut.*, discovery
 открытый -ая, *oe, adj.*, open;
pp., discovered
 открыть, *v.p.*, to open; to dis-
 cover; -ся, *v.p.*, to be opened;
 to be discovered
 откуда, *adv.*, whence, wherefrom?
 отличать, *v.i.*, отличить, *v.p.*,
 to distinguish
 отличный -ая -ое, *adj.*, excel-
 lent; отлично, *adv.*, excel-
 lently
 отнести, *v.p.*, относить, *v.i.*,
 to carry, carry away
 отнимать, *v.i.*, отнять, *v.p.*, to
 take away (*by force*)
 ото, *see* от
 отобрать, *v.p.*, to take away;
 to pick out

отозвать, *v.p.*, to call away
 оторвать, *v.p.*, to tear away;
 -ся, to tear oneself away
 отошёл -шла -шлó, шлй, *past of*
 отойти, *v.p.*, to walk away
 отправлять, *v.i.*, to send
 отправляться, *v.i.*, to set out
 отпускатъ, *v.i.*, отпустить, *v.p.*,
 to let go
 отряд, *n.m.*, detachment
 отскочить, *v.p.*, to jump back
 отставать, *v.i.*, отстать, *v.p.*, to
 lag behind
 отсюда, *adv.*, from here, hence
 оттепель, *n.f.*, thaw
 оттирать, *v.i.*, to rub
 оттого, *adv.*, because (*of that*),
 consequently
 оттуда, *adv.*, from there
 отходить, *v.i.*, to walk away
 отцовский -ая -ое, *adj.*, father's
 отчаянный -ая -ое, *adj.*, des-
 perate; отчаянно, *adv.*, des-
 perately
 отчего, *adv.*, why
 отшумевший -ая -ее, *pp.*, grown
 still
 отшуметь, *v.p.*, to grow still,
 cease from noise
 отыскивать, *v.i.*, to search; оты-
 скать, *v.p.*, to find
 охота, *n.f.*, hunt, hunting
 охотиться, *v.i.*, to hunt
 охотник, *n.m.*, *dim.* охотничек;
 hunter
 охотно, *adv.*, willingly
 охрип, *m. sing. past of* охрип-
 нуть, *v.p.*, to grow hoarse
 оцарапать, *v.p.*, to scratch
 очень, *adv.*, very
 очередь, *n.f.*, turn; по очереди,
 in turn
 очистить, *v.p.*, to clear, to clean;
 -ся, to be cleared
 очки, *n.pl.*, spectacles
 очутиться, *v.p.*, to find oneself
 ошетиниться, *v.p.*, to bristle
 up

павлин, *n.m.*, peacock
 падать, *v.i.*, to fall
 пазуха, *n.f.*, breast (*of clothes*)
 палатка, *n.f.*, tent
 палка, *n.f.*, stick
 палуба, *n.f.*, deck (*of a ship*)
 пальма, *n.f.*, palm
 пальцы, *pl. of* палец, *n.m.*, *dim.*
 палец, finger
 пámять, *n.f.*, memory
 панель, *n.f.*, causeway
 папа, *n.m.*, daddy, papa
 пар, *n.m.*, steam
 пара, *n.f.*, pair
 паровоз, *n.m.*, railway engine
 пароход, *n.m.*, steamer
 парус, *n.m.*, sail
 пасётся, *3rd pers. sing. pres. of*
 пастись, to graze
 пасмурный -ая -ое, *adj.*, dull,
 sunless
 пассажир, *n.m.*, passenger
 пастбище, *n.neut.*, pasture
 пастух, *n.m.*, shepherd
 пасть, *n.f.*, maw
 патрон, *n.m.*, cartridge
 паук, *n.m.*, spider
 паутина, *n.f.*, spider's web
 пачкать, *v.i.*, to soil
 пашет, *3rd pers. sing. pres. of*
 пахать, *v.i.*, to plough
 певичка, *dim. of* певица, *n.f.*,
 singer
 пекла, *f. past of* печь, *v.i.*, to
 bake
 пеленá, *n.f.*, sheet, veil
 пение, *n.neut.*, singing
 пёрвый -ая -ое, *adj.*, first
 перебираться, *v.i.*, перебраться,
v.p., to move (*to new lodgings*);
 to pick one's way across
 перебросить, *v.p.*, to throw
 across
 перевернуть, *v.p.*, to turn over
 перевозить, *v.i.*, to transport
 перевозка, *n.f.*, transport
 перевязать, *v.p.*, перевязывать,
v.i., to bandage

перевязка, *n.f.*, bandage;
 делать -и, to bandage
 перегнать, *v.p.*, to race; to
 overtake and leave behind
 переговоры, *n.pl.*, conversa-
 tions
 перед, *prep.* (*with instr.*), in front
 of, before
 переда́ть, *v.p.*, передава́ть, *v.i.*,
 to pass, to hand
 передвига́ть, *v.i.*, to move; to
 shuffle
 передний -ья -ее, *adj.*, front
 передовой -ья -ые, *adj.*, the
 foremost, the leading
 передума́ть, *v.p.*, to change
 one's mind
 передышка, *n.f.*, breathing
 space, respite
 пере́ехать, *v.p.*, to move (*to a
 new town, etc.*)
 перейти, *v.p.*, to cross; to pass
 переки́нуть, *v.p.*, to throw over
 перелáмывать, *v.i.*, to break
 перелёт, *n.m.*, flight, passage
 перелетéть, *v.p.*, to fly over or
 across
 перелётный -ья -ое, *adj.*, of
 passage (*birds*)
 перемениться, *v.p. intr.*, to
 change
 переодева́ть кого, *v.i.*, to change
 someone's clothes
 перепры́гивать, *v.i.*, to jump
 over
 перепуганный -ья -ое, *adj. or
 pp.*, frightened
 перепуга́ть, *v.p.*, to frighten;
 -ся, *v.p.*, to be frightened
 перереза́ть, *v.p.*, to kill; to cut,
 sever
 переселя́ться, *v.i.*, to move (*to a
 new place*)
 пересéсть, *v.p.*, to change (*trains,
 boats, etc.*)
 пересма́тривать, *v.i.*, to look
 over, revise
 пересохну́ть, *see* пересыха́ть

перестава́ть, *v.i.*, переста́ть,
v.p., to cease
 перестреля́ть, *v.p.*, to shoot
 пересыха́ть, *v.i.*, пересохну́ть,
v.p., to dry up; горло пере-
 сохло, one's throat is parched
 переходить, *v.i.*, to cross (*the
 road, etc.*)
 перешёл -шла́ -о, *past of
 перейти*
 перистый -ья -ое, *adj.*, feathery
 перо́, *n.neut.* (*pl. перья*), pen;
 feather
 персик, *n.m.*, peach
 пёс, *n.m.*, dog
 песня, *n.f.*, *dim.* песенка, song
 песок, *n.m.* (*gen. песка́*), sand
 пестре́ть, *v.i.*, to be bright with
 colours
 Петру́ня, *pr.n.m.*, *dim. of* Пётр,
 Peter
 пету́х, *dim.* петушо́к, *n.m.*
 cock
 петь, *v.i.*, to sing
 Пётя, *pr.n.m. dim. of* Пётр,
 Peter
 печáлен, печáльна -о, *adj.*, sad
 печь, *n.f.*, *dim.* печка, stove,
 oven
 печь, *v.i.*, to bake
 пе́шие (войска́), infantry
 пешко́м, *adv.*, on foot
 пеще́ра, *n.f.*, cave
 пиво́, *n.neut.*, beer
 пингви́н, *n.m.*, penguin
 пионер, *n.m.*, 'Pioneer' (*member
 of a communist organisation for
 children*)
 пионерский -ья -ое, *adj.*, pioneer
 пирог, *n.m.*, pie
 писа́ть, *v.i.*, to write
 писк, *n.m.*, squeak
 пи́скнуть, *v.p.*, to squeak
 письмо́, *n.neut.*, letter
 пита́ние, *n.neut.*, nourishment
 пита́ться, *v.i. intr.*, to feed
 пить, *v.i.*, to drink
 пи́ща, *n.f.*, food

пищать, *v.i.*, to squeal
плавать, *v.i.*, to swim
плавно, *adv.*, smoothly
плакать, *v.i.*, to weep
платок, *n.m.* (*gen.* платка́, *pl.* платки́), shawl, kerchief
платье, *n.neut.*, dress
плачет, *3rd pers. sing. pres.*,
плачьте, *imp. of плакать*
плечо́, *n.neut.* (*pl.* плéчи),
shoulder
плитá, *n.f.*, stove
плитка, *n.f.*, bar, square (*of chocolate, etc.*)
плод, *n.m.*, fruit
плотина, *n.f.*, dam
плохой -áя -бе, плох -á -о, *adj.*,
bad; плóхо, *adv.*, badly
плóшка, *n.f.*, crock
площáдка, *n.f.*, field for games,
play-ground
плóщадь, *n.f.*, square, market-
place
плуг, *n.m.*, plough
плутишка, *n.m.*, *dim. of плут*,
rascal
пльвёт, *3rd pers. sing. pres. of*
плыть, *v.i.*, to swim
по, *prep.* (*with dat., acc. and loc.*),
along; after; by; in; on; till
побежáть, *v.p.*, to run
побелéть, *v.p.*, to turn white
побере́жье, *n.neut.*, foreshore,
shore
побить, *v.p.*, to give a beating
поблизости, *adv.*, close by
побрёл, *m. sing. past of по-*
брести, *v.p.*, to walk slowly,
set off at a slow pace
побриться, *v.p.*, to shave
побрякушка, *n.f.*, rattle
повалиться, *v.p.*, to fall
повели́, *pl. past of повести́*,
v.p., to lead
повéрить, *v.p.*, to believe
поверну́ть, *v.p.*, to turn
повесьте, *imp. of повесить*, to
hang

повéять, *v.p.*, to blow, wait
повизгивать, *v.i.*, to squeal from
time to time
повиснуть, *v.p.*, to be suspended
поворáчивать, *v.i.*, поворотить, *v.p.*,
to turn
повторя́ть, *v.i.*, to repeat
повыше, *adv.*, higher up
поги́б -ла -о, *past of поги́бнуть*
погиба́ть, *v.i.*, поги́бнуть, *v.p.*
to perish
погиба́ющий -ая -ее, *pres. past.*
perishing
погла́дить, *v.i.*, to stroke
погло́тить, *v.p.*, to engulf,
swallow
поглядéть, *v.p.*, to look
погна́ть, *v.p.*, погоня́ть, *v.i.*, to
drive
погóда, *n.f.*, weather
погоди́, *imp. of погодить*, *v.p.*,
to wait
погóня, *n.f.*, pursuit
погоня́ть, *see погна́ть*
погуля́ть, *v.p.*, to walk (*for*
pleasure or exercise)
под, *prep.* (*with acc. and instr.*),
under
подáрок, *n.m.*, gift, present
подáть, *v.p.*, to give
подбегáть, *v.i.*, подбежáть, *v.p.*,
to run up, approach running
подби́т -а -о, *pp.*, damaged
подвезти́, *v.p.*, to bring up (*by*
car, train, etc.); to give a lift
подвести́, *v.p.*, to lead up
поделить, *v.p.*, to divide
поджáть, *v.p.*, fold (*arms, legs,*
etc.)
поджидáть, *v.i.*, to wait
подзёмный -ая -ое, *adj.*, under-
ground
поди́ (*for пойдí*), *imp. of пойти*,
v.p., to come; to go; поди́ вон,
get out!; поди́ сюда́, come
here
подка́чивать, *v.i.*, to pump
подкла́дка, *n.f.*, lining

подкрадусь, 1st pers. fut. of
подкрасться
подкрадываться, v.i., под-
красться, v.p., to steal up to
подле, adv., near
подлетать, v.i., подлететь, v.p.,
to fly up to
подложить, v.p., to put; to add
поднимать, v.i., поднять, v.p.,
to pick up; to raise
подниматься, v.i., подняться,
v.p., to arise; to go up
подо, see под
подобие, n.neut., semblance
подобраться, v.p., to approach
stealthily
подождать, v.p., to wait
подождём, 1st pers. pl. fut.,
подождите, imp. of подождать
подойти, v.p., to come near,
approach
подошва, n.f., sole
подошел, подошла -б, past of
подойти
подплыть, v.p., to approach by
swimming, sailing or rowing
подползти, v.p., to crawl up to
подрезанный -ая -ое, pp.,
clipped
подрезать, v.p., to clip
подруга, n.f., friend, chum (of
girls)
подружиться, v.p., to make
friends
подряд, adv., on end, in suc-
cession
подскокить, v.p., to jump up
подставить, v.p., подставлять,
v.i., to bring close to
подстреленный -ая -ое, pp., shot
подталкивать, v.i., to push, to
prod
подумать, v.p., to think; поды-
майте, imp. pl.
подуть, v.p., to blow
подушка, n.f., cushion, pillow
подходить, v.i., to come up, to
approach

подъезжать, v.i., подъехать,
v.p., to drive up to, approach
(not on foot)
подымать, see поднимать
поезд, n.m., train
поём, 1st pers. sing. fut. of
поёсть
поесть, v.p., to eat
поёт, 3rd pers. sing. pres. of петь
поехать, v.p., to go (not on
foot)
пожалеть, v.p., to pity, to
regret
пожаловаться, v.p., to complain
пожалуй, adv., perhaps, I
shouldn't wonder
пожалуйста, adv., please
пожар, n.m., fire (conflagration)
пожарная, adj.f., belonging to
a fire brigade
пожарный, n.m., fireman
пожелтеть, v.p., to turn yellow
пожимать, v.i., to press
позабыть, v.p., to forget
позади, adv., behind
позвать, v.p., to call
позволить, v.p., позволять,
v.i., to allow; позволь, imp.,
(often used in expostulation)
позвонить, v.p., to ring
поздно, adv., late
познакомиться, v.p., to get to
know
поискать, v.p., to search
пойть, v.i., to give to drink
поищите, imp. of поискать
пойдём, 1st pers. pl. fut. and
imp. of пойти, let us go
пойдет, пойду, 3rd and 1st pers.
sing. fut. of пойти
поймать, v.p., to catch
пойму, 1st pers. fut. of понять
пойти, v.p., to go
пока, adv., meanwhile
показать, v.p., показывать, v.i.,
to show
показаться, v.p., показываться,
v.i., to appear

пока́т -а -о, *adj.*, sloping
пока́тáть, *v.p.*, to give one a ride
пока́тíться, *v.p.intr.*, to roll
пока́чáть, *v.p.*, пока́чивáть, *v.i.*, to rock, to shake
поки́нуть, *v.p.*, to abandon
поко́йно, *adv.*, peacefully, comfortably
поко́рми́ться, *v.p.*, to have a feed
по-ко́ровьи, *adv.*, in cow-fashion, like cows
поко́роче, *comp.*, shorter
покрасне́ть, *v.p.*, to blush
покре́пче, *comp.*, stronger
покры́тый -ая -ое, покры́т -а -о, *adj.*, covered
покры́ть, *v.p.*, to cover; -ся, to be covered
пол, *n.m.*, floor
полго́да, *n.pl.*, half a year
полде́нь, *n.m.*, midday
полднѝя, *n.pl.*, half-day
по́ле, *n.neut.*, полевой -ѝя -бе, *adj.*, field
полего́нью, *adv.*, slowly
полѣ́зть, *v.p.*, to climb, to get in
полѣ́т, *n.m.*, flight
полета́ть, *v.p.*, to fly for a short time
полете́ть, *v.p.*, to fly off; to fall headlong
ползáть, *v.i.*, ползѝ́, *v.i.*, to crawl
полива́ть, *v.i.*, поли́ть, *v.p.*, to pour; to water
полнѝй -ая -ое, полно́н, полно́ -ѝ, *adj.*, full
полови́на, *n.f., dim.* полови́нка, half
положи́ть, *v.p.*, to put down, lay
полосо́а, *n.f., dim.* полосо́ска, полосо́чка, streak, stripe
полотно́, *n.neut.*, linen; бледный как —, white as a sheet
полуверсте́ (в), within half a verst

получáть, *v.i.*, получи́ть, *v.p.*, to receive
получи́лось, *past neut. of получи́ться, v.p.*, to result
по́льза, *n.f.*, good use; пропа́дать без -ы, to be wasted
полюби́ть, *v.p.*, to love, come to love
полю́с, *n.m.*, pole
поля́рный -ая -ое, *adj.*, polar, Arctic
помахáть, *v.p.*, пома́хивáть, *v.iter.*, to wave; to flap
поме́ньше, *adv.*, less, smaller
помещáться, *v.i.*, to be placed
по́мнить, *v.i.*, to remember
помо́г -ла́ -ло́, *past of помо́чь*
помога́ть, *v.i.*, помо́чь, *v.p.*, to help
по-мо́ему, *adv.*, in my opinion
помолоде́ть, *v.p.*, to grow younger
помо́чь, *see* помога́ть
по́мощь, *n.f.*, help
помѝ́т -а -ѝ, *adj.*, crumpled
понатѝ́житься, *v.p.*, to strain, make an effort
поне́многу, *adv.*, gradually, little by little
поне́с -ла́ -ло́, *past of поне́сти*
поне́сти, *v.p.*, to carry
поне́сти́сь, *v.p.*, to rush along
по-но́вому, *adv.*, in a new way
пона́виться, *v.p. (with dat.)*, to please
пони́хать, *v.p.*, to sniff
понѝ́ть, *v.p.*, to understand
пообе́дать, *v.p.*, to dine
попада́ется, *3rd pers. sing. pres. of попада́ться, v.i.*, to turn up
попадѣ́те, *2nd pers. pl. fut. of попада́ть, v.p.*, to fall into
попадѣ́тся, *3rd pers. sing. fut. of попада́ться, v.p.*, to be caught; to turn up
попа́л -а -о, *past of попада́ть, v.p.*, to fall into

попáлся -ась -ось, *past of*
попáсться, *v.p.*, to be caught;
to turn up
попíть, *v.p.*, to have a drink
поплы́ть, *v.p.*, to swim, to float,
to sail
поползти́, *v.p.*, to crawl, begin
crawling
попóна, *n.f.*, horse-cloth
попра́вка, *n.f.*, correction, im-
provement
поправля́ть, *v.i.*, to mend,
to correct
попрéжнему, *adv.*, as before
попрóбовать, *v.p.*, to try; to tast
попроси́ть, *v.p.*, to ask, to beg
попры́гать, *v.p.*, to jump
попуга́й, *n.m.*, parrot
по-пустóму, *adv.*, in vain
попя́тилась, *f. past of* попя́-
титься, *v.p.*, to draw back
порá, *n.f.*, time, season; с тех
пор, since
поросёнок, *n.m.*, sucking pig
пóросль, *n.f.*, new growth
пóрох, *n.m.*, gunpowder
порошóк, *n.m.*, powder
портиться, *v.i.*, to go bad, be
spoiled
портной, *n.m.*, tailor
порхáть, *v.i.*, to flutter
порыв, *n.m.*, impulse
поря́док, *n.m.*, order
посадить, *v.p.*, to set down, to
plant
посажу́, *1st pers. fut. of* поса-
дить
посвáтаться, *v.p.*, к (*with dat.*),
to make an offer of marriage
поседе́ть, *v.p.*, to turn white (*of*
hair)
посёлок, *n.m.*, village
посиде́ть, *v.p.*, to sit
посильнее, *comp.*, stronger,
more vigorously
посине́ть, *v.p.*, to turn blue
поскорее, *adv.*, quickly, as
quickly as possible

послáть, *v.p.*, to send
пóсле, *adv.*, after, afterwards
последний -ья -ее, *adj.*, last
послу́шать, *v.p.*, to listen
послу́шаться, *v.p.*, to obey
послу́шный -ая -ое, *adj.*, obe-
dient
послы́шаться, *v.p. (impers., with*
dat.), to be heard
посмáтривать, *v.iter.*, to glance
посмотре́ть, *v.p.*, to look
поспа́ть, *v.p.*, to sleep
поспевáть, *v.i.*, поспе́ть, *v.p.*
to be in time; to ripen
поспеши́ть, *v.p.*, to hasten
посреди́, *adv.*, in the middle
поссоря́сь, *v.p.*, to have a
quarrel
постави́ть, *v.p.*, to place, put
посте́ль, *n.f.*, bed
постепенно, *adv.*, gradually
постóй(те), *imp.*, stop, wait
постоя́нно, *adv.*, continually
посто́ять, *v.p.*, to stand (*for a*
short time)
пострóбить, *v.p.*, to build
посту́кивать, *v.iter.*, to tap,
knock gently
поступáть, *v.i.*, поступи́ть, *v.p.*,
to act, behave; to enter
постучáться, *v.p.*, to knock at
the door
посúда, *n.f.*, crockery
посы́лать, *v.i.*, to send
посы́палось, *neut. past of* посы́-
паться, *v.p.*, to be poured (*of*
non-liquid object)
пот, *n.m.*, sweat
по-твóему, *adv.*, in your way
of thinking
потекли́, *past pl. of* поте́чь,
v.p., to flow
потемне́ть, *v.p.*, to grow dark
потерпе́вший -ая -ое, *pp.*,
потерплю́, *1st pers. sing. fut.*
of потерпеть, *v.p. (with acc.)*,
to suffer, to endure
потихóньку, *adv.*, slowly, quietly

потный -ая -ое, *adj.*, covered
 with sweat
 поток, *n.m.*, stream
 потоло́к, *n.m.*, ceiling
 пото́м, *adv.*, afterwards
 потому́, *adv.*, for that reason,
 therefore
 потону́, *1st pers. sing. fut. of*
 потону́ть, *v.p.*, to drown
 поту́х -ла, -ло, *past of* поту́хнуть,
p. of поту́хаты
 поту́хаты, *v.i.*, to fade out, go
 out (*of light*)
 поту́шить, *v.p.*, to extinguish, to
 put out
 потяну́ться, *v.i.*, to stretch; to
 move along in procession
 походи́ть, *v.p.*, to walk about
 for a time
 похо́жий -ая -ее; похо́ж -а -о,
adj., на (*with acc.*), resembling,
 like
 похолоде́ть, *v.p.*, to turn cold
 почему́, *adv.*, why
 по́чта, *n.f.*, post
 почти́, *adv.*, hardly, scarcely
 почувствовала́сь, *past f. of*
 почувствоваться, *v.p.*, to be
 felt
 почувя́ть, *v.p.*, to scent, to smell
 пошёл, пошла́ -ло́, *past of* пойти́
 пощипа́ть, *v.p.*, to nibble (*grass*)
 пощиплю́, *1st pers. sing. fut. of*
 пощипа́ть
 поэ́тому, *adv.*, for this reason,
 therefore
 появи́ться, *v.p.*, to appear
 появле́ние, *n.neut.*, appearance
 прав -а́ -о, *adj.*, right
 пра́вда, *n.f.*, truth; that's true
 пра́вильность, *n.f.*, rightness,
 correctness
 пра́вильный -ая -ое, *adj.*, regu-
 lar, correct
 пра́здник, *n.m.*, holiday, fête
 пра́чечная, *n.f.*, laundry
 пребо́льшой -ая -ое, *adj.*, very
 big

преврати́ться, *v.p.*, to turn into
 something
 прегражда́ть, *v.i.*, to bar
 преда́ние, *n.neut.*, legend, tra-
 dition
 предлага́ть, *v.i.*, to offer
 предска́затель, *n.m.*, one who
 foretells; — пого́ды, weather
 prophet
 пре́жде, *adv.*, before, formerly
 пре́жний -ая -ее, *adj.*, former,
 past
 прекра́сный -ая -ое, *adj.*,
 beautiful; прекра́сно, *adv.*,
 beautifully
 препя́тствовать, *v.i.*, to hinder;
 (*coll.*) to object
 при, *prep. (with loc.)*, at, by, in
 the presence of
 прибави́ть, *v.p.*, прибавля́ть,
v.i., to add
 прибежа́ть, *v.p.*, to run, to
 arrive running
 прибыва́ть, *v.i.*, to nail on
 приближа́ться, *v.i.*, to approach
 прибор, *n.m.*, apparatus
 прибыва́ть, *v.i. intr.*, to increase
 привез, привезла́ -ло́, *past of*
 привезти́, *v.p.*, to bring (*by*
train, cart, etc.)
 привела́, *sing. f. past of* при-
 вести́
 приве́сти, *v.p.*, to lead, to bring
 somewhere
 приве́т, *n.m.*, greeting
 приве́тливо, *adv.*, kindly
 приви́кнуть, *v.p.*, to get ac-
 customed
 приви́зан -а -о, *pp.*, tied
 приви́заты, *v.p.*, to tie
 пригла́дить, *v.p.*, to smoothe
 пригна́ть, *v.p.tr.*, to drive home
 (*cattle*)
 пригото́вить, *v.p.*, пригото-
 вля́ть, *v.i.*, to prepare
 пригото́влен -а -о, *pp.*, prepared
 приди́, *imp.*, приду́, *1st pers. sing.*
fut., of прийти, *v.p.*, to come

придумать, *v.p.*, to think of something, invent
приехать, *v.p.*, to arrive (*not on foot*)
прижать, *v.p.*, to press; -ся, to press oneself against something
признак, *n.m.*, sign
признаться, *v.p.*, to confess
прикреплять, *v.i.*, to fix
прикрыть, *v.p.*, to cover
прилегла, *f. past of* прилечь, *v.p.*, to lie down
примус, *n.m.*, primus stove
принёс, принесла -ó, *past*, принесёт, *3rd pers. sing. fut. of* принести, *v.p.*, to bring
приносить, *v.i.*, to bring
приняться, *v.p.*, to begin, set to
приподнять -а -о, *pp.*, raised
приподнять, *v.p.*, to raise
приручить, *v.p.*, to tame
присёл -а -о, *past of* присесть, *v.p.*, to sit down
прислать, *v.p.*, to send
прислушаться, *v.p.*, to listen attentively
присниться, *v.p. (with dat.)*, to appear in a dream
пристань, *n.f.*, landing stage, harbour
пристают, *3rd pers. pl. of* приставать, *v.i.*, to worry, pester
присядь, *imp. of* присесть, *v.p.*, to sit down
притаиться, *v.p.*, to lie low, hide
притвориться, *v.p. (with instr.)*, to pretend
приучен -а -о, *pp.*, trained
приходить, *v.i.*, to come
приходиться, *v.i. impers.*, to have to, to be obliged
прицелился, *v.p.*, to take aim
пришей, *imp. of* пришить, *v.p.*, to sew on
пришёл, пришла -ло, *past of* придти, *v.p.*, to come

пришивать, *v.i.*, to sew on
пришли, *imp. of* прислать
пришлось (мне, нам, etc.), I, we, etc., had to
про, *prep. (with acc.)*, about; про себя, to oneself
пробежать, *v.p.*, to run, run past
проберётся, *3rd pers. fut. of* пробраться
пробиваться, *v.i.*, to break through
пробить, *v.p.*, to pierce
пробовать, *v.i.*, to try, taste
пробраться, *v.p.*, to make one's way
пробыть, *v.p.*, to stay, remain (for a time)
провалиться, *v.p.*, провалиться, *v.i.*, to sink through (snow, ice, etc.)
проведать кого-нибудь, *v.p.*, to visit someone
провели, *pl. past of* провесты, *v.p.*, to spend
провождать, *v.i.*, to accompany, see off
провожающие, *pl. pres. partic.*, those who are seeing one off
прóволока, *n.f.*, wire
прогнать, *v.p.*, to drive away
проголодаться, *v.p.*, to get hungry
прогонй, *imp. of* прогнать
прогрызть, *v.p.*, to gnaw through
прогулка, *n.f.*, walk
продавать *v.i.*, продать, *v.p.*, to sell
продам, *1st pers. sing. fut. of* продать
продаёт, *3rd pers. pl. pres. of* продавать
продовольственный -ая -ое, *adj.*; продовольствие, *n. neut.*, food, provision
продолжаться, *v.i.*, to continue
продукты, *n.m. pl.*, food stuffs
проехать, *v.p.*, to pass, go (*not on foot*)

прожектор, *n.m.*, searchlight
прожить, *v.p.*, to live
прозвать, *v.p.*, to give a nickname
прозрачный -ая -ое *adj.*, transparent
произошёл, *m. past of* произойти, to happen
пройдёт, *3rd pers. sing. fut. of* пройти
пройти, *v.p.*, to pass
прокормить, *v.p.*, to keep, to provide with food
пролежавший -ая -ее, *pp. of* пролежать
пролежать, *v.p.*, to lie (*for a certain time*)
проливной -ая -ое, *adj.*, torrential
промахнуться, *v.p.*, to miss one's aim
проникать, *v.i.*, to penetrate
пропадать, *v.i.*, to be wasted
пропасть, *v.p.*, to be lost, disappear
пропитание, *n.neut.*, food
проплывать, *v.i.*, проплыть, *v.p.*, to sail past or along
проплывающий -ая -ое, *pres. partic.*
пророставший -ая -ое *pp.*, sprouting
прорубь, *n.f.*, a hole cut in the ice
просвет, *n.m.*, break in the clouds
просить, *v.i.*, -ся, *v.i.*, to beg, ask
проскакать, *v.p.*, to gallop
проскачи, *imp. of* проскакать
проснуться, *v.p.*, to wake up
проститься, *v.p.*, to say goodbye
просто, *adv.*, simply
простой -ая -ое, *adj.*, simple
простор, *n.m.*, open space
простуда, *n.f.*, chill
просунуть, *v.p.*, to thrust (*through something*)

просушить, *v.p.*, to dry
просыпаться, *v.i.*, to wake up
проталинка, *n.f.*, a place where the snow has melted
против, *prep. (with gen.)*, against, opposite
противогаз, *n.m.*, gas-mask
прохладно, *neut. adj.*, cool
проходить, *v.i.*, to pass by or through
проходжий, *n.m.*, passer by
прочь, *adv.*, away; *used as imp.*, be off !
прошёл, прошла -ло, *past of* пройти
прошептать, *v.p.*, to whisper
прошлогдний -ая -ее, *adj.*, last year's
прошлый -ая -ое, *adj.*, past, former
прощай(те), *adv.*, goodbye
прощание, *n.neut.*, leave-taking
прощение, *n.neut.*, forgiveness
пруд, *n.m.*, pond
прыгать, *v.i.*, прыгнуть, *v.p.*, to jump
прыжок, *n.m.*, jump
прядильный -ая -ое, *adj.*, spinning
пряла, *f. past of* прясть
прямой -ая -ое, *adj.*, straight; regular
прямо, *adv.*, straight; simply
пряник, *n.m.*, gingerbread
прясть, *v.i.*, to spin
прятать, *v.i.tr.*; -ся, *v.i.intr.*, to hide
пса, *gen. of* пёс
птенёц, *n.m.* (*gen. птенца*), *dim.*
птёчик, fledgeling
птица, *n.f.*, *dim.* птичка, птичий
-ья -ье, *adj.*, bird
пугать, *v.i.*, to frighten; -ся, to be frightened
пуд, *n.m.*, a measure of weight
пузырь, *n.m.*, bladder; bottle
пуля, *n.f.*, bullet

пурга́, *n.f.*, snowstorm
 пустить, *v.p.*, to let go
 пуститься, *v.p.*, to set off
 пуст -á -о, *adj.*, empty
 пустынный -ая -ое, *adj.*;
 пустынно, *neut.adj.*, deserted,
 desolate
 пусть, *adv.*, let him (her, them,
 etc.)
 пустя́к, *n.m.*, trifle
 путь, *n.m.*, way, journey
 пух, *n.m.*, *dim.* пушо́к, fluff,
 down
 пуши́стый -ая -ое, *adj.*, fluffy
 пу́шка, *n.f.*, cannon
 пу́щю, *1st pers. fut. of* пустить
 пше́ница, *n.f.*, wheat
 пы́лить, *v.i.*, to raise dust
 пы́ль, *n.f.*, dust
 пятно́, *n.neut.*, spot, stain
 пя́тый -ая -ое, *adj.*, fifth
 пять, *num.*, five
 пятьдесят, *num.*, fifty
 пятьсо́т, *num.*, five hundred

рабо́та, *n.f.*, work; за рабо́той,
 at work
 рабо́тать, *v.i.*, to work
 рабо́тница, *n.f.*, woman-worker
 рабо́тающий -ая -ее, *adj.*, hard-
 working
 рабо́чие, *n.pl.*, workers, work-
 men
 равни́на, *n.f.*, plain
 ра́вно, *adv.*, equally; всё ра́вно
 как . . . , the same as . . .
 рад -а -о, *adj.*, glad
 ра́дио, *n.m.*, wireless
 радист, *n.m.*, wireless operator
 ра́доваться, *v.i.*, to rejoice
 ра́дость, *n.f.*, joy
 ра́дуйся, *imp. of* радоваться
 раз, *n.m.*, once; occasion, time;
conj., if
 разбежа́ться, *v.p.*, to get up
 speed (running); to run away;
 to scatter (*into*)

разбира́ть, *v.i.*, to sort out
 разби́ть, *v.p.*, to break; -ся, to
 be broken
 разбога́теть, *v.p.*, to grow rich
 разби́йник, *n.m.*, brigand
 разбро́сать, *v.p.tr.*, to scatter
 разбудить, *v.p.*, to wake
 разбу́жю, *1st pers. sing. fut. of*
 разбудить
 ра́зве, *interadv.* (See note,
 p. 33, l. 17.)
 разведка, *n.f.*, reconnoitring
 развести́, *v.p.*, огонь, to light a
 fire
 разво́зить, *v.i.*, to convey, carry
 (*not on foot*)
 развя́жите, *imp. of* развяза́ть
 развяза́ть, *v.p.*, to untie
 разгово́ривать, *v.i.*, to talk
 разгово́р, *n.m.*, conversation
 разгребáть, *v.p.*, to dig, to
 scrape asunder
 разгры́зть, *v.p.*, to crack (*with*
one's teeth)
 раздава́ть, *v.i.*, разда́ть, *v.p.*, to
 distribute, give away
 раздави́ть, *v.p.*, to crush
 разда́ть, *see* раздава́ть
 разда́ча, *n.f.*, distribution
 разде́л, *n.m.*, division
 разделе́ть, *v.p.*, to divide
 разду́мать, *v.p.*, to change one's
 mind
 разду́мье, *n.neut.*, thought, hesi-
 tation
 разже́чь, *v.p.*, разжи́гать, *v.i.*,
coll., to liven up
 разжива́ться, *v.i.*, to make
 profit
 разжи́гать, *see* разже́чь
 разину́ть, *v.p.* рот, to open the
 mouth
 рази́ня, *n.m.*, ninny
 разложи́ть, *v.p.*, to spread out
 разме́нять, *v.p.*, to change
 разме́р, *n.m.*, dimensions, size
 разнообра́зный -ая -ое, *adj.*,
 various

різний -ая -ое, *adj.*, different, various; різно, *adv. and neut.adj.*, differently, different
 різогнати, *v.p.*, to whip up, make gallop
 різожу, *1st pers. fut. of різжечи*
 різойтись, *v.p.*, to pass each other; to spread, separate (*intr.*)
 різорвати, *v.p.*, to tear; -ся, to be torn
 різошелся, різошлись, *past of різойтись*
 різрезати, *v.p.*, to cut
 різрешати, *v.i.*, to permit
 різрушати, *v.i.*, to destroy
 різыскати, *v.p.*, to find
 різыскивать, *v.i.*, to seek
 рай, *n.m.*, paradise
 район, *n.m.*, region
 ракета, *n.f.*, rocket
 рана, *n.f.*, wound
 ранен -а -о, *pp.*, wounded
 ранний -ая -ее, *adj.*, early
 раньше, *comp. (with gen.)*, earlier, before, formerly
 раскалывать, *v.i.*, расколоть, *v.p.*, to split up (*tr.*)
 расколоться, *v.p.*, to split (*intr.*)
 раскрыт -а -о, раскрытый -ая -ое, *adj.* open
 раскрыть, *v.p.*, to open
 расположен -á -ó, *pp.*, situated
 распороть, *v.p.*, to rip open
 распустить, *v.p.*, to spread out
 распутьца, *n.f.*, the season of bad roads (*late autumn or early spring*)
 распылять, *v.i.*, to pulverize
 рассветать, *v.i.*, to dawn
 рассвирепеть, *v.p.*, to grow furious
 рассердиться, *v.p.*, to be angry
 рассказы, *imp. of рассказать*
 рассказ, *n.m.*, story
 рассказать, *v.p.*, рассказывать, *v.i.*, to tell, to relate

рассмотреть, *v.p.*, to descry, see clearly
 расставить, *v.p.*, to place, arrange
 расстаться, *v.p.*, to part
 расстилаться, *v.i.*, to stretch (*intr.*)
 расстояние, *n.neut.*, distance
 рассыпаться, *v.p.*, to scatter (*intr.*)
 растапливать, *v.i.tr.*, to melt, heat
 растаять, *v.p.*, to melt away
 растение, *n.neut.*, plant
 растерзать, *v.p.*, to tear to pieces
 расти, *v.i.*, to grow
 растопырить, *v.p.*, to spread out (*one's fingers*)
 расхаживать, *v.i.*, to stride about
 расхохотаться, *v.p.*, to burst out laughing
 расцвести, *v.p.*, to bloom, open out (*of flowers*)
 расцеловаться, *v.p.*, to kiss each other warmly
 рачок, *dim. of рак*, crab; — бокоплав, a small crustacean
 рваться, *v.i.*, to struggle
 ребёнок, *n.m. (pl. ребята)*, child
 ребятишки, ребятки, *dim. of ребята*
 реветь, *v.i.*, to roar; to moo
 ревите, *imp. of реветь*
 редкий -ая -ое, *adj.*, rare; редко, *adv.*, rarely
 реже, *comp.*, rarer
 резать, *v.i.*, to cut
 резвиться, *v.i.*, to frolic
 резина, *n.f.*; резиновый -ая -ое, *adj.*, rubber
 река, *n.f.*, *dim.* речка, речушка, river
 ремешок, *n.m.*, strap
 речка, речушка, *see река*
 решать, *v.i.*, to decide
 ржавчина, *n.f.*, rust

ржать, *v.i.*, to neigh
 ржёт, *3rd pers. sing. pres. of ржать*
 ровный -ая -ое, *adj.*, equal,
 level; ровно, *adv.*, equally;
 exactly
 рогá, *n.pl.*, horns
 рогáтка, *n.f.*, catapult
 рогóжа, *n.f.*, tarpaulin
 рóдина, *n.f.*, native land
 родиться, *v.i.*, to be born
 родно́й -я́я -бе, *adj.*, native,
 kin, one's own
 рождóк, *n.m.*, baby's bottle
 рожь, *n.f.*, rye
 рóза, *n.f.*, rose
 рóзовый -ая -ое, *adj.*, pink
 росá, *n.f.*, dew
 Россiя, *n.f.*, Russia
 рот, *n.m.*, mouth
 рту (*dat. of рот*); во —, in the
 mouth
 рубáшка, *n.f.*, shirt, shift
 рубль, *n.m.*, rouble
 ругáться, *v.i.*, to swear, be
 abusive
 ружьё, *n.neut.*, gun, rifle
 рука́, *n.f.*, hand, arm
 рука́в, *n.m.*, sleeve
 рулить, *v.i.*, to 'taxi'
 ручей, *n.m. (pl. ручьи)*, stream
 рúчка, *n.f.*, handle
 ры́ба, *n.f.*, *dim.* ры́бка, fish
 ры́жий -ая -ее, *adj.*, red-haired
 ры́нок, *n.m.*, market
 рыть, *v.i.*, to dig
 рыча́ть, *v.i.*, to growl
 ря́б -а -о, *adj.*, speckled
 ряби́новый -ая -ое, *adj.*, rowan
 ряд, *n.m.*, row
 ря́дом, *adv.*, *dim.* ря́дышком,
 beside, side by side

с, *prep. with instr.* with; *with*
gen., from; *with acc.* see note,
 p. 35, l. 29.
 сад, *n.m.*, *dim.* са́дик, garden;
 в саду́, in the garden

са́диться, *v.i.*, to sit down
 садо́вник, *n.m.*, gardener
 са́жень, *n.f.*, a measure of length
 (7 feet)
 сам -а́ -о́, *pron.*, self (*oneself*,
myself, etc.); by oneself
 самáрский -ая -ое, of Samara
 са́ми, *pron.pl.*, ourselves, etc.;
 by ourselves, etc.
 самолёт, *n.m.*, aeroplane
 са́мый -ая -ое, the very; the
 same; the most (*before an adj.*)
 са́ни, *n.pl.*, *dim.* са́нки, sledge
 санитар, *n.m.*, ambulance-man
 сапо́г, *n.m.*, boot
 са́райчик, *dim. of са́рай*, *n.m.*,
 a shed
 саранча́, *n.f.*, locust
 Саха́ра, *n.f.*, Sahara
 са́харный -ая -ое, *adj.*, sugar
 сбега́ться, *v.i.*, *сбежа́ться*, *v.p.*,
 to run together, assemble
 (*running*)
 сберу́, *1st pers. fut. of сбежа́ть*,
 to run down
 сбежа́ться, see сбега́ться
 сбира́ть, *v.i.*, to gather
 сбо́ку, *adv.*, on one side
 сбор, *n.m.*, collection; assembly
 сброси́ть, *v.p.*, to throw down
 сва́дьба, *n.f.*, wedding
 свали́ть, *v.p.*, to push or knock
 down
 свали́ться, *v.p.*, to fall
 свари́ть, *v.p.*, to cook, to boil
 свата́ться, *v.i.*, to make an
 offer of marriage
 све́жий -ая -ее, *adj.*, fresh
 свезти́, *v.p.*, to cart away
 сверка́ть, *v.i.*, to sparkle
 сверну́ть, *v.p.*, to turn
 свет, *n.m.*, light; world
 свети́ть, *v.i.*, to shine
 све́тлый -ая -ое, *adj.*; светло́,
adv. and n.adj., light
 свеча́, *n.f.*, candle
 сви́нья, *n.f.*, pig
 свирéпствовать, *v.i.*, to rage

свобода, *n.f.*, freedom
свободно, *n.adj.*, free; *adv.*,
freely, easily
сводка, *n.f.*, summary
свой, своя, своё, свой, *common*
reflexive and possessive pron.,
his, hers, ours, etc.; one's own
сдавайся, *imp. of* сдаваться, to
give in, surrender
сдать, *v.p.*, to give over, pass on
сдвинут -а -о, *pp. of* сдвинуть,
to move
сделан -а -о, *pp. of* сделать, to
make
себе (*dat. of* себя)
себя, *common reflexive pron. (gen.*
and acc.), oneself, myself, etc.
север, *n.m.*, north
северный -ая -ое, *adj.*, northern
северовосточный -ая -ое, *adj.*,
north-east
северянин, *n.m. (pl. северяне)*,
northerner
сегодня, *adv.*, today
сейчас, *adv.*, directly, at once;
now
села, *f. past of* сесть
семнадцать, *num.*, seventeen
семь, *num.*, seven
семья, *n.f.*, family
сено, *n.neut.*, hay
сентябрь, *n.m.*, September
сердитый -ая -ое; сердит -а -о,
adj., angry
сердиться, *v.i.*, — на (*with acc.*),
to be angry (*with some one*)
серебрó, *n.neut.*, silver
середина, *n.f.*, middle
серединный -ая -ое, *adj.*, central
сере́нький -ая -ое, *dim. of*
сёрый, grey
серьёзный -ая -ое, *adj.*, serious
сестра, *n.f. (pl. сёстры)*, *dim.*
сестрёнка, sister
сесть, *v.p.*, to sit down; — на
лошадь, to mount a horse
сеть, *n.f.*, *dim. сётка*, net,
string-bag

сеять, *v.i.*, to sow
сзади, *adv.*, from behind
Сибирь, *n.f.*, Siberia
сигна́л, *n.m.*; сигна́льный -ая
-ое, *adj.*, signal
сидеть, *v.i.*, to sit
сила, *n.f.*, strength, power; изо
всех сил, with all one's might
сильнее, *comp.*, stronger
сильный -ая -ое, силен, сильна́
-о, *adj.*, strong; сильно, *adv.*,
strongly, considerably; a lot
синевá, *n.f.*, blue, blueness
си́ний -ья -ее, *adj.*, blue
ситец, *n.m.*, cotton material
сию (*acc. of* сия́, *archaic for* óta),
this
сияние, *n.neut.*, brilliance;
северное —, northern lights
сиять, *v.i.*, to shine
скажи, *imper. of* сказа́ть
сказа́ть, *v.p.*, to tell, say
ска́зка, *n.f.*, *dim. ска́зочка*,
fairy tale
ска́зывать *v.iter. of* сказа́ть
скака́ть, *v.i.*, to hop; to gallop
скала́, *n.f.*, rock
ска́лить зубы, *v.i.*, to show
one's teeth
скамейка, *n.f.*, seat, bench
скат, *n.m.*, slope
ска́чет, *3rd pers. sing. pres. of*
скака́ть
скве́рный -ая -ое, *adj.*, nasty,
horrid
сквозь, *adv.*, through
скворе́ц, *n.m.*, *dim. сквору́шка*,
starling
скирд, *n.m.*, stack (*of corn*)
складно́й -а́я -о́е, *adj.*, folding
склон, *n.m.*, slope
скользи́ть, *v.i.*, to slide
ско́лько, *adv.*, how much, as
much as; — ни, however much
скорее́, *comp. of* скоро; make
haste | hurry up |
скорлу́па, *n.f.*, shell (*of a nut*,
etc.)

скоро, *adv.*, soon, quickly
скосить, *v.p.*, to mow down
скотина, *n.f.*, cattle
скребётся, *3rd pers. pl. pres. of*
скрестись, to scratch (*intr.*)
скрываться, *v.i.*, скрыться, *v.p.*,
to disappear
скучать, *v.i.*, to be bored, feel
dull
скучно, *adv.*, dull; мне —, I am
bored
слабый -ая -ое, *adj.*, weak
славный -ая -ое, *adj.*, fine,
splendid
сладкий -ая -ое, *adj.*, sweet
сладкое, *n.neut.*, sweets; sweet
course
слева, *adv.*, on the left
следить, *v.i.*, to follow, to
observe
следом за, *adv.*, following, after
слез, слезла -ло, *past of* слезть
слеза, *n.f.* (*pl.* слезы), tear
слезать, *v.i.*, слезть, *v.p.*, to
climb down, to get off
слезла -ло, *see* слез
слепить, *v.i.*, to dazzle, blind
слепой -ая -ое, *adj.*, blind
слетать, *v.i.*, слететь, *v.p.*, to
fly off or down
слизать, *v.p.*, to lick up
слить, *v.p.*, to pour off
слишком, *adv.*, too, too much
слово, *n.neut.*, word
словно, *adv.*, as though
сложить, *v.p.*, to fold, to pack
сложный -ая -ое, *adj.*, complex,
complicated
слой, *n.m.*, layer
сломать, *v.p.tr.*; сломаться,
v.p.intr., to break
слон, *n.m.*, elephant
служить, *v.i.*, to serve
случай, *n.m.*, case, accident
случиться, to happen
слушать, *v.i.*, to listen
слышать, *v.i.*, to hear
слышен, слышна -о, *adj.*, audible

слышно, (it is) heard, one can
hear
смазать, *v.p.*, to anoint
сменить, *v.p.*, to change, to
replace
сменяться, *v.i.*, to take turns
смерть, *n.f.*, death
сметана, *n.f.*, sour cream
смешной -ая -ое; смешон -шна
-б, *adj.*, amusing, funny;
смешно, *adv.*, funnily; *adj.*
neut., amusing; мне —, I am
amused
смеяться, *v.i.*, to laugh
смирный -ая -ое, *adj.*, quiet,
gentle; смирно, *adv.*, quietly
сморщенный -ая -ое, *adj.*,
wrinkled
смотреть, *v.i.*, to look
смушенный -ая -ое, *adj.*, dis-
concerted
снаряд, *n.m.*, shell
снарядить, *v.p.*, to prepare, to
fit out
сначала, *adv.*, at the beginning,
first
сне (*loc. of* сон)
снег, *n.m.*, snow
снегирь, *n.m.*, bullfinch
снежный -ая -ое, *adj.*, snow,
snowy
снесёшь, *2nd pers. sing. fut. of*
снести
снесла, *f. past of* снести
снести, *v.p.*, to carry, to bear;
— яйцо, to lay an egg
снесу, *1st pers. fut. of* снести
сниться, *v.i.*, to appear in a
dream; to dream
снова, *adv.*, again
сноп, *n.m.*, sheaf
снятся, *3rd pers. pl. pres. of*
сниться
собака, *n.f.*, *dim.* собачка,
собачонка, dog
собачий -ья, *ye, adj.*, dog's, doggy
собрать, *v.i.*, собрать, *v.p.*, to
gather, collect (*tr.*)

собира́ться, *v.i.*, собра́ться, *v.p.*, to gather together, to get ready
соббй, соббю (*instr. of себя́*)
собра́ть(ся), *see* собира́ть(ся)
собственны́й -ая -ое, *adj.*, own
сова́, *n.f.*, owl
сова́ть, *v.i.*, to thrust, poke
сове́т, *n.m.*, Soviet
советский -ая -ое, *adj.*
совсе́м, *adv.*, quite; — нет, not at all; there isn't any
согласны́й -ая -ое, *adj.*, harmonious, in agreement
согну́тый -ая -ое, *adj.*, bent
содержа́ть, *v.i.*, to keep; to contain
совать, *v.p.*, to call together
сойти́, *v.p.*, to go down, to go away; — с ума, to go out of one's mind
сойти́сь, *v.p.*, to come together
сок, *n.m.*, juice
солга́ть, *v.p.*, to tell a lie
солнечны́й -ая -ое, *adj.*, sunny
солнце, *n.neut.*, *dim.* солнышко, sun
солове́й, *n.m.* (*pl.* соловьи́), nightingale
сон, *n.m.*, (*pl.* сны), dream, sleep
сонливы́й -ая -ое, *adj.*, drowsy, given to sleeping
сонны́й -ая -ое, *adj.*, sleepy
сообща́ть, *v.i.*, to communicate (*tr.*)
сопе́ть, *v.i.* to breathe heavily
сопровождáть, *v.i.*, to accompany
сорва́ть, *v.p.*, to tear off, pluck
сорва́ться, *v.p.*, to fall off
соро́к, *num.*, forty
соро́бка, *n.f.*, magpie
соро́чок, *n.m.*, magpie fledgeling
сосе́д, *n.m.* (*pl.* сосе́ди), -ка, *n.f.*, neighbour
сосе́дний -ая -ое, *adj.*, neighbouring

сосе́дский -ая -ое, *adj.*, neighbour's
сосе́м, 1st *pers. pl. pres.* of соса́ть, *v.i.*, to suck
соскочи́ть, *v.p.*, to jump off
соста́риться, *v.p.*, to grow old
сосчита́ть, *v.p.*, to count
со́тня, *n.f.*, a hundred
сохраня́ть, *v.p.*, to keep, preserve
со́чный -ая -ое, *adj.*, juicy
сошли́(сь), *pl. past of сойти́(сь)*
сою́з, *n.m.*, union
спа́вший -ая -ое, *pp.*, who slept, was asleep
спас -ла́ -ло́, *past of спасти́*
спаса́ть, *v.i.*, спасти́, *v.p.*, to save
спасе́н, спасе́на -о́, *pp.*, saved
спасла́ -ло́, *see* спас
спать, *v.i.*, to sleep
спекта́кль, *n.m.*, theatrical performance
сперва́, *adv.*, at first
спеть, *v.p.*, to sing
специали́ст, *n.m.*, specialist
специ́ально, *adv.*, specially
спеши́ть, *v.i.*, to hasten
спина́, *n.f.*, back, spine
спинка́, *n.f.*, back (*of a chair*)
спит, 3rd *pers. sing. pres.* of спать
сплесть, сплестя́, *v.p.*, to weave (*a garland*)
сплетёшь, 2nd *pers. sing. fut.* of сплесть
сплошнóй -ая́ -о́е, *adj.*, continuous, without a break
споко́йно, *adv.*, calmly
спор, *n.m.*, discussion
спори́ть, *v.i.*, to argue
спотыка́ться, *v.i.*, to stumble
спою́, 1st *pers. fut.* of спеть
спра́ва, *adv.*, on the right
спроси́ть, *v.p.*, to ask (*a question*)
спросо́нок, *adv.*, half awake, sleepily
спры́гнуть, *v.p.*, to jump down

спрятаться, *v.p.*, to hide oneself
 спускаться, *v.i.*, спуститься,
v.p., to descend
 спустить, *v.p.*, to let down; to
 let off
 спустя, *adv.*, after, afterwards
 спутанный -ая -ое, *pp.* of
 спутать
 спутать, *v.p.*, to confuse, to
 mix up
 спят, *3rd pers. pl. pres.* of
 спать
 сразу, *adv.*, at once; at the same
 time
 среди, *adv.*, amidst
 средний -ая -ее, *adj.*, middle,
 medium, central
 средство, *n.neut.*, means
 срочный -ая -ое, *adj.*, urgent
 срубить, *v.p.*, to chop off
 ссора, *n.f.*, quarrel
 собраться, *v.i.*, to quarrel
 ставить, *v.i.*, to put; to stage
 (*a play*)
 стадо, *n.neut.*, flock
 стакан, *n.m.*, *dim.* стаканчик,
 glass, tumbler
 стальной -ая -ое, *adj.*, steel
 стан, *n.m.*, camp
 станка, *n.f.*, settlement
 становись, *imp.* of становиться
 становиться, *v.i.*, to become, to
 begin; to station oneself
 стану, *1st pers. sing.* of стать,
 I will
 станция, *n.f.*, station (*railway,*
postal)
 стар, *see* старый
 стараться, *v.i.*, to try, en-
 deavour
 старец, *n.m.*, *archaic* for old man
 старик, *n.m.*, old man
 старинный -ая -ое, ancient, old-
 fashioned
 старость, *n.f.*, old age
 стартер, *n.m.*, starter
 старуха, *n.f.*, *dim.* старушка,
 old woman

старше, *comp.*, older
 старший -ая -ее, *adj.*, eldest
 старый -ая -ое; стар -á -ó,
adj., *dim.* старенький, old
 стать, *v.p.*, to become, to
 begin; to stand
 стащить, *v.p.*, to carry away, to
 steal
 ста́я, *n.f.*, flock
 стекать, *v.i.*, to flow down
 стекло, *n.neut.* (*pl.* стёкла),
 glass; pane
 стена, *n.f.*, *dim.* стéнка, wall
 степь, *n.f.*, степре, plain
 стерёг, -ла -ло *past* of стеречь, to
 guard, keep watch
 стирать, *v.i.*, to wash clothes
 стихло, *neut. sing. past* of
 стихнуть, to grow still
 сто, *num.*, hundred
 стоить, *v.i.*, to cost
 стол, *n.m.*, *dim.* сто́лик, *aug.*,
 сто́лище, table
 сто́лица, *n.f.*, capital
 столовая, *n.f.*, dining-room
 столько, *adv.*, so much; — же,
 as much as
 сторож, *n.m.*, watchman
 сторожить, *v.i.*, to guard, to
 keep watch
 сторонá, *n.f.*, side; в стóрону,
 aside
 стоять, *v.i.*, to stand
 страдать, *v.i.*, to suffer
 страна, *n.f.*, country
 страница, *n.f.*, page
 странно, *n.adj.* and *adv.*,
 strange; strangely
 страус, *n.m.*, ostrich
 страх, *n.m.*, fear
 страшный -ая -ое, *adj.*, terrible
 стрелять, *v.i.*, to shoot
 строить, *v.i.*, to build
 струсить, *v.p.*, to be frightened
 струя, *n.f.*, jet
 стряхивать, *v.i.*, to shake off
 стул, *n.m.*, *dim.* стúльчик,
augm. стúлище, chair

ступайте, *imper.*, go !
 стучать, *v.i.*, to knock
 стыд, *n.m.*, shame
 стыдно, *adv.*, it's a shame;
 мне —, I am ashamed
 сугрб, *n.m.*, snowdrift
 сударь, *n.m.*, sir
 суета, *n.f.*, bustle
 сумá, *n.f.*, beggar's wallet
 сумасшедший -ая -ое, *adj.*, mad
 сумка, *n.f.*, bag
 сумрак, *n.m.*, darkness
 сундук, *n.m.*, chest
 сунуть, *v.p.*, to thrust
 сутки, *n.pl.*, 24 hours
 сухарь, *n.m.*, rusk
 сухой -ая -бе, *adj.* dry
 сучья, *pl. of сук, n.m.*, branch
 существуёт, *3rd pers. sing. pres.*
 of существовать, to exist
 суют, *3rd pers. pl. pres.* of
 совать, to thrust, poke
 схватить, *v.p.*, to seize
 счастливый -ая -ое, *adj.* happy;
 счастливо, *adv.*, happily
 считать, *v.i.*, to count
 счищать, *v.p.*, to clear off
 сшит -а -о, *pp.*, sewn
 шить, *v.p.*, to sew
 съёжиться, *v.p.*, to make oneself
 small
 съесть, *v.p.*, to eat up
 сыграть, *v.p.*, to have a game
 сын, *n.m.* (*pl. сыновья*), *dim.*
 сынiшка, son
 сыпать, *v.i.*, to pour (*of non-*
liquid things); to scatter
 сырой -ая -бе, *adj.*, damp
 сырость, *n.f.*, dampness
 сыч, *n.m.*, owl
 сюда, *adv.* (*with motion*), here
 съдем, *1st pers. pl. fut. of есть*

та (*pron.*), *f. of тот*
 тайна, *n.f.*, secret, mystery
 так, *adv.*, so, thus; так же, as;
 так же как, as . . . as

также, *adv.*, also
 такой -ая -бе, *adj.*, such, that
 sort of; такой-же, the same as
 там, *adv.*, there
 танк, *n.m.*, tank
 Тая, *pr.n.f. dim. of Татьяна*,
 Tatiana
 тарелка, *n.f.*, plate
 таскать, *v.i.*, to carry, drag
 татарин, *n.m.*, a Tatar
 тащить, *v.i.*, to carry; to drag
 таять, *v.i.*, to melt
 твёрдый -ая -ое, *adj.*, firm
 твой, твоя, твоё, твои, your,
 yours, *sing.*; (*in poetry, etc.*)
 thy, thine
 те, *pron.*, (*pl. of тот*), those
 тебе, *dat.*; тебя *gen. and acc.*, of
 ты
 текли, *pl. past*; текут, *3rd pers.*
pl. pres. of течь, to flow
 телёнок, *n.m.*, (*pl. телята*),
 calf
 телефон, *n.m.*, telephone
 тело, *n.neut.*, body
 темнеть, *v.i.*, to grow dark; to
 show dark
 темно, *adv.*, dark
 темнота, *n.f.*, darkness
 тёмный -ая -ое, *adj.*, dark
 тень, *n.f.*, shadow
 теперь, *adv.*, now
 теплее, *comp.*, warmer
 теплица, *n.f.*, hot-house
 тепло, *n.adj. and adv.*, warm;
n.neut., warmth
 теплота, *n.f.*, warmth
 тёплый -ая -ое, *adj.*, warm
 тереть, *v.i.*, to rub
 термометр, *n.m.*, thermometer
 тесно, *n.adj.*, confined, cramped;
 мне —, I have no room, feel
 cramped
 тетрадь, *n.f.*, *dim.* тетрадка,
 notebook
 тех (*gen. and acc. of те*)
 тигр, *n.m.*, tiger
 тигрёнок, *n.m.*, tiger cub

тих -а -о, *adj.*, still, quiet
 тихонько, *dim.* of тихо
 тише, hush!, *comp.* of тихо,
 quieter
 тишина, *n.f.*, stillness
 ткань, *n.f.*, stuff, cloth
 ткать, *v.i.*, to weave
 ткацкий -ая -ое, *adj.*, weav-
 ing
 ткачиха, *n.f.*, weaver
 то, *pron. neut.*, that; то же
 самое, the same thing; то
 . . . что, that . . . which;
 то . . . то, now . . . now
 то, *part. tacked on to words for*
emphasis
 то, then
 тобой (*instr.* of ты)
 товарищ, *n.m.*, comrade
 тогда, *adv.*, then
 тоже, *adv.*, also
 толкни, *imp.* of толкнуть
 толкнуть, *v.p.*, to push
 толпа, *n.f.*, crowd
 толстый -ая -ое, *adj.*, stout
 толще, *comp.*, thicker, fatter
 толщина, *n.f.*, thickness
 только, *adv.*, only; as soon as
 тому, *dat.* of тот
 тонкий -ая -ое, *adj.*, *dim.*
 тоненький, thin, slender;
 high-pitched; тонко, *adv.*,
 thinly, finely
 топить, *v.i.*, to drown one-
 self
 топчет, *3rd pers. sing.* of
 топотать, *v.i.*, to stamp, walk
 noisily
 торчать, *v.i.*, to poke out
 тоска, *n.f.*, anguish, misery
 тосковать, *v.i.*, to pine
 тот, *pron.m.*, that, that one, the
 latter
 тотчас or тотчас, *adv.*, immedi-
 ately
 точнейший -ая -ее, *superlative*
of точный, exact
 точно, *adv.*, exactly; as though

травá, *n.f.*, *dim.* травка;
 травяной -ая -ое, *adj.*, grass
 тракторист, *n.m.*, tractor-
 driver
 трамвай, *n.m.*, tram
 тревога, *n.f.*, alarm, anxiety
 тревожно, *adv.*, anxiously
 трезвый -ая -ое, *adj.*, sober
 трепать, *v.i.*, to worry, pull
 about
 трепетать, *v.i.*, to shudder
 треск, *n.m.*, cracking
 трескаться, *v.i.*, to crack
 трескотня, *n.f.*, loud chirping
 третий -ья -ье, *adj.*, third
 трещать, *v.i.*, to crack
 трещина, *n.f.*, crack
 три, *num.*, three
 трижды, *adv.*, thrice
 трогать, *v.i.*, тронуть, *v.p.*,
 to touch
 трогаться, тронуться, to start
 тропинка, *n.f.*, footpath
 тротуар, *n.m.*, causeway
 труба, *n.f.*, chimney; trumpet
 трубить, *v.i.*, to trumpet
 трубка, *n.f.*, pipe; telephone
 receiver
 труд, *n.m.*, labour
 трудиться, *v.i.*, to labour
 труднее, *comp.*, more difficult
 трудный -ая -ое, *adj.*, difficult
 трусить, *v.i.*, to trot
 тряпка, *n.f.*, rag
 трясти, *v.i.tr.*, трястись, *v.i.*
intr., to shake
 туда, *adv.*, there (*with motion*),
 thither
 туман, *n.m.*, mist, fog
 туманный -ая -ое, *adj.*, misty
 тундра, *n.f.*, frozen marsh
 Туркмения, Turkestan
 тусклый -ая -ое, *adj.*, dull,
 dim
 тут, *adv.*, here
 туча, *n.f.*, storm cloud, rain
 cloud
 тушить, *v.i.*, to extinguish

ты, *pron.*, you, *sing.*; (*in poetry, etc.*) thou
ты́сяча, *n.f.*, thousand
тьма, *n.f.*, darkness
тюрьма́, *n.f.*, prison
тяжё́лый -ая -ое, *adj.*, heavy;
тяжело́, *adv. and adj.neut.*,
heavy; heavily
тяну́ть, *v.p.*, to draw, dray
тя́тя, *n.m. pop.*, daddy

у, *prep. (with gen.)*, at, from,
to, with; у нас (есть), we
have; у нас было, we had
убавля́ть, *v.i.*, to decrease
убега́ть, *v.i.*, убежа́ть, *v.p.*, to
run away
уберу́, *1st pers. sing. fut. of*
убра́ть
убира́йтесь, *imp. of убираться*,
get out !
уби́т -а -о, *pp.*, killed
уби́ть, *v.p.*, to kill
убра́ть, *v.p.*, to remove; to
tidy
убьём, *1st pers. pl. fut. of*
уби́ть
увелá, *f. past of увести*, to lead
away
уве́ренно, *adv.*, confidently
увидáть, увидеть, *v.p.*, to see
увози́ть, *v.i.*, to carry away (*not*
on foot)
увяда́ющий -ая -ее, *pres. partic.*,
fading
у́гли, *pl. of уголь, n.m.*, coal,
charcoal
уговáривать, *v.i.*, to persuade
угодно, *adv.*, pleasing; как —,
as you please
уго́л, *n.m.*, *dim. уголок, n.m.*,
corner
угоще́нье, *n.neut.*, food and
drink offered to guests
угошу́, *1st pers. sing. fut. of*
угости́ть, *v.p.*, to treat (*to*
food or drink)

удалиться, *v.i.*, to withdraw
уда́р, *n.m.*, blow, knock
уда́рить, *v.p.*; to strike; -ся,
to hit oneself against some-
thing
уда́ться, *v.p. impers.*, to succeed;
мне удало́сь, I succeeded
уда́чно, *adv.*, successfully
удержа́ться, *v.p.*, to restrain
oneself; to keep hold
удивите́льный -ая -ое, *adj.*
wonderful
удиви́ть, *v.p.*, удивля́ть, *v.i.*,
to surprise; -ся, to be sur-
prised, to wonder
удира́ть, *v.i., coll.*, to run away
удовольствие, *n.neut.*, pleasure
уезжа́ть, *v.i.*, to go away (*not on*
foot)
уж, *see ужé*
у́жас, *n.m.*, horror
ужáсный -ая -ое, *adj.*, terrible,
awful; ужáсно, *adv.*, awfully
ужé, уж, *adv.*, already; *often used*
for emphasis; уж лучше, surely
it's better
у́жин, *n.m.*, supper
у́жинать, *v.i.*, to have supper
узело́к, *dim. of узел, n.m.*,
bundle
у́зенький, *dim. of узкий -ая -ое,*
adj., narrow
узнава́ть, *v.i.*, узна́ть, *v.p.*, to
learn, find out
уйде́т, *3rd pers. fut. of уйти*
уйти́, *v.p.*, to go away
ука́зывать, *v.i.*, to point
укла́дка, *n.f.*, packing
укла́дывать, *v.i.*, to pack; to
put to bed
уколо́ть, *v.p.*, to prick
укра́дут, *3rd pers. pl. fut. of*
укра́сть
укра́сить, *v.p.*, to adorn
укра́сть, *v.p.*, to steal
укуси́ть, *v.p.*, to bite
улегла́сь, *f. past of улечься*, to
lie down comfortably

улетать, *v.i.*, улететь, *v.p.*, to fly away
улечу́, 1st pers. sing. fut. of улететь
у́лица, *n.f.*, street
уложить, *v.p.tr.*, to pack; to put to bed
улучшиться, *v.i.*, to improve
улыбнуться, *v.p.*, to smile
ум, *n.m.*, intelligence, mind
уменьшаться *v.i.*, уменьшиться, *v.p.*, to grow less
уменьшить, *v.p.*, to decrease (*tr.*)
умер, *m. past of умереть, v.p.*, to die
умеренный -ая -ое, *adj.*, moderate
уметь, *v.i.*, to be able; to know how to do something
умирать, *v.i.*, to die
умница, *n.m. and f.*, clever one
умный -ая -ое, *adj.*, clever
умолкать, *v.i.*, to grow silent
умываться, *v.i.*, умыться, *v.p.*, to wash one's face
унесу́, 1st pers. fut. of унести́, *v.p.*, to carry away
уничтожать, *v.i.*, to destroy
уносить, *v.i.*, to carry away
унося́, *pres. partic. of уносить*
уныло, *adv.*, dejectedly
упадёт, 3rd pers. sing. fut.; упал -а -о, *past of упасть*
упасть, *v.p.*, to fall
управление, *n.neut.*, steerage
управлять, *v.i.*, to steer
упряжка, *n.f.*, harness
ура́ ! hurrah !
ураганный -ая -ое, *adj.*, of hurricane force
Уральский -ая -ое, *adj.*, Ural
уровень, *n.m.*, level
урожай, *n.m.*, harvest, good harvest
уро́к, *n.m.*, lesson
усадить, *v.p.*, усаживать, *v.i.*, *tr.*, to make (a person) sit down

усаживаться, *v.i.*, усéться *v.p.*, to settle down comfortably in a seat
усéлся, *m. past of усéться*
усердие, *n.neut.*, zeal
усердно, *adv.*, zealously
усéться, *see* усаживаться
усидеть, *v.p.*, to keep one's seat
уси́лие, *n.neut.*, effort
ускакать, *v.p.*, to gallop or hop away
услы́шать, *v.p.*, to hear
усну́ть, *v.p.*, to drop asleep
успе́ть, *v.p.*, to have time
успоко́иться, *v.p.*, to grow calm; to rest
установи́ть, *v.p.*, to establish
устать, *v.p.*, to grow tired
устаю́т, 3rd pers. pl. pres. of уставать, *v.i.*, to grow tired
устрáнывать, *v.i.*, устрóбить, *v.p.*, to arrange
уступи́ть, *v.p.*, to yield, give up (to)
усынови́ть, *v.p.*, to adopt
утащи́ть, *v.p.*, to carry away, to steal
утёнок, *n.m.*, duckling
утоми́ться, *v.p.*, to be tired
утопи́ть, *v.p.tr.*, to drown; -ся, to drown oneself
у́тренний -ая -ее, *adj.*, morning
у́тро, *n.neut.*, morning; у́тром, in the morning; на у́тро, the following morning
ухаживать, *v.i.*, to look after someone
у́хо, *n.neut.* (*pl.* у́ши), ear
уходи́ть, *v.i.*, to go away
уча́сток, *n.m.*, tract (*of land*)
учёный -ая -ое, *adj.*, learned, trained
уче́нье, *n.neut.*, teaching, lesson
учи́тель, *n.m.*, teacher
учи́ть, *v.i.*, to teach
учи́ться, *v.i.*, to learn, study
ушёл, ушла́, -ло́, *past of уйти́*

ушибиться, *v.p.*, to hurt oneself (by falling or knocking against something)

ушла́, *see* ушёл

ущелье, *n.neut.*, defile, gorge

ущерб, *n.m.*, damage, loss

фа́брика, *n.f.*, factory

февра́ль, *n.m.*, February

Фе́дя, *dim. of* Фёдор, Theodore;

Феди́но, Fedya's

фи́лин, *n.m.*, owl

фити́ль, *n.m.*, fuse; wick

флаг, *n.m.*, *dim.* флажок, flag

флажко́м (*instr. of* флажо́к, *see* флаг)

фля́жка, *n.f.*, flask

фона́рь, *n.m.*, street lamp; lantern

фурго́н, *n.m.*, cart

футбо́льный -ая -ое, *adj.*, football

фы́ркать, *v.i.*, to snort

хала́т, *n.m.*, overall; dressing-gown

хватать, *v.i. tr.*, to seize; *intr.*, to suffice

хвора́ть, *v.i.*, to be ill

хвост, *n.m.*, *dim.* хвостик, tail

хи́трый -ая -ое, *adj.*, cunning

хи́щный -ая -ое, predatory; хи́щные звери, beasts of prey

хлеб, *n.m.* (*pl.* хле́бы), bread; *pl.* хлеба́, corn

хлопа́ть, *v.i.*, to clap, to flap

хлопко́вый -ая -ое, *adj.*, cotton

хлопок, *n.m.*, cotton (*plant*)

хлопо́тать, *v.i.*, to be busy, bustle about

хлы́ст, *n.m.*, whip

хлю́пать, *v.i.*, to squelch

хо́бот, *n.m.*, trunk (*elephant's*)

ход, *n.m.*, move (*in chess*)

ходи́ть, *v.i.*, to go, walk

хожу́, *1st pers. pres. of* ходить хозя́ева, *n.pl.*, masters, master and mistress

хозя́ин, *n.m.*, master, householder; good or bad manager

хозя́йка, *n.f.*, *dim.* хозя́йшка, mistress of the house

холм, *n.m.*, a low hill

хо́лод, *n.m.*, cold

холоди́льник, *n.m.*, refrigerator

холо́дный -ая -ое, *adj.*, cold; хо́лодно, *adv.*, cold(ly); мне —, I am cold

хороше́нко, *adv.*, thoroughly, properly, very well

хоро́ший -ая -ое, хоро́ш -а -о, *adj.*, good

хорошо́, *adv.*, good, very well, all right

хоте́ть, *v.i.*, to wish

хоте́ться, *v.i.* (*impers. with dat.*, to wish; мне хочется, I wish

хоть *or* хотя́, though; хоть-бы, if only

хо́чет, *3rd pers. sing. pres. of* хоте́ть

храбре́ц, *n.m.*, a bold one

Христо́с, (*gen.* Христо́), Christ

хрю́кать, *v.i.*, to grunt

худо́й -а́я -бе; худ -а́ -о, *adj.*, thin

хуже́, *comp.*, worse

ца́пля, *n.f.*, heron

цара́пать, *v.i.*, цара́пнуть, *v.p.* to scratch

ца́рь, *n.m.*, Tsar

цвете́т, цвету́т, *3rd pers. sing. and pl. pres. of* цвеси́, to blossom

цвето́к, *n.m.* (*pl.* цветы́), flower

целова́ть, *v.i.*, to kiss

це́лый -ая -ое; цел -а́ -о, *adj.*, whole

це́нный -ая -ое, *adj.*, valuable

цепь, *n.f.*, chain
чай, *n.m.* (*gen.* чаю), *dim.* чаёк, tea
чайка, *n.f.*, sea-gull
чайку́ (*gen. of* чаёк), *see* чай
чайник, *n.m.*, teapot, kettle
час, *n.m.*, hour; в —, in the course of an hour or at one o'clock; в 5 часов, at 5 o'clock
ча́сто, *adv.*, often
часть, *n.f.*, part
часы́, *n.pl.*, clock, watch
ча́шка, *n.f.*, *dim.* ча́шечка, *augm.*, ча́ша, ча́шища, cup
ча́ша, *n.f.*, thicket
чей, чья, чьё, чьи, *pron.*, whose
чело́, *n.neut.* (*arch. and poet.*), forehead
челове́к, *n.m.*, human being, man, woman or child
чем, *adv.*, than; *pron.* (*instr. of* что)
че́ред, *n.m.*, turn
че́рез, *prep.* (*with acc.*), over, across; — год, месяц, in a year's, a month's, time
че́рненький, *see* че́рный
че́рнеть, *v.i.*, to show black
че́рника, *n.f.*, bilberry
че́рногрудый -ая -ое, *adj.*, black breasted
че́рный -ая -ое, *adj.*, *dim.* че́рненький, black
че́твёртый -ая -ое, *adj.*, fourth
че́тверть, *n.f.*, quarter
че́тко, *adv.*, clearly, accurately
че́тыре, *num.*, four
чиж, *n.m.*, greenfinch
чири́кание, *n.neut.*, chirping
чири́кать, *v.i.*, to chirp
чи́стый -ая -ое; чи́ст -а -о, *adj.*, clean, clear, pure
чи́тать, *v.i.*, to read
что, *pron.*, what; — за, what sort of a; — же, well then or why; — такое, what's this; — нибу́дь, something

что́бы, что́б, in order that, that, so that, so as to . . .
чуде́сный -ая -ое, *adj.*, marvelous
чудно́й -ая -ое, *adj.*, queer
чу́дный -ая -ое, *adj.*, marvelous
чудовище, *n.m.*, monster
чужо́й -ая -ое, *adj.*, belonging to somebody else; alien; *used as noun*, stranger
чуко́тский -ая -ое, *adj.*, Chukot (*Siberian tribe*)
чу́ть, *adv.*, hardly, scarcely; — не *or* чу́ть-чу́ть не, almost
чу́ять, *v.i.*, to sense, to scent
чья, чьё, чьи, *f., n. and pl. of* чей
шаг, *n.m.*, step
шага́ть, *v.i.*, to step along
шалить, *v.i.*, to frolic, be naughty
шалу́н, *n.m.*, mischievous boy
ша́пка, *n.f.*, *dim.* ша́почка, cap
ша́рик, *dim. of* шар, *n.m.*, ball
шарма́нщик, *n.m.*, organ grinder
ша́хматы, *n.pl.*, chess
швейный -ая -ое, *adj.*, sewing
швы́рнуть, *v.p.*, швы́рять, *v.i.*, to throw, toss
шевели́ть, *v.i.tr.*, шевели́ться, *v.i.intr.*, to move, stir
ше́йка, *n.f.*, *dim. of* шея
ше́л, шла, шло, *past of* иди́ти
ше́лковый -ая -ое, *adj.*, silk
шепта́лись, *pl. past of* шепта́ться, *v.i.*, to whisper among themselves
шепта́ть, *v.i.*, to whisper
ше́рсть, *n.f.*, *dim.* ше́рстка, wool, hair
шесто́й -а́я -бе, *adj.*, sixth
шесть, *num.*, six
ше́я, *n.f.*, neck
ши́бно, *adv.*, quickly
ши́ворот, *n.m.*, scruff of the neck
шимпа́нзе, *n.f.*, chimpanzee

шипá, *pl. of шип, n.m.*, thorn
ширина, *n.f.*, breadth
широкий -ая -ое, *adj.*, broad
шить, *v.i.*, to sew
шкаф, *n.m.*, cupboard
школа, *n.f.*, school
школьники, *n.pl.*, school-
children
шла, *see шёл*
шлёпать губами, to smack one's
lips
шлепкí, *pl. of шлепок, n.m.*, slap
шло, *see шёл*
шнуркí, *n.pl.*, shoe laces
шоколад, *n.m.*, chocolate
шóпотом, *adv.*, in a whisper
шотландский -ая -ое, *adj.*, Scots
штúка, *n.f.*, trick; thing; что
за —, whatever is this?
шúба, *n.f.*, *dim.* шúбка, fur coat
шум, *n.m.*, noise
Шура, *pr.n.m. dim. of*
Александр, Alexander
Шурина, Шура's
шутить, *v.i.*, to joke
шúтка, *n.f.*, joke

шебéчет, *3rd pers. sing. of*
шебетать, to twitter
щегóл, *n.m. (pl. щеглы)*, gold
finch
щекá, *n.f.*, cheek
щенóк, *n.m. (pl. щенята)*, puppy
щéпка, *n.f.*, chip, splinter
щербáтый -ая -ое, *adj.*, full of
chinks
щи, *n.pl.*, cabbage soup
щíплет, *3rd pers. sing. of*
щипать, to nibble
шúка, *n.f.*, pike

экономить, *v.i.*, to economize
электрический -ая -ое, *adj.*,
electric
электричество, *n.neut.*, elec-
tricity, electric light
этак, *adv.*, thus, in this manner;
say, for instance
эти, *pron.*, these
этот, ésta -о, *pron.*, this

юг, *n.m.*, south
юго-запад, *n.m.*, south-west
юго-западный -ая -ое, *adj.*,
south western
южный -ая -ое, *adj.*, southern
юркнúть, *v.p.*, to plunge, to
dive, to disappear suddenly

я, *pron.*, I
яблоко, *n.neut.*, *dim.* яблочко,
apple
ягнёнок, (*n.m. pl. ягнята*),
lamb
ягода, *n.f.*, berry
яд, *n.m.*, poison
ядовитый -ая -ое, *adj.*, poisonous
язык, *n.m.*, tongue, language
яйчко, *dim. of яйцо, n.neut.*, egg
якорь, *n.m.*, anchor
яма, *n.f.*, pit
январь, *n.m.*, January
яркий -ая, *adj.*, bright,
brilliant; ярко, *adv. and*
neut.adj., bright; brightly
ярче, *comp.*, brighter
ясли, *n.pl.*, crèche
ясный -ая -ое, *adj.*, clear,
bright
ящик, *n.m.*, box, drawer

